叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 兔子先生的婚礼空心树故事(mr. Rabbit's Wedding Hollow Tree Stories) 000001

2. 兔子先生的婚礼空心树故事(mr. Rabbit's Wedding Hollow Tree Stories) 000002

3. 兔子先生的婚礼空心树故事(mr. Rabbit's Wedding Hollow Tree Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兔子先生的婚礼空心树故事(Mr. Rabbit's Wedding Hollow Tree Stories)

[[siː] [peɪdʒ] -
[See page 18
[看 页 -

[参见第18页]

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['bʌnti] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]
" I USED TO RUN OUT AND GET BEHIND , WITH BUNTY , AND TAKE HER
" 我 用过的 到 跑步 出去 和 得到 在后面 , 和 邦蒂 , 和 拿 她
[bʊks]
BOOKS
图书

“我以前常常和邦蒂一起跑出去，躲在后面，拿走她的书。”

" ['mɪstər] . ['ræbɪts]
" MR . RABBIT'S
" 先生 . 兔子的

“兔子先生的”

['wedɪŋ]
WEDDING
婚礼

婚礼

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːriz]
HOLLOW TREE STORIES
空洞的 树 故事

空心树的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
Albert Bigelow Paine
阿尔伯特 比格罗 潘恩

阿尔伯特·比格洛·佩恩

12mo , [klɔːθ] .
12mo , Cloth .
12mo , 布 .

12个月，布面。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
Fully Illustrated
完全 插图

全彩插图

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['tɝːtəlz] ['flaɪɪŋ] [əd'ventʃər]
TURTLE'S **FLYING** **ADVENTURE**
乌龟的 飞行 冒险

乌龟的飞行冒险

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ]
MR **.** **CROW** **AND** **THE** **WHITEWASH**
先生 . 乌鸦 和 这 粉刷

乌鸦先生和粉刷

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['wedɪŋ]
MR **.** **RABBIT'S** **WEDDING**
先生 . 兔子的 婚礼

兔子先生的婚礼

[haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg] [gɑːt]['iːv(ə)n]
HOW **MR** **.** **DOG** **GOT** **EVEN**
如何 先生 . 狗 得到 甚至

狗狗先生是如何复仇的

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl]
HOW **MR** **.** **RABBIT** **LOST** **HIS** **TAIL**
如何 先生 . 兔子 丢失的 他的 尾巴

兔子先生是怎么失去尾巴的

['mɪstər] . ['ræbɪts] [bɪg] ['dɪnər]
MR **.** **RABBIT'S** **BIG** **DINNER**
先生 . 兔子的 大的 晚餐

兔子先生的盛大晚餐

['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg]
MAKING **UP** **WITH** **MR** **.** **DOG**
制作 向上 和 先生 . 狗

与狗先生和好

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [greɪt] [bə'luːn] [trɪp]
MR **.** **'** **POSSUM'S** **GREAT** **BALLOON** **TRIP**
先生 . - 负鼠的 伟大的 气球 旅行

负鼠先生的伟大热气球之旅

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
WHEN **JACK** **RABBIT** **WAS** **A** **LITTLE** **BOY**
什么时候 杰克 兔子 曾是 一个 小的 男生

当杰克兔还是个小男孩的时候

['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk]
HOLLOW **TREE** **AND** **DEEP** **WOODS** **BOOK**
空洞的 树 和 深的 树林 书

空心树和深林之书

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk]
HOLLOW TREE SNOWED - IN BOOK
空洞的 树 下雪了 - 在 书

空心树雪中书

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk]
HARPER & BROTHERS , NEW YORK
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

哈珀兄弟出版社，纽约

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['wedɪŋ]
Mr . Rabbit's Wedding
先生 . 兔子的 婚礼

兔子先生的婚礼

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1915 , 1916 , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , - , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1915、1916、1917 年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published October , 1917
已发布 十月 , -

出版于1917年10月

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bʌnti] [bʌn] -
Little Jack Rabbit and Bunty Bun 11
小的 杰克 兔子 和 邦蒂 包子 -

小杰克兔和邦蒂兔 11

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlæsɪz] -
Cousin Redfield and the Molasses 31
表哥 雷德菲尔德 和 这 糖蜜 -

表弟雷德菲尔德和糖蜜31

['mɪstər] . ['bɛrz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [kɔːl] -
Mr . Bear's Early Spring Call 51
先生 . 熊的 早期的 春天 称呼 -

熊先生的早春来电 51

['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [frend] -

Mr	.	Jack	Rabbit	Brings	a	Friend	71
先生	.	杰克	兔子	带来	一个	朋友	-

杰克兔先生带来了一位朋友 71

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['wedɪŋ] - [-]

Mr	.	Rabbit's	Wedding	95	[	11	]
先生	.	兔子的	婚礼	-	[	-	]

兔子先生的婚礼 95[11]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND
小的	杰克	兔子	和

小杰克兔和

['bʌnti] [bʌn]

BUNTY	BUN
邦蒂	包子

邦蒂面包

[dʒæk] ['ræbɪt] [telz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

JACK	RABBIT	TELLS	ABOUT	HIS	SCHOOL	-	DAYS	,	AND	WHY	HE	HAS	ALWAYS
杰克	兔子	讲述	关于	他的	学校	-	天	,	和	为什么	他	有	总是

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn]

THOUGHT	IT	BEST	TO	LIVE	ALONE
想法	它	最好的	到	居住	独自的

杰克兔讲述了他的学生时代，以及他为什么一直认为独居是最好的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

THE	Little	Lady	has	been	poring	over	a	first	reader	,	because	she	has
这	小的	女士	有	到过	泡	超过	一个	第一的	读者	,	因为	她	有

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,

started	to	school	now	,
开始	到	学校	现在	,

小姑娘一直在认真阅读一本初级读物，因为她现在开始上学了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	there	are	lessons	almost	every	evening	.
和	那里	是	课程	几乎	每一个	晚上	.

几乎每天晚上都有课。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['stɔːri]

Then	by	and	by	she	closes	the	book	and	comes	over	to	where	the	Story
然后	经过	和	经过	她	关闭	这	书	和	来	超过	到	在哪里	这	故事

['telər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]['faɪər] .

Teller	is	looking	into	the	big	open	fire	.
出纳员	是	寻找	进入	这	大的	打开	火	.

然后，她合上书，走到讲故事的人身边，讲故事的人正望着熊熊燃烧的篝火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] .

The	Little	Lady	looks	into	the	fire	,	too	,	and	thinks	.
这	小的	女士	看起来	进入	这	火	,	也	,	和	思考	.

小淑女也望着火堆，陷入沉思。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [klaimz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] ['tɛlɚz] [læp][ænd; ənd] [liːnz] [bæk] ,

Then	pretty	soon	she	climbs	into	the	Story	Teller's	lap	and	leans	back	,
然后	漂亮的	很快	她	攀登	进入	这	故事	出纳员	膝	和	倾斜	后退	,

很快，她就爬到讲故事的人腿上，向后靠去。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɪŋks] [sʌm; səm] [mɔːr] . [-]

and	looks	into	the	fire	and	thinks	some	more	.	[	12	]
和	看起来	进入	这	火	和	思考	一些	更多的	.	[	-	]

他望着火堆，又想了想。[12]

" [dɪd][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l]['evər][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ? " [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	Did	the	Hollow	Tree	people	ever	go	to	school	?	"	she	says	.
"	做过	这	空洞的	树	人们	曾经	去	到	学校	?	"	她	说道	.

"空心树镇的人们上过学吗？"她问道。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] , [ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	I	s'pose	they	did	,	though	,	or	they	wouldn't	know	how	to	read	and	write	,
"	我	假设	他们	做过	,	尽管	,	或者	他们	不会	知道	如何	到	读	和	写	,

"我想他们确实学过，否则他们就不会识字了。"

[ænd; ənd] [send] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	send	invitations	and	things	.
和	发送	邀请函	和	事物	.

并寄送邀请函和其他物品。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [nɔks] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	The	Story	Teller	knocks	the	ashes	out	of	his	pipe	and	lays	it	on	the	little
"	这	故事	出纳员	敲门声	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	躺下	它	在	这	小的

[stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stand	beside	him	.
站立	旁	他	.

"说书人将烟斗里的烟灰抖落，放在旁边的小架子上。"

" [waɪ] , [jes] [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] , " [hi:; hi] [sez] .

"	Why	,	yes	indeed	,	they	went	to	school	,	"	he	says	.
"	为什么	,	是的	的确	,	他们	去	到	学校	,	"	他	说道	.

"没错，他们都去上学了，"他说。

" ['dɪdnt] [aɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Didn't	I	ever	tell	you	about	that	?	"
"	没有	我	曾经	告诉	你	关于	那	?	"

"我不是跟你说过这件事吗？"

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ɪts]

"	You	couldn't	have	,	"	says	the	Little	Lady	,	"	because	I	never	thought	about	its
"	你	不能	有	,	"	说道	这	小的	女士	,	"	因为	我	绝不	想法	关于	它是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

"你不可能想到，"小妇人说，"因为我从来没想过会发生这种事。"

[maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . "

myself	,	until	just	now	.	"
我	,	直到	只是	现在	.	"

我自己，直到刚才都是如此。

" [wel] , [ðen] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt]

"	Well	,	then	,	"	says	the	Story	Teller	,	"	I'll	tell	you	something	that	Mr	.	Jack	Rabbit
"	出色地	,	然后	,	"	说道	这	故事	出纳员	,	"	患病的	告诉	你	某物	那	先生	.	杰克	兔子

[toʊld] [ə'baʊt] ,

told	about	,
讲述	关于	,

"那么，"讲故事的人说，"我就给你们讲讲杰克兔先生讲过的故事吧。"

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,

one	night	in	the	Hollow	Tree	,
一	夜晚	在	这	空洞的	树	,

在空心树里度过的一夜，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]

when	he	had	been	having	supper	with	the	'	Coon	and	'	Possum	and
什么时候	他	有	到过	拥有	晚餐	和	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

the	Old	Black	Crow	,
这	老的	黑色的	乌鸦	,

当他正和浣熊、负鼠以及老黑乌鸦一起吃晚饭时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] .

and	they	were	all	sitting	before	the	fire	,	just	as	we	are	sitting	now	.
和	他们	是	全部	坐着	前	这	火	,	只是	作为	我们	是	坐着	现在	.

他们都坐在火堆前，就像我们现在这样坐着一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə][wʌn] ,

It	isn't	really	much	about	school	,	but	it	shows	that	Jack	Rabbit	went	to	one	,
它	不是	真的	很多	关于	学校	,	但	它	演出	那	杰克	兔子	去	到	一	,

这其实跟学校关系不大，但它表明杰克兔上过学。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] . " [-]

and	explains	something	else	,	too	.	"	[	14	]
和	解释	某物	别的	,	也	.	"	[	-	]

也解释了其他一些事情。[14]

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [kʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	.	Crow	had	cooked	all	his	best	things	that	evening	,
先生	.	乌鸦	有	煮熟	全部	他的	最好的	事物	那	晚上	,

那天晚上，克劳先生做了他最拿手的菜。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]['teɪstɪd]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	everything	had	tasted	even	better	than	usual	.
和	一切	有	尝过	甚至	更好的	比	通常	.

而且所有东西的味道都比平时更好。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	'	Possum	said	he	didn't	really	feel	as	if	he	could	move	from	his
先生	.	-	负鼠	说	他	没有	真的	感觉	作为	如果	他	可以	移动	从	他的

[tʃer] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

chair	when	supper	was	over	,
椅子	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

"负鼠先生"说，晚饭结束后，他感觉自己好像动弹不得，根本无法离开椅子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

but	that	he	wanted	to	do	the	right	thing	,
但	那	他	通缉	到	做	这	正确的	事物	,

但他想做正确的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][poʊk][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	would	watch	the	fire	and	poke	it	while	the	others	were	clearing	the
和	会	手表	这	火	和	戳	它	尽管	这	其他的	是	清理	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

其他人收拾餐桌的时候，他会看着火堆，时不时拨弄一下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi]

so	that	it	would	be	nice	and	bright	for	them	when	they	were	ready
所以	那	它	会	是	好的	和	明亮的	为了	他们	什么时候	他们	是	准备好

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

这样，当他们准备享受的时候，它就会明亮整洁。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [fluː] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd][ʌp]

So	then	the	Crow	and	the	'	Coon	and	Jack	Rabbit	flew	about	and	did	up
所以	然后	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	和	杰克	兔子	飞翔	关于	和	做过	向上

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

于是，乌鸦、浣熊和野兔飞来飞去，把活儿干完了。

[waɪl] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [stɪk] , [ðen] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

while	Mr	.	'	Possum	put	on	a	fresh	stick	,	then	lit	his	pipe	,
尽管	先生	.	-	负鼠	放	在	一个	新鲜的	戳	,	然后	点燃	他的	管道	,

“负鼠先生”换上一根新烟斗，然后点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	leaned	back	and	stretched	out	his	feet	,
和	倾斜	后退	和	拉伸	出去	他的	脚	,

他向后靠去，伸展双脚。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , ['koʊzi][hoʊm] [laɪk] [ðerz] ,

and	said	it	surely	was	nice	to	have	a	fine	,	cozy	home	like	theirs	,
和	说	它	一定	曾是	好的	到	有	一个	美好的	,	舒适	家	喜欢	他们的	,

他说，能拥有像他们那样舒适温馨的家，真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l]

and	that	he	was	always	happy	when	he	was	doing	things	for	people
和	那	他	曾是	总是	快乐的	什么时候	他	曾是	正在做	事物	为了	人们

[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	appreciated	it	,
WHO	感谢	它	,

而且，当他为懂得欣赏他的人做事时，他总是感到很开心。

[laɪk] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

like	those	present	.
喜欢	那些	展示	.

就像在场的那些人一样。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

MR	.	RABBIT	SAID	HE	CERTAINLY	DID	APPRECIATE	BEING	INVITED	TO	THE	HOLLOW
先生	.	兔子	说	他	当然	做过	欣赏	存在	受邀	到	这	空洞的

[triː]

TREE
树

兔子先生说，他当然很感激能被邀请到空心树那里。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

Mr	.	Rabbit	said	he	certainly	did	appreciate	being	invited	to	the	Hollow	Tree	,
先生	.	兔子	说	他	当然	做过	欣赏	存在	受邀	到	这	空洞的	树	,

兔子先生说他非常感谢能受邀来到空心树那里。

['lɪvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə'loʊn] , [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

living	,	as	he	did	,	alone	,	an	old	bachelor	,	with	nobody	to	share	his
活的	,	作为	他	做过	,	独自的	,	一个	老的	学士	,	和	无人	到	分享	他的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他独自一人生活，是个老单身汉，没有人和他同住；

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp] ,

and	then	pretty	soon	the	work	was	all	done	up	,
和	然后	漂亮的	很快	这	工作	曾是	全部	完毕	向上	,

很快，所有工作就都完成了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] [tʃerz] , [tu:] , [ænd; ənd][lɪt] [-]

and	Jack	Rabbit	and	the	others	drew	up	their	chairs	,	too	,	and	lit	[	15	]
和	杰克	兔子	和	这	其他的	画	向上	他们的	椅子	,	也	,	和	点燃	[	-	]

杰克兔和其他人也搬来椅子，点燃了[15]

[ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['noʊbɑ:di] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [smoʊkt]

their	pipes	,	and	for	a	while	nobody	said	anything	,	but	just	smoked
他们的	管道	,	和	为了	一个	尽管	无人	说	任何事物	,	但	只是	熏制

[ænd; ənd][felt] ['hæpi] .

and	felt	happy	.
和	毛毡	快乐的	.

他们抽着烟斗，一时之间谁也没说话，只是抽着烟，感到很开心。

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Mr	.	'	Possum	was	first	to	say	something	.
先生	.	-	负鼠	曾是	第一的	到	说	某物	.

“负鼠先生”率先开口说话。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	leaned	over	and	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
他	倾斜	超过	和	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

他俯身将烟斗里的烟灰抖落出来。

[ðen] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['loʊnli] [laɪf] ,

then	leaned	back	and	crossed	his	feet	,	and	said	he'd	been	thinking	about	Mr	.	Rabbit's	lonely	life	,
然后	倾斜	后退	和	交叉	他的	脚	,	和	说	他会	到过	思维	关于	先生	.	兔子的	孤独	生活	,

然后他向后靠去，翘起二郎腿，说他一直在想兔子先生孤独的生活。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

and	wondering	why	it	was	that	,	with	his	fondness	for	society	and	such	a	good	home	,
和	好奇	为什么	它	曾是	那	,	和	他的	喜爱	为了	社会	和	这样的	一个	好的	家	,

他很纳闷，为什么他如此热爱社交，又拥有如此美好的家庭环境，却偏偏会这样呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

he	had	stayed	a	bachelor	so	long	.
他	有	入住	一个	学士	所以	长的	.

他一直保持单身。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ku:n] [sed] [soʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [æskt] [dʒæk] ['ræbɪt] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Then	the	Crow	and	the	'	Coon	said	so	,	too	,	and	asked	Jack	Rabbit	why	it	was	.
然后	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	说	所以	,	也	,	和	问	杰克	兔子	为什么	它	曾是	.

然后乌鸦和浣熊也这么说，并问杰克兔这是为什么。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mr	.	Rabbit	said	it	was	quite	a	sad	story	,	and	perhaps	not	very	interesting	,
先生	.	兔子	说	它	曾是	相当	一个	伤心	故事	,	和	也许	不是	非常	有趣的	,

兔子先生说，这真是一个悲伤的故事，或许也没什么意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] .

as	it	had	all	happened	so	long	ago	,	when	he	was	quite	small	.
作为	它	有	全部	发生	所以	长的	前	,	什么时候	他	曾是	相当	小的	.

因为这一切都发生在很久以前，那时他还很小。

" [maɪ][foʊks] [lɪvd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['θɪkɪt] , ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] [g'rɑːslændz] ,

"	My	folks	lived	then	in	the	Heavy	Thickets	,	over	beyond	the	Wide	Grasslands	,
"	我的	各位	居住地	然后	在	这	重的	灌木丛	,	超过	超过	这	宽的	草原	,

“我父母当时住在茂密的灌木丛里，就在广阔草原的另一边。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

"	he	said	;	"	it	was	a	very	nice	place	,	with	a	good	school	,
"	他	说	;	"	它	曾是	一个	非常	好的	地方	,	和	一个	好的	学校	,

他说：“那是个非常好的地方，学校也很好。”

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] - [niːd] ['ræbɪt] [neɪmd] [wæk] — [dʒeɪ] . ['hɪkəri] [wæk] — [wɪtʃ] [siːmd]

kept	by	a	stiff	-	kneed	rabbit	named	Whack	—	J	.	Hickory	Whack	—	which	seemed
保留	经过	一个	僵硬的	-	膝盖	兔子	命名	猛击	—	J	.	山核桃	猛击	—	哪个	似乎

[tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm] .

to	fit	him	.
到	合身	他	.

饲养者是一只名叫 Whack（J. Hickory Whack）的僵硬兔子，这个名字似乎很适合他。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	the	only	child	in	our	family	that	year	,	and	I	suppose	I	was
我	曾是	这	仅有的	孩子	在	我们的	家庭	那	年	,	和	我	认为	我	曾是

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

那一年我是家里的独生子，我想我大概是被宠坏了。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][foʊks][let][ˌem 'iː][rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	remember	my	folks	let	me	run	and	play	a	good	deal	,
我	记住	我的	各位	让	我	跑步	和	玩	一个	好的	交易	,

我记得小时候父母经常让我跑来跑去玩耍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [soʊ] [ðæt] ['hɪkəri] [wæk] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː]

instead	of	making	me	study	my	lessons	,	so	that	Hickory	Whack	did	not	like	me
反而	的	制作	我	学习	我的	课程	,	所以	那	山核桃	猛击	做过	不是	喜欢	我

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他没有让我学习功课，所以希科里·沃克不太喜欢我。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]

though	he	was	afraid	to	be	as	severe	as	he	was	with	most	of
尽管	他	曾是	害怕的	到	是	作为	严重	作为	他	曾是	和	最多	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

虽然他不敢像对待其他人那样严厉，

[maɪ][foʊks] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ɔːf]

my	folks	being	quite	well	off
我的	各位	存在	相当	出色地	离开

我父母家境相当不错。

[ænd; ənd][aɪ][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	I	an	only	child	.
和	我	一个	仅有的	孩子	.

我是独生子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sˈkɒləz] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

Of	course	,	the	other	scholars	didn't	like	that	,	and	I	don't	blame	them	now	,
的	课程	,	这	其他	学者们	没有	喜欢	那	,	和	我	不	责备	他们	现在	,

当然，其他学者并不喜欢这样，我现在也不怪他们。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ðen] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

though	I	didn't	care	then	whether	they	liked	it	or	not	.
尽管	我	没有	关心	然后	无论	他们	喜欢	它	或者	不是	.

虽然当时我并不在意他们是否喜欢。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	didn't	care	for	anything	,	except	to	go	capering	about	the	woods	,
我	没有	关心	为了	任何事物	,	除了	到	去	嬉戏	关于	这	树林	,

我什么都不在乎，只喜欢在树林里到处乱跑。

['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['poʊətri] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

gathering	flowers	and	trying	to	make	up	poetry	,	when	I	should	have	been
采集	花朵	和	尝试	到	制作	向上	诗	,	什么时候	我	应该	有	到过

['duːɪŋ] [maɪ][ɪgˈzæmpəlz] .

doing	my	examples	.
正在做	我的	示例	.

我本应该做范例，却忙着采花和编诗。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [skuːl] [ɔːr][dʒeɪ] . ['hɪkəri] [wæk] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə][stɑːrt] ,

I	didn't	like	school	or	J	.	Hickory	Whack	,	and	every	morning	I	hated	to	start	,
我	没有	喜欢	学校	或者	J	.	山核桃	猛击	,	和	每一个	早晨	我	憎恨	到	开始	,

我不喜欢上学，也不喜欢J. Hickory Whack，每天早上我都讨厌开始一天的工作。

[ʌnˈtɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

until	,	one	day	,	a	new	family	moved	into	our	neighborhood	.
直到	,	一	天	,	一个	新的	家庭	已搬	进入	我们的	邻里	.

直到有一天，我们社区搬来了一户新家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [bʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['bʌnti]

They	were	named	Bun	,	and	one	of	them	was	a	little	girl	named	Bunty
他们	是	命名	包子	,	和	一	的	他们	曾是	一个	小的	女孩	命名	邦蒂

— ['bʌnti] [bʌn] .

—	Bunty	Bun	.
—	邦蒂	包子	.

她们都叫邦，其中一个是名叫邦蒂的小女孩——邦蒂·邦。

" [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [said]

"	When	Mr	.	Rabbit	got	that	far	in	his	story	he	stopped	a	minute	and	sighed
"	什么时候	先生	.	兔子	得到	那	远的	在	他的	故事	他	停止	一个	分钟	和	叹了口气

,

,

,

"兔子先生讲到这里时，停下来叹了口气。"

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	filled	his	pipe	again	,	and	took	out	his	handkerchief	,
和	已填	他的	管道	再次	,	和	采取	出去	他的	手帕	,

他又装满了烟斗，然后拿出手帕。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	said	he	guessed	a	little	speck	of	ashes	had	got	into	his	eye	.
和	说	他	猜对了	一个	小的	斑点	的	灰烬	有	得到	进入	他的	眼睛	.

他说他猜想可能有一小粒灰烬进了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ðə; ði] [bʌnz] [lɪvd] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tu:; tə]

"	The	Buns	lived	close	to	us	,	and	the	children	went	the	same	way	to
"	这	面包	居住地	关闭	到	我们	,	和	这	孩子们	去	这	相同的	方式	到

[sku:l] [æz; əz] [aɪ] [-]

school	as	I	[	17	]
学校	作为	我	[	-	]

“邦斯一家住在我们附近，孩子们和我一样，都走同一条路去上学[17]”。

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

['bʌnti] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd]

Bunty	was	little	and	fat	,	and	was	generally	behind	,	and	I	stayed
邦蒂	曾是	小的	和	胖的	,	和	曾是	一般来说	在后面	,	和	我	入住

[bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

behind	with	her	,
在后面	和	她	,

邦蒂个子小又胖，学习进度总是落后于人，所以我留下来陪她。

['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] .

after	the	first	morning	.
后	这	第一的	早晨	.

第一个早晨之后。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [plʌmp] ,

She	seemed	a	very	well	-	behaved	little	Miss	Rabbit	,	and	was	quite	plump	,
她	似乎	一个	非常	出色地	-	表现	小的	错过	兔子	,	和	曾是	相当	丰满	,

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

她看起来是一只非常乖巧的小兔子，而且正如我所说，她相当圆润。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ,

and	used	to	have	plump	little	books	,
和	用过的	到	有	丰满	小的	图书	,

以前还有一些厚厚的小册子，

[wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ]

which	I	used	to	carry	for	her	and	think	how	nice	it	would	be	if	I
哪个	我	用过的	到	携带	为了	她	和	思考	如何	好的	它	会	是	如果	我

[kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['bʌnti] [bʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊlz]

could	always	go	on	carrying	them	and	helping	Bunty	Bun	over	the	mud	-	holes
可以	总是	去	在	携带	他们	和	帮助	邦蒂	包子	超过	这	泥	-	孔

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

and	ditches	.
和	沟渠	.

我以前经常帮她背这些东西，我想如果我能一直帮她背这些东西，帮助邦蒂邦越过泥坑和沟渠，那该有多好啊。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [spek] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Mr	.	Rabbit	got	another	speck	of	ashes	in	his	eye	,
"	先生	.	兔子	得到	其他	斑点	的	灰烬	在	他的	眼睛	,

“兔子先生的眼睛里又进了一粒灰烬。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hɑ:rd] .

and	had	to	wipe	it	several	times	and	blow	his	nose	hard	.
和	有	到	擦拭	它	一些	时代	和	吹	他的	鼻子	难的	.

他不得不擦了好几次鼻子，用力擤了擤鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪnzɪ] [dres] ,
" **She** **wore** **a** **little** **red** **cape** **and** **a** **pretty** **linsey** **dress** **,**
" 她 穿着 一个 小的 红色的 岬 和 一个 漂亮的 林赛 裙子 ,

她披着一件红色小披风，穿着一件漂亮的薄纱连衣裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər][kwaɪt][slɪm][ænd; ənd] ['sɪlki] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][stænd] [streɪt]
and **her** **ears** **were** **quite** **slim** **and** **silky** **,** **and** **used** **to** **stand** **straight**
和 她 耳朵 是 相当 苗条的 和 丝滑 , 和 用过的 到 站立 直的
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

她的耳朵很纤细柔滑，以前总是直直地竖着。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd]['oʊvər] ['eniθɪŋ] .
except **when** **she** **was** **sad** **over** **anything** **.**
除了 什么时候 她 曾是 伤心 超过 任何事物 .

除非她因为什么事难过。

[ðen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɑːp] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] ;
Then **they** **used** **to** **lop** **down** **quite** **flat** **;**
然后 他们 用过的 到 垂落 向下 相当 平坦的 ;

然后他们过去常常把树干砍得很平;

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] , [tuː] .
when **I** **saw** **them** **that** **way** **it** **made** **me** **sad** **,** **too** **.**
什么时候 我 锯 他们 那 方式 它 制成 我 伤心 , 也 .

看到他们那样，我也很伤心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
But **when** **she** **was** **pleased** **and** **happy** **,**
但 什么时候 她 曾是 高兴 和 快乐的 ,

但当她感到高兴和快乐时，

[ðeɪ] [set] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [ɔːl]['oʊvər] .
they **set** **straight** **up** **and** **she** **seemed** **to** **laugh** **all** **over** **.**
他们 放 直的 向上 和 她 似乎 到 笑 全部 超过 .

他们笔直地坐了下来，她似乎笑个不停。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][nɑːt]['laɪkɪŋ] [skuːl] .
" **I** **forgot** **all** **about** **not** **liking** **school** **.**
" 我 忘了 全部 关于 不是 喜欢 学校 .

我完全忘记了不喜欢上学这件事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʌn] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ,
I **used** **to** **watch** **until** **I** **saw** **the** **Bun** **children** **coming** **,**
我 用过的 到 手表 直到 我 锯 这 包子 孩子们 未来 ,

我以前总是看着，直到看到包子们走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][get][bɪ'haɪnd] , [-]
and **then** **run** **out** **and** **get** **behind** **,** **[** **18** **]**
和 然后 跑步 出去 和 得到 在后面 , [-]

然后跑出去躲到后面[18]

[wɪð; wɪθ] ['bʌnti] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

with	Bunty	,	and	take	her	books	,	and	wish	there	was	a	good	deal
和	邦蒂	,	和	拿	她	图书	,	和	希望	那里	曾是	一个	好的	交易

['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

farther	to	go	.
更远	到	去	.

和邦蒂一起，带着她的书，希望还有更远的路要走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bluːm] ,

When	it	got	to	be	spring	and	flowers	began	to	bloom	,
什么时候	它	得到	到	是	春天	和	花朵	开始	到	盛开	,

春天来临，百花盛开的时候，

[aɪ] [wʊd] ['gæðər] ['evri] [wʌn][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] ['bʌnti] [bʌn] ,

I	would	gather	every	one	I	saw	for	Bunty	Bun	,
我	会	收集	每一个	一	我	锯	为了	邦蒂	包子	,

我会把我看到的每个人都召集起来，献给邦蒂邦。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	once	I	made	up	a	poem	for	her	.
和	一次	我	制成	向上	一个	诗	为了	她	.

我曾经为她作过一首诗。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

I	remember	it	still	.
我	记住	它	仍然	.

我至今还记得。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [oʊ] , ['bʌnti] [bʌn] ,

"	Oh	,	Bunty	Bun	,
"	哦	,	邦蒂	包子	,

“哦，邦蒂邦，

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [bɪ'gʌn] ,

The	spring's	begun	,
这	春天	开始	,

春天来了，

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] .

The	violet's	are	in	bloom	.
这	紫罗兰的	是	在	盛开	.

紫罗兰花开了。

[oʊ] , ['bʌnti] [bʌn] ,

Oh	,	Bunty	Bun	,
哦	,	邦蒂	包子	,

哦，邦蒂邦！

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][wʌn] ,

I'll	pick	you	one	,
患病的	挑选	你	一	,

我来帮你选一个，

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm] .

All	full	of	sweet	perfume	.
全部	满的	的	甜的	香水	.

都散发着甜美的香气。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" The sun is bright ,
" 这 太阳 是 明亮的 ,

阳光明媚，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] ,
Our hearts are light ,
我们的 心 是 光 ,

我们心情轻松，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [skɪp] [ænd; ənd] [rʌn] .
And we will skip and run .
和 我们 将要 跳过 和 跑步 .

我们会跳跃奔跑。

[prɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪrz] ,
Prick up your ears ,
刺 向上 你的 耳朵 ,

竖起耳朵听。

[ænd; ənd] [draɪ] [jʊr; jər] [terz] ,
And dry your tears ,
和 干燥 你的 眼泪 ,

擦干眼泪。

[dɪr] ['bʌni] , ['bʌnti] [bʌn] . " [-]
Dear bunny , Bunty Bun . " [19]
亲爱的 兔子 , 邦蒂 包子 . " [-]

亲爱的兔子，邦蒂兔。[19]

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['poʊətri] ,
Mr . Rabbit said he didn't suppose it was the best poetry ,
先生 . 兔子 说 他 没有 认为 它 曾是 这 最好的 诗 ,

兔子先生说，他觉得这算不上最好的诗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
but that it had meant so much to him then that he couldn't judge it
但 那 它 有 意思是 所以 很多 到 他 然后 那 他 不能 法官 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但这对他当时意义重大，以至于他现在无法评判它。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .
and , anyway , it was no matter any more .
和 , 反正 , 它 曾是 不 事情 任何 更多的 .

反正，这一切都无关紧要了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [-]
The other children used to tease [20]
这 其他 孩子们 用过的 到 逗 [-]

其他孩子过去常常嘲笑[20]

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] ,
them a good deal , Mr . Rabbit said ,
他们 一个 好的 交易 , 先生 . 兔子 说 ,

"给他们一大笔钱，"兔子先生说。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bʌnti] [hæd; həd] [nɑːt] ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['oʊnli] ,
but that he and Bunty had not minded it so very much , only ,
但 那 他 和 邦蒂 有 不是 有思想 它 所以 非常 很多 , 仅有的 ,

但他和邦蒂倒是不太介意，只是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz]['poʊəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

of	course	,	he	wouldn't	have	had	them	see	his	poem	for	anything	.
的	课程	,	他	不会	有	有	他们	看	他的	诗	为了	任何事物	.

当然，无论如何他都不会让他们看到他的诗。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wen] ['bʌnti] [bʌn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

The	trouble	began	when	Bunty	Bun	decided	to	have	a	flower	-	garden	.
这	麻烦	开始	什么时候	邦蒂	包子	决定	到	有	一个	花	-	花园	.

麻烦始于邦蒂·邦决定建一个花园。

" ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] "

"	FLOWERS	THAT	SHE	WANTED	ME	TO	DIG	UP	FOR	HER	"
"	花朵	那	她	通缉	我	到	挖	向上	为了	她	"

“她想让我帮她挖出来的花”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	She	used	to	see	new	flowers	along	the	way	to	and	from	school	that	she
"	她	用过的	到	看	新的	花朵	沿着	这	方式	到	和	从	学校	那	她

['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

wanted	me	to	dig	up	for	her
通缉	我	到	挖	向上	为了	她

她以前上学放学的路上经常看到新开的花，就想让我帮她挖出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrdn] .

so	she	could	set	them	out	in	her	garden	.
所以	她	可以	放	他们	出去	在	她	花园	.

这样她就可以把它们摆放在她的花园里了。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [tuː] , ['oʊnli][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	liked	to	do	it	better	than	anything	,	too	,	only	not	going	to	school	,
我	喜欢	到	做	它	更好的	比	任何事物	,	也	,	仅有的	不是	去	到	学校	,

除了不去上学之外，我最喜欢做这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [sɔːft][ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][hændz]

because	the	ground	was	pretty	soft	and	sticky	,	and	it	made	my	hands
因为	这	地面	曾是	漂亮的	柔软的	和	黏	,	和	它	制成	我的	双手

[soʊ]['dɜːrti] ,

so	dirty	,
所以	肮脏的	,

因为地面很软很黏，弄得我的手很脏。

[ænd; ənd] ['hɪkəri] [wæk] [wʌz; wəz][pər'tɪkjələr][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [kliːn] [hændz] .

and	Hickory	Whack	was	particular	about	the	children	having	clean	hands	.
和	山核桃	猛击	曾是	特别的	关于	这	孩子们	拥有	干净的	双手	.

希科里·沃克特别注重孩子们的双手清洁。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['flaʊər] [plænts] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['evri]

I	used	to	hide	the	flower	plants	under	the	corner	of	the	school	-	house	every
我	用过的	到	隐藏	这	花	植物	在下面	这	角落	的	这	学校	-	房子	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我以前每天早上都会把花盆藏在校舍的角落里。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [tʊk] [ʌp] ,

and	hurry	in	and	wash	my	hands	before	school	took	up	,
和	匆忙	在	和	洗	我的	双手	前	学校	采取	向上	,

上课前赶紧进去洗手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['gɪg(ə)l] ,

and	the	others	used	to	watch	me	and	giggle	,
和	这	其他的	用过的	到	手表	我	和	傻笑	,

其他人则看着我咯咯地笑，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [dɜːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

for	they	knew	what	all	that	dirt	came	from	.
为了	他们	知道	什么	全部	那	污垢	来了	从	.

因为他们知道这些泥土是从哪里来的。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ruːm] ,

Our	school	was	just	one	room	,
我们的	学校	曾是	只是	一	房间	,

我们学校只有一间教室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][neɪlz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːn] ,

and	there	were	rows	of	nails	by	the	door	to	hang	our	things	on	,
和	那里	是	行	的	指甲	经过	这	门	到	悬挂	我们的	事物	在	,

门边有几排钉子，可以用来挂东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃbeɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪl][ɑːn]

and	there	was	a	bench	with	the	washbasin	and	the	water	-	pail	on
和	那里	曾是	一个	长椅	和	这	脸盆	和	这	水	-	桶	在

[ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [-]

it	,	the	basin	and	[	21	]
它	,	这	盆地	和	[	-	]

长凳上放着洗脸盆和水桶，洗脸盆和[21]

[ðə; ði][peɪl][saɪd][baɪ][saɪd] .

the	pail	side	by	side	.
这	桶	边	经过	边	.

两个水桶并排摆放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [weɪ]

It	was	a	misfortune	for	me	that	they	were	put	so	close	together	that	way
它	曾是	一个	不幸	为了	我	那	他们	是	放	所以	关闭	一起	那	方式

.

:

.

对我来说，它们被安排得如此接近，真是件不幸的事。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

But	never	mind	—	it	is	a	long	time	ago	.
但	绝不	头脑	—	它	是	一个	长的	时间	前	.

不过没关系——那都是很久以前的事了。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪli] ['bʌnti] [bʌn] [sɔː] ['sevrəl] ['prɪti] [plænts]

"	One	morning	in	April	when	it	was	quite	chilly	Bunty	Bun	saw	several	pretty	plants
"	一	早晨	在	四月	什么时候	它	曾是	相当	寒冷	邦蒂	包子	锯	一些	漂亮的	植物

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

on	the	way	to	school	that	she	wanted	me	to	dig	up	for	her	,
在	这	方式	到	学校	那	她	通缉	我	到	挖	向上	为了	她	,

“四月的一个早晨，天气很冷，邦蒂·邦在上学的路上看到几株漂亮的植物，她想让我帮她挖出来。”

[ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['gɑːrdn] .

root	and	all	,	for	her	garden	.
根	和	全部	,	为了	她	花园	.

连根带土，都献给她的花园。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

I	said	it	would	be	better	to	get	them	on	the	way	home	that	night	,
我	说	它	会	是	更好的	到	得到	他们	在	这	方式	家	那	夜晚	,

我说最好当晚回家路上就把他们带走。

[bʌt; bət] ['bʌnti] [sed] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	Bunty	said	some	one	might	come	along	and	take	them	and	that	she
但	邦蒂	说	一些	一	可能	来	沿着	和	拿	他们	和	那	她

['wʊdnt] [luːz] [ðoʊz] [naɪs][plænts][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

wouldn't	lose	those	nice	plants	for	anything	.
不会	失去	那些	好的	植物	为了	任何事物	.

但邦蒂说，可能会有人来把它们拿走，她无论如何都不会失去这些漂亮的植物。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

So	I	got	down	on	my	knees	and	dug	and	dug	with	my	hands	in	the	cold	,
所以	我	得到	向下	在	我的	膝盖	和	挖	和	挖	和	我的	双手	在	这	寒冷的	,

于是我跪在地上，在冰冷的空气中用手不停地挖。

['stɪki] [dɜːrt] , [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ruːts] [ɔːl] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

sticky	dirt	,	until	I	got	the	roots	all	up	for	her	,
黏	污垢	,	直到	我	得到	这	根	全部	向上	为了	她	,

黏糊糊的泥土，直到我把她的根都挖出来为止。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər][kwaɪt] [nʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	my	hands	were	quite	numb	and	a	sight	to	look	at	.
和	我的	双手	是	相当	麻木的	和	一个	视线	到	看	在	.

我的双手麻木得厉害，看起来十分狼狈。

[ðen] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

Then	we	hurried	on	to	school	,	for	it	was	getting	late	.
然后	我们	慌忙	在	到	学校	,	为了	它	曾是	获得	晚的	.

然后我们匆匆赶往学校，因为天色已晚。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [plænts] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	When	we	got	to	the	door	I	pushed	the	flower	plants	under	the	edge	of
"	什么时候	我们	得到	到	这	门	我	推动	这	花	植物	在下面	这	边缘	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

"我们走到门口时，我把花盆推到房子边缘下面去。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] , ['bʌnti] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	we	went	in	,	Bunty	ahead	of	me	.
和	我们	去	在	,	邦蒂	前方	的	我	.

于是我们进去了，邦蒂走在我前面。

[skuːl] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ɪk'sept]

School	had	just	taken	up	,	and	all	the	scholars	were	in	their	seats	except
学校	有	只是	已采取	向上	,	和	全部	这	学者们	是	在	他们的	座位	除了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

学校刚刚开始上课，除了我们以外，所有学生都已就座。

['bʌnti] [bʌn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - [saɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [-]

Bunty	Bun	went	over	to	the	girls	'	side	to	hang	up	her	things	,	[	22	]
邦蒂	包子	去	超过	到	这	女孩们	-	边	到	悬挂	向上	她	事物	,	[	-	]

Bunty Bun 走到女生那边去挂她的东西，[22]

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [maɪ][hæt][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

and	I	stuck	my	hat	on	a	nail	on	our	side	,
和	我	卡住	我的	帽子	在	一个	指甲	在	我们的	边	,

我把帽子插在我们这边的钉子上，

[ænd; ənd] [stept] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ,

and	stepped	as	quick	as	I	could	to	the	bench	where	the	water	was	,
和	步	作为	快的	作为	我	可以	到	这	长椅	在哪里	这	水	曾是	,

我以最快的速度走到放水的长凳旁，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] .

to	wash	my	hands	.
到	洗	我的	双手	.

洗手。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] - [dɪp] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] "

"	I	HAD	MADE	A	MISS	-	DIP	,	AND	EVERYBODY	WAS	LOOKING	AT	ME	"
"	我	有	制成	一个	错过	-	蘸	,	和	大家	曾是	寻找	在	我	"

“我跳水失误了，所有人都看着我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

"	There	was	some	water	in	the	basin	,
"	那里	曾是	一些	水	在	这	盆地	,

“盆地里有一些水，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][dɪp][maɪ][hændz][ɪn] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] ['bʌnti]

and	I	was	just	about	to	dip	my	hands	in	when	I	looked	over	toward	Bunty
和	我	曾是	只是	关于	到	蘸	我的	双手	在	什么时候	我	看起来	超过	朝向	邦蒂

[bʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [ɔːl] [lɔpt] [daʊn] [flæt] ,

Bun	and	saw	her	little	ears	all	lopped	down	flat	,
包子	和	锯	她	小的	耳朵	全部	砍伐	向下	平坦的	,

我正要把手伸进去，这时我看向邦蒂邦，发现她的小耳朵都耷拉下来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ræbəts][wɜːr; wər] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]

for	the	other	little	girl	rabbits	were	giggling	at	her	for	coming	in	with
为了	这	其他	小的	女孩	兔子	是	咯咯笑	在	她	为了	未来	在	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪt] .

me	and	being	late	.
我	和	存在	晚的	.

其他的小女孩兔子都嘲笑她跟我一起进来还迟到了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .

The	boy	rabbits	were	giggling	at	me	,	too	,	which	I	did	not	mind	so	much	.
这	男生	兔子	是	咯咯笑	在	我	,	也	,	哪个	我	做过	不是	头脑	所以	很多	.

小兔子们也对我咯咯地笑，我倒不是很介意。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] [bʌnz] [ɪrz]

But	I	forgot	all	about	the	basin	,	for	a	minute	,	looking	at	Bunty	Bun's	ears
但	我	忘了	全部	关于	这	盆地	,	为了	一个	分钟	,	寻找	在	邦蒂	面包的	耳朵

,

,

,

但我一时之间完全忘记了水盆的事，目光都集中在邦蒂邦的耳朵上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][aɪ][kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] ,

and	when	I	started	to	wash	my	hands	I	kept	looking	at	Bunty	,
和	什么时候	我	开始	到	洗	我的	双手	我	保留	寻找	在	邦蒂	,

当我开始洗手的时候，我的目光一直追随着邦蒂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] ;

and	in	that	way	made	an	awful	mistake	;
和	在	那	方式	制成	一个	可怕	错误	;

于是，他犯了一个可怕的错误；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [tʃɪld] [hændz] ,

for	just	when	the	water	was	feeling	so	good	to	my	poor	chilled	hands	,
为了	只是	什么时候	这	水	曾是	感觉	所以	好的	到	我的	贫穷的	冷藏	双手	,

就在我感觉冰凉的水抚慰着我冰冷的双手时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -

and	I	was	waving	them	about	in	it	,	all	the	time	looking	at	Bunty's
和	我	曾是	挥手	他们	关于	在	它	,	全部	这	时间	寻找	在	-

['druːpi] [ɪrz] ,

droopy	ears	,
下垂的	耳朵	,

我一边在里面挥舞着它们，一边不停地看着邦蒂耷拉着的耳朵。

['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , - [oʊ] , ['tiːtʃər] , ['dʒæki] ['ræbɪts] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]

somebody	suddenly	called	out	,	'	Oh	,	teacher	,	Jacky	Rabbit's	washing	his	hands	in	the
某人	突然	称为	出去	,	-	哦	,	老师	,	杰基	兔子的	洗涤	他的	双手	在	这

['wɔːtər] - [peɪl] !

water	-	pail	!
水	-	桶	!

突然有人喊道："哦，老师，杰克兔正在水桶里洗手呢！"

['dʒæki] ['ræbɪts] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪl] , ['tiːtʃər] ! -

Jacky	Rabbit's	washing	his	hands	in	the	water	-	pail	,	teacher	!	'
杰基	兔子的	洗涤	他的	双手	在	这	水	-	桶	,	老师	!	-

老师，杰克兔正在水桶里洗手呢!

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][wʌz; wəz] !

"	And	sure	enough	,	I	was	!
"	和	当然	足够的	,	我	曾是	!

"果不其然，我就是！"

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] [bʌn] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

Looking	at	Bunty	Bun	and	pitying	her	,	I	had	made	a	[	24	]
寻找	在	邦蒂	包子	和	怜悯	她	,	我	有	制成	一个	[	-	]

看着 Bunty Bun，我怜悯她，我做了一个[24]

[mɪs] - [dɪp] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɪkəri]

miss	-	dip	,	and	everybody	was	looking	at	me	;	and	J	.	Hickory
错过	-	蘸	,	和	大家	曾是	寻找	在	我	;	和	J	.	山核桃

[wæk] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,

Whack	said	,	in	the	most	awful	voice	,
猛击	说	,	在	这	最多	可怕	嗓音	,

我失手了，所有人都看着我；J·希科里·沃克用极其难听的声音说道：

- [dʒæk] ['ræbɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] ! -

'	Jack	Rabbit	,	you	come	here	,	at	once	!	'
-	杰克	兔子	,	你	来	这里	,	在	一次	!	-

"杰克兔，你快过来！"

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [tuː; tə] ['hɪkəri] - [desk]

"	MR	.	RABBIT	SAID	HE	COULD	HARDLY	GET	TO	HICKORY	WHACK'S	DESK
"	先生	.	兔子	说	他	可以	几乎	得到	到	山胡桃木	-	桌子

兔子先生说他几乎够不到希科里·沃克的桌子。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][tuː; tə] ['hɪkəri] - [desk] ,

Mr	.	Rabbit	said	he	could	hardly	get	to	Hickory	Whack's	desk	,
先生	.	兔子	说	他	可以	几乎	得到	到	山核桃	-	桌子	,

拉比特先生说他几乎够不到希科里·沃克的桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ,

he	was	so	weak	in	the	knees	,
他	曾是	所以	虚弱的	在	这	膝盖	,

他双腿非常虚弱。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [wæk] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ] [sʌtʃ]

and	when	Mr	.	Whack	had	asked	him	what	he	had	meant	by	such
和	什么时候	先生	.	猛击	有	问	他	什么	他	有	意思是	经过	这样的

['ækʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

actions	he	had	been	almost	too	feeble	to	speak	.
行动	他	有	到过	几乎	也	微弱	到	说话	.

当沃克先生问他这些举动是什么意思时，他几乎虚弱得说不出话来。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	I	couldn't	think	of	a	word	,	"	he	said	,	"	for	,	of	course	,
"	我	不能	思考	的	一个	单词	,	"	他	说	,	"	为了	,	的	课程	,

“我当时想不出一个词来形容，”他说，“因为，当然，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] [bʌnz] ['lɪt(ə)l]

the	only	thing	I	could	say	was	that	I	had	been	looking	at	Bunty	Bun's	little
这	仅有的	事物	我	可以	说	曾是	那	我	有	到过	寻找	在	邦蒂	面包的	小的

['dru:pi] [ɪrz] ,

droopy	ears	,
下垂的	耳朵	,

我唯一能说的就是，我一直在盯着邦蒂邦那对耷拉的小耳朵看。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læf] , [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

and	that	would	have	made	everybody	laugh	,	and	been	much	worse	.
和	那	会	有	制成	大家	笑	,	和	到过	很多	更糟	.

那样做会让所有人都笑出声来，而且会更糟糕。

[ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]

Then	the	teacher	said	he	didn't	see	how	he	was	going	to	keep	himself
然后	这	老师	说	他	没有	看	如何	他	曾是	去	到	保持	他自己

[frʌm; frəm] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'i:] ['saʊndli] ,

from	whipping	me	soundly	,
从	鞭打	我	稳固地	,

然后老师说他不知道该如何克制自己，才能不狠狠地鞭打我。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] ,

he	felt	so	much	that	way	,
他	毛毡	所以	很多	那	方式	,

他对此深有同感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [toʊn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [skerd]

and	he	said	it	in	such	an	awful	tone	that	all	the	others	were	pretty	scared
和	他	说	它	在	这样的	一个	可怕	语气	那	全部	这	其他的	是	漂亮的	害怕的

,

,

,

他说话的语气非常可怕，把其他人都吓坏了。

[tu:] , [ænd; ənd][kwaɪt] [stɪl] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] — [wʌn] ['skɑ:lər] [ɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] -

too	,	and	quite	still	,	all	of	them	but	just	one	—	one	scholar	on	the	girls	'
也	,	和	相当	仍然	,	全部	的	他们	但	只是	一	—	一	学者	在	这	女孩们	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

而且，所有人都很安静，只有一个例外——女生那边的一位学者。

[hu:] ['gɪgld] [raɪt] [aʊt] [laʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tel]

who	giggled	right	out	loud	—	and	I	know	you	will	hardly	believe	it	when	I	tell
WHO	咯咯地笑	正确的	出去	大声	—	和	我	知道	你	将要	几乎	相信	它	什么时候	我	告诉

[ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌnti] [bʌn] !

you	that	it	was	Bunty	Bun	!
你	那	它	曾是	邦蒂	包子	!

谁突然咯咯地笑了起来——我知道当我告诉你那是邦蒂邦的时候，你肯定很难相信！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	was	sure	I	knew	her	laugh	,	but	I	couldn't	believe	it	[	26	]
我	曾是	当然	我	知道	她	笑	,	但	我	不能	相信	它	[	-	]

我确信我认得她的笑声，但我不敢相信[26]

[ænd; ənd] , [skerd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , ['lʊkɪŋ]

and	,	scared	as	I	was	,	I	turned	to	look	,	and	there	she	sat	,	looking
和	,	害怕的	作为	我	曾是	,	我	转向	到	看	,	和	那里	她	卫星	,	寻找

['riːəli] [ə'mjuːzd] ,

really	amused	,
真的	觉得好笑	,

尽管我当时很害怕，但我还是转头去看，只见她坐在那里，一脸愉悦的表情。

[hɜːr; hər][slɪm]['lɪt(ə)l] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

her	slim	little	ears	sticking	straight	up	as	they	always	did	when	she	enjoyed
她	苗条的	小的	耳朵	粘性	直的	向上	作为	他们	总是	做过	什么时候	她	享受

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她那纤细的小耳朵像往常一样，高兴的时候总是竖起来。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bæk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

"	Mr	.	Rabbit	rose	and	walked	across	the	room	and	back	,	and	sat	down
"	先生	.	兔子	玫瑰	和	步行	穿过	这	房间	和	后退	,	和	卫星	向下

[ə'gen] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

again	,	quite	excitedly	.
再次	,	相当	兴奋地	.

兔子先生站起身，穿过房间走了一圈又走了回来，然后又坐了下来，显得非常兴奋。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	Think	of	it	,	after	all	I	had	done	for	her	!
"	思考	的	它	,	后	全部	我	有	完毕	为了	她	!

想想我为她做了那么多!

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]

I	saw	at	once	that	there	would	be	no	pleasure	in	carrying	her	books	and
我	锯	在	一次	那	那里	会	是	不	乐趣	在	携带	她	图书	和

['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][mʌd] - ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .

helping	her	over	the	mud	-	puddles	in	the	way	I	had	planned	.
帮助	她	超过	这	泥	-	水坑	在	这	方式	我	有	计划	.

我立刻意识到，按照我原计划的方式，帮她拿书、扶她过泥坑，是不会有任何乐趣的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['hɪkəri] [wæk] [græbd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	just	then	Hickory	Whack	grabbed	a	stick	and	reached	for	me	.
和	只是	然后	山核桃	猛击	抓住	一个	戳	和	达到	为了	我	.

就在这时，希科里·沃克抓起一根棍子，伸手来抓我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [riːtʃ] [kwaɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ræðər][spraɪ] ,

But	he	didn't	reach	quite	far	enough	,	for	I	was	always	rather	spry	,
但	他	没有	抵达	相当	远的	足够的	,	为了	我	曾是	总是	相当	轻快	,

但他还是没能完全做到，因为我一直都很敏捷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] ,

and	I	was	half	-	way	to	the	door	with	one	spring	,
和	我	曾是	一半	-	方式	到	这	门	和	一	春天	,

我当时只剩一根弹簧，已经走到门口一半了。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðə; ði][nekst] .

and	out	of	it	and	on	the	way	home	,	the	next	.
和	出去	的	它	和	在	这	方式	家	,	这	下一个	.

然后离开那里，在回家的路上，下一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .

Of	**course**	**he**	**couldn't**	**catch**	**me**	**,**	**with**	**his**	**stiff**	**leg**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**try**	**.**
的	课程	他	不能	抓住	我	,	和	他的	僵硬的	腿	,	和	他	没有	尝试	.

他腿僵硬，当然抓不到我，而且他也没尝试。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][aɪ][toʊld][maɪ][foʊks] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [wel] ,

When	**I**	**got**	**home**	**I**	**told**	**my**	**folks**	**that**	**I**	**didn't**	**feel**	**well**	**,**
什么时候	我	得到	家	我	讲述	我的	各位	那	我	没有	感觉	出色地	,

我到家后告诉父母我感觉不舒服，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

and	**needed**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**.**
和	需要	一个	改变	的	场景	.

需要换个环境。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ðiˌ][bɪg] [diːp] [wʊdz] — [æn; ən][oʊld] [ænt]

So	**they**	**said**	**I**	**could**	**visit**	**some**	**relatives**	**in**	**the**	**Big**	**Deep**	**Woods**	**—**	**an**	**old**	**aunt**
所以	他们	说	我	可以	访问	一些	亲属	在	这	大的	深的	伍兹	—	一个	老的	阿姨

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

and	**uncle**	**,**
和	叔叔	,

所以他们说我可以去大森林里拜访一些亲戚——一位年迈的姑姑和姑父，

[ænd; ənd][aɪ][set][aʊt][ɑːn][ðə; ðiˌ][trɪp] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd]

and	**I**	**set**	**out**	**on**	**the**	**trip**	**within**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**,**	**for**	**I**	**was**	**tired**
和	我	放	出去	在	这	旅行	之内	较少的	比	五	分钟	,	为了	我	曾是	疲劳的

[-]
[27]
[-]

不到五分钟，我就出发了，因为我累了[27]

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['θɪkɪt] .

of	**the**	**Thickets**	**.**
的	这	灌木丛	.

灌木丛。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

My	**aunt**	**and**	**uncle**	**were**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**that**	**I**	**stayed**	**with**	**them**	**,**
我的	阿姨	和	叔叔	是	所以	高兴的	到	看	我	那	我	入住	和	他们	,

我的姑姑和姑父见到我非常高兴，所以我留下来和他们一起住。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

and	**when**	**they**	**died**	**they**	**left**	**me**	**their**	**property**	**.**
和	什么时候	他们	死亡	他们	左边	我	他们的	财产	.

他们去世后把财产留给了我。

[soʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [steɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [weiˌ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

So	**I've**	**always**	**stayed**	**over**	**this**	**way**	**,**	**and**	**live**	**in**	**it**	**still**	**.**
所以	我已经	总是	入住	超过	这	方式	,	和	居住	在	它	仍然	.

所以我一直都住在这里，现在也仍然住在这里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['hevi] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [sɔː] ['bʌnti] [bʌn] .

Sometimes	**I**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Heavy**	**Thickets**	**,**	**and**	**once**	**I**	**saw**	**Bunty**	**Bun**	**.**
有时	我	去	超过	到	这	重的	灌木丛	,	和	一次	我	锯	邦蒂	包子	.

有时我会去茂密的灌木丛，有一次我看到了邦蒂·邦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

She	**is**	**married**	**,**	**and**	**shows**	**her**	**age**	**.**
她	是	已婚	,	和	演出	她	年龄	.

她已婚，而且年纪也不小了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fæt][ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sɪli] .

She	used	to	be	fat	and	pretty	and	silly	.
她	用过的	到	是	胖的	和	漂亮的	和	愚蠢的	.

她以前又胖又漂亮又傻乎乎的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][fæt][ænd; ənd] ['sɪli] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ðoʊz] [θɪŋz]

Now	she	is	just	fat	and	silly	,	though	I	don't	suppose	she	can	help	those	things
现在	她	是	只是	胖的	和	愚蠢的	,	尽管	我	不	认为	她	能	帮助	那些	事物

.

:

.

现在她只是又胖又傻，不过我想她也没办法改变这一点。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Still	,	I	had	a	narrow	escape	,
仍然	,	我	有	一个	狭窄的	逃脱	,

不过，我侥幸逃脱了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['gɑːrdn] [wɜːrk] [sɪns] [ðen] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

and	I've	never	thought	of	doing	garden	work	since	then	for	anybody	but
和	我已经	绝不	想法	的	正在做	花园	工作	自从	然后	为了	任何人	但

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frendz] ,

myself	and	my	good	friends	,
我	和	我的	好的	朋友们	,

从那以后，除了我自己和我的好朋友之外，我再也没想过要为别人做园艺工作了。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] . " [-]

like	those	of	the	Hollow	Tree	.	"	[	31	]
喜欢	那些	的	这	空洞的	树	.	"	[	-	]

就像空心树一样。[31]

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd]

COUSIN	REDFIELD	AND
表哥	雷德菲尔德	和

雷德菲尔德表兄和

[ðə; ði]

THE
这

这

[mə'læsɪz]

MOLASSES
糖蜜

糖蜜

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] [ænd; ənd][ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz]

COUSIN	REDFIELD	BEAR	MISBEHAVES	AND	IS	CURED	OF	HIS	TASTE	FOR	MOLASSES
表哥	雷德菲尔德	熊	行为不端	和	是	治愈	的	他的	品尝	为了	糖蜜

雷德菲尔德熊表弟行为不端，但他对糖蜜的嗜好被治好了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][hæz; həz]

THE	Little	Lady	has	been	to	the	circus	during	the	afternoon	and	has
这	小的	女士	有	到过	到	这	马戏团	期间	这	下午	和	有

[kʌm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	home	full	of	it	.
来	家	满的	的	它	.

小姑娘下午去看了马戏，回来的时候满心欢喜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ,

There	were	ever	so	many	things	to	see	there	,
那里	是	曾经	所以	许多	事物	到	看	那里	,

那里有太多值得一看的东西了。

[bʌt; bət]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [berz] — [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hu:] [roʊld]

but	nicest	of	all	were	some	little	bears	—	three	of	them	—	who	rolled
但	最友善的	的	全部	是	一些	小的	熊	—	三	的	他们	—	WHO	滚动

['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm][ɪn]

over	one	another	in	their	cage	and	seemed	to	be	having	the	best	time	in
超过	一	其他	在	他们的	笼	和	似乎	到	是	拥有	这	最好的	时间	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

但最可爱的还是三只小熊，它们在笼子里互相翻滚嬉戏，看起来玩得非常开心。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['telər] [ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm]['æftər] ['sʌpər] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] :

She	tells	the	Story	Teller	all	about	them	after	supper	;	then	she	says	:
她	讲述	这	故事	出纳员	全部	关于	他们	后	晚餐	;	然后	她	说道	:

晚饭后，她把这些事都告诉了讲故事的人；然后她说：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [berz] ?

"	Do	you	know	any	story	about	little	bears	?
"	做	你	知道	任何	故事	关于	小的	熊	?

你知道关于小熊的故事吗?

[dɪd][ðə; ði] [ber] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʊdz] ['evər] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ? "

Did	the	Bear	family	in	the	Big	Deep	Woods	ever	come	visiting	to	the	Hollow	Tree	?	"
做过	这	熊	家庭	在	这	大的	深的	伍兹	曾经	来	访问	到	这	空洞的	树	?	"

[-]

[	32	]
[	-	]

大森林里的熊一家有没有来空心树拜访过？[32]

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['telər] [θɪŋks] .

The	Story	Teller	thinks	.
这	故事	出纳员	思考	.

讲故事的人在思考。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɔ:r]['rɑðər] , ['mɪstər] . [ber] [keɪm] [wʌns][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz] [ə'nʌðər]

"	Yes	,	"	he	said	;	"	or	rather	,	Mr	.	Bear	came	once	alone	,	but	that	is	another
"	是的	,	"	他	说	;	"	或者	相当	,	先生	.	熊	来了	一次	独自的	,	但	那	是	其他

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

"是的，"他说；"或者更确切地说，熊先生曾经独自来过一次，但那是另一个故事了。"

[aɪ] [noʊ] [wʌn]['stɔ:ri] , [ðoʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] ,

I	know	one	story	,	though	,	about	a	little	bear	,
我	知道	一	故事	,	尽管	,	关于	一个	小的	熊	,

但我知道一个关于小熊的故事，

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə][spend]

a	story	that	Mr	.	Crow	told	one	night	when	he	had	been	over	to	spend
一个	故事	那	先生	.	乌鸦	讲述	一	夜晚	什么时候	他	有	到过	超过	到	花费

[ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ber] ,

the	afternoon	with	Mr	.	Bear	,
这	下午	和	先生	.	熊	,

这是克劳先生一天晚上讲的故事，当时他正在熊先生家度过下午时光。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['veri] [gʊd] [frendz] . "

they	bring	very	good	friends	.	"
他们	带来	非常	好的	朋友们	.	"

他们带来了非常好的朋友。

" ['mɪstər] . [ber] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ,

"	Mr	.	Bear	told	me	this	afternoon	,	"	Mr	.	Crow	said	,
"	先生	.	熊	讲述	我	这	下午	,	"	先生	.	乌鸦	说	,

“熊先生今天下午告诉我，”克劳先生说。

" [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

"	about	something	that	happened	in	his	uncle's	family	some	years	ago	.
"	关于	某物	那	发生	在	他的	叔叔的	家庭	一些	年	前	.

“关于几年前发生在他叔叔家的一件事。”

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['braʊnˌwʊd] — ['braʊnˌwʊd] [ber] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

His	uncle's	name	was	Brownwood	—	Brownwood	Bear	—	and	he	had	a
他的	叔叔的	姓名	曾是	布朗伍德	—	布朗伍德	熊	—	和	他	有	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['rɛdˌfiːld] ,

little	boy	named	Redfield	,
小的	男生	命名	雷德菲尔德	,

他的叔叔名叫布朗伍德——布朗伍德熊——他有个小男孩名叫雷德菲尔德。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['rɛdi] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

but	they	called	him	Reddie	,	for	short	.
但	他们	称为	他	雷迪	,	为了	短的	.

但他们都简称他为雷迪。

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]['oʊvər][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv]

Uncle	Brownwood	lost	his	wife	one	night	when	she	went	over	to	get	one	of
叔叔	布朗伍德	丢失的	他的	妻子	一	夜晚	什么时候	她	去	超过	到	得到	一	的

['mɪstər] . ['mænz][pɪgz] ,

Mr	.	Man's	pigs	,
先生	.	男人的	猪	,

布朗伍德叔叔的妻子一天晚上去曼先生家牵猪的时候失踪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɛdˌfiːld] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [keɪv] ['oʊvər] [nɪr]

and	he	and	little	Redfield	used	to	live	together	in	a	nice	cave	over	near
和	他	和	小的	雷德菲尔德	用过的	到	居住	一起	在	一个	好的	洞穴	超过	靠近

[ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] ,

the	Wide	Blue	Water	,
这	宽的	蓝色的	水	,

他和小雷德菲尔德以前一起住在宽阔蓝水附近的一个漂亮的山洞里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [naʊ] .

not	far	from	the	place	where	Mr	.	Turtle	lives	now	.
不是	远的	从	这	地方	在哪里	先生	.	龟	生活	现在	.

离龟先生现在居住的地方不远。

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] [wət'evər]

Uncle	Brownwood	used	to	be	gone	a	good	deal	to	get	food	and	whatever
叔叔	布朗伍德	用过的	到	是	已消失	一个	好的	交易	到	得到	食物	和	任何

[ðeɪ] ['niːdɪd] ,

they	needed	,
他们	需要	,

布朗伍德叔叔以前经常外出采购食物和他们需要的其他东西。

[ænd; ənd] ['rɛdi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

and	Reddie	would	stay	at	home	or	sleep	in	the	cave	,
和	雷迪	会	停留	在	家	或者	睡觉	在	这	洞穴	,

而雷迪则会待在家里或睡在山洞里。

[ɔːr] [pleɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [roʊl] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri]
or play outside and roll and tumble about in the sun and have a very
或者 玩 外部 和 卷 和 翻滚 关于 在 这 太阳 和 有 一个 非常
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

或者到户外玩耍，在阳光下翻滚嬉戏，尽情享受美好时光。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [-]
He had a [34]
他 有 一个 [-]

他有一个[34]

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪˌθɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ˈevri]
number of playthings , too , and plenty of nice things to eat , and every
数字 的 玩具 , 也 , 和 很多 的 好的 事物 到 吃 , 和 每一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

还有很多玩具，很多好吃的，而且每天早上，

[bɪˈfɔːr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraʊnˌwʊd] [ber] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] ,
before Uncle Brownwood Bear started out ,
前 叔叔 布朗伍德 熊 开始 出去 ,

在布朗伍德熊叔叔开始之前，

[hiː; hɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] [ɔːl] [deɪ] — [sʌm; səm] [raɪp] ['beriz] ,
he would put out enough to last Cousin Redfield all day — some ripe berries ,
他 会 放 出去 足够的 到 最后的 表哥 雷德菲尔德 全部 天 — 一些 成熟 浆果 ,

他会准备足够雷德菲尔德表弟吃一整天的东西——一些成熟的浆果，

[ænd; ənd] [ˈæplz] , [wɪð; wɪθ] ['dəunʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and apples , with doughnuts , and such things ,
和 苹果 , 和 甜甜圈 , 和 这样的 事物 ,

还有苹果、甜甜圈之类的东西，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ɑːn] .
and always some bread and butter and molasses to finish up on .
和 总是 一些 面包 和 黄油 和 糖蜜 到 结束 向上 在 .

最后总会配上一些面包、黄油和糖蜜。

" [hiː; hɪ] [ˈdɪdnt] [iːt] [ðə; ðɪ] [bred] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌst] [eɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [məˈlæsɪz] "
" HE DIDN'T EAT THE BREAD AT ALL BUT JUST ATE UP THE MOLASSES "
" 他 没有 吃 这 面包 在 全部 但 只是 吃 向上 这 糖蜜 "

“他根本没吃面包，只把糖蜜都吃光了。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɛdi] [ber] [laɪkt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ]
" Little Reddie Bear liked all these things very much , but best of all he liked the
" 小的 雷迪 熊 喜欢 全部 这些 事物 非常 很多 , 但 最好的 的 全部 他 喜欢 这
[məˈlæsɪz] .
molasses .
糖蜜 .

“小红熊非常喜欢这些东西，但他最喜欢的还是糖蜜。”

[nɑːt] [bred] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [məˈlæsɪz] ;
Not bread and molasses , but just molasses ;
不是 面包 和 糖蜜 , 但 只是 糖蜜 ;

不是面包和糖蜜，而只是糖蜜；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][beg]['ʌŋk(ə)l] ['braʊn,wʊd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɔ:sər] [ʌv; əv]
and 和 | **he** 他 | **used** 用过的 | **to** 到 | **beg** 求 | **Uncle** 叔叔 | **Brownwood** 布朗伍德 | **to** 到 | **give** 给 | **him** 他 | **a** 一个 | **whole** 所有的 | **saucer** 碟子 | **of** 的

[mə'læsɪz] [tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] ;
molasses 糖蜜 | **to** 到 | **dip** 蘸 | **his** 他的 | **bread** 面包 | **in** 在 | **;** ;

他以前常常央求布朗伍德叔叔给他一整碟糖蜜，好让他蘸面包吃。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][dɪd][ðæt][hi:; hi]['dɪdnt] [i:t] [ðə; ði] [bred] [æt; ət][ɔ:l] ,
but 但 | **once** 一次 | **when** 什么时候 | **his** 他的 | **father** 父亲 | **did** 做过 | **that** 那 | **he** 他 | **didn't** 没有 | **eat** 吃 | **the** 这 | **bread** 面包 | **at** 在 | **all** 全部 | **,** ,

但有一次他父亲这样做的时候，他一口面包都没吃。

[bʌt; bət][dʒʌst] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] [naɪt] ,
but 但 | **just** 只是 | **ate** 吃 | **up** 向上 | **the** 这 | **molasses** 糖蜜 | **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **sick** 生病的 | **that** 那 | **night** 夜晚 | **,** ,

但他把糖蜜都吃光了，当晚就生病了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
though 尽管 | **he** 他 | **said** 说 | **it** 它 | **wasn't** 不是 | **the** 这 | **molasses** 糖蜜 | **that** 那 | **did** 做过 | **it** 它 | **,** ,

虽然他说罪魁祸首不是糖蜜，

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
but 但 | **carrying** 携带 | **in** 在 | **some** 一些 | **wood** 木头 | **and** 和 | **washing** 洗涤 | **the** 这 | **dishes** 菜肴 | **,** , | **which** 哪个 | **he** 他 | **had** 有 | **to** 到

[du:] ['evri] ['i:vnɪŋ] .
do 做 | **every** 每一个 | **evening** 晚上 | **.** .

但他每天晚上都要搬些柴火，还要洗碗。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['braʊn,wʊd] ['dɪdnt] [gɪv] ['kʌz(ə)n] ['rɛd,fi:ld] ['eni] [mɔ:r] [mə'læsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] ;
" " | **But** 但 | **Uncle** 叔叔 | **Brownwood** 布朗伍德 | **didn't** 没有 | **give** 给 | **Cousin** 表哥 | **Redfield** 雷德菲尔德 | **any** 任何 | **more** 更多的 | **molasses** 糖蜜 | **in** 在 | **a** 一个 | **saucer** 碟子 | **;** ;

但是布朗伍德叔叔没有再给雷德菲尔德表弟一碟糖蜜了；

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [mə'læsɪz] - [dʒʌg]
he 他 | **spread** 传播 | **his** 他的 | **bread** 面包 | **for** 为了 | **him** 他 | **every** 每一个 | **morning** 早晨 | **,** , | **and** 和 | **set** 放 | **the** 这 | **molasses** 糖蜜 | **-** - | **jug** 水壶

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,
on 在 | **a** 一个 | **high** 高的 | **shelf** 架子 | **,** ,

他每天早上都为他铺好面包，并将糖蜜罐放在高高的架子上。

[aʊt][ʌv; əv] [-]
out 出去 | **of** 的 | **[** [| **35** - | **]**]

35 人中

[ri:tʃ] , [ænd; ənd] ['rɛdi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]
reach 抵达 | **,** , | **and** 和 | **Reddie** 雷迪 | **used** 用过的 | **to** 到 | **stand** 站立 | **and** 和 | **look** 看 | **at** 在 | **it** 它 | **,** , | **when** 什么时候 | **his** 他的 | **father** 父亲

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was 曾是 | **gone** 已消失 | **,** ,

伸手去够，雷迪以前常常站在那里看着它，那时他父亲不在家。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

and	wander	how	long	it	would	be	before	he	would	be	tall	enough	to	get
和	漫步	如何	长的	它	会	是	前	他	会	是	高的	足够的	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

it	down	and	enjoy	himself	with	the	contents	.
它	向下	和	享受	他自己	和	这	内容	.

并想知道他要多久才能长到足够高，可以把它拿下来，好好享用里面的东西。

" [wʌn] [deɪ] [wen] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌg] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə]

"	One	day	when	Cousin	Redfield	was	looking	at	the	jug	he	had	an	idea
"	一	天	什么时候	表哥	雷德菲尔德	曾是	寻找	在	这	水壶	他	有	一个	主意

.

:

.

“有一天，雷德菲尔德表弟看着水罐时，突然想到了一个主意。”

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ber] - ['lædər] [fɔːr; fər] ['rɛdi]

Just	outside	of	the	cave	his	father	had	made	a	bear	-	ladder	for	Reddie
只是	外部	的	这	洞穴	他的	父亲	有	制成	一个	熊	-	梯子	为了	雷迪

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] .

to	learn	to	climb	on	.
到	学习	到	爬	在	.

就在洞穴外面，他父亲为雷迪制作了一个熊梯，让他学习攀爬。

[ə; eɪ] [ber] - ['lædər] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [set] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	bear	-	ladder	is	a	piece	of	a	tree	set	up	straight	in	the	ground	.
一个	熊	-	梯子	是	一个	片	的	一个	树	放	向上	直的	在	这	地面	.

熊梯是将一段树干笔直地插入地面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʃɔːrt] , ['broʊkən] - [ɔːf] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [berz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd]

It	has	short	,	broken	-	off	limbs	,	and	little	bears	like	to	run	up	and
它	有	短的	,	破碎的	-	离开	四肢	,	和	小的	熊	喜欢	到	跑步	向上	和

[daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	on	it	,
向下	在	它	,

它有短而断的四肢，小熊喜欢在上面跑来跑去。

[ænd; ənd] [bɪg] [berz] , [tuː] ,

and	big	bears	,	too	,
和	大的	熊	,	也	,

还有大熊，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ['riːəl]

for	it	gives	them	exercise	and	keeps	them	in	practice	for	climbing	real
为了	它	给予	他们	锻炼	和	保持	他们	在	实践	为了	攀登	真实的

[triːz] .

trees	.
树木	.

因为这能让他们锻炼身体，并让他们练习爬真正的树。

" [wen] ['rɛdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər]

"	When	Reddie	had	the	idea	,	he	ran	out	and	looked	at	his	bear	-	ladder
"	什么时候	雷迪	有	这	主意	,	他	跑	出去	和	看起来	在	他的	熊	-	梯子

;

:

;

“雷迪想到这个主意后，就跑出去查看他的熊梯；

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌg] .

then	he	ran	back	and	looked	at	the	jug	.
然后	他	跑	后退	和	看起来	在	这	水壶	.

然后他跑回去看了看那个罐子。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ber] - ['lædər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	only	that	bear	-	ladder	was	in	the	cave	,	he	thought	,
如果	仅有的	那	熊	-	梯子	曾是	在	这	洞穴	,	他	想法	,

他心想，要是那架熊梯在山洞里就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [raɪt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best][taɪm][ɪn]

he	could	walk	right	up	it	and	get	the	jug	and	have	the	best	time	in
他	可以	走	正确的	向上	它	和	得到	这	水壶	和	有	这	最好的	时间	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他可以直接走过去拿到水壶，然后尽情享受美好时光。

[ðə; ði] [ber] - ['lædər] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [keɪv] ,

The	bear	-	ladder	would	go	in	the	cave	,	for	it	was	a	very	high	cave	,
这	熊	-	梯子	会	去	在	这	洞穴	,	为了	它	曾是	一个	非常	高的	洞穴	,

熊梯会架在洞穴里，因为那是一个非常高的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][wʌn] . [-]

and	the	ladder	was	not	a	very	tall	one	.	[	36	]
和	这	梯子	曾是	不是	一个	非常	高的	一	.	[	-	]

而且那梯子不是很高。[36]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] - ['lædər] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['rɛdi]

"	But	the	bear	-	ladder	was	fast	to	the	ground	,	and	at	first	Reddie
"	但	这	熊	-	梯子	曾是	快速地	到	这	地面	,	和	在	第一的	雷迪

['kudnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	budge	it	.
不能	预算	它	.

"但是熊梯牢牢地固定在地面上，一开始雷迪根本无法挪动它。"

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

He	worked	and	pushed	and	tugged	,	but	it	would	not	move	.
他	工作	和	推动	和	拉扯	,	但	它	会	不是	移动	.

他使劲推拉，但它纹丝不动。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Then	he	happened	to	think	that	perhaps	if	he	climbed	up	to	the	top	of
然后	他	发生	到	思考	那	也许	如果	他	攀登	向上	到	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他突然想到，也许如果他爬到顶端，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	swung	his	weight	back	and	forth	as	hard	as	he	could	,
和	摇摆	他的	重量	后退	和	前进	作为	难的	作为	他	可以	,

他使出浑身力气来回摆动身体，

[hiː; hi] [maɪt] ['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

he	might	loosen	it	that	way	.
他	可能	松开	它	那	方式	.

他或许能用那种方法把它松开。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [lɪmz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [taɪt] ,

So	he	ran	up	to	the	top	limbs	and	caught	hold	tight	,
所以	他	跑	向上	到	这	顶部	四肢	和	捕捉	抓住	紧的	,

于是他跑到树枝顶端，紧紧抓住树枝。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	rocked	this	way	and	that	with	all	his	might	,
和	摇滚	这	方式	和	那	和	全部	他的	可能	,

他使出浑身力气，左右摇晃着身体。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɑ:k] , [tu:] .

and	pretty	soon	he	felt	his	bear	-	ladder	begin	to	rock	,	too	.
和	漂亮的	很快	他	毛毡	他的	熊	-	梯子	开始	到	岩石	,	也	.

很快，他也感觉到自己的熊梯开始摇晃。

[ðen] [hi:; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hɑ:rdər] ,

Then	he	rocked	a	good	deal	harder	,
然后	他	摇滚	一个	好的	交易	更难	,

然后他摇晃得更厉害了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] [ber] [flu:] ['oʊvər]

and	all	of	a	sudden	down	it	went	and	little	Cousin	Redfield	Bear	flew	over
和	全部	的	一个	突然	向下	它	去	和	小的	表哥	雷德菲尔德	熊	飞翔	超过

['ɪntu:] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] ,

into	a	pile	of	stove	-	wood	,
进入	一个	桩	的	火炉	-	木头	,

突然间，它就倒了下去，小雷德菲尔德熊表弟飞进了一堆柴火里。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔ:r] [nɑ:t] , [hi:; hi] [felt] [soʊ]

and	for	ten	minutes	didn't	know	whether	he	was	killed	or	not	,	he	felt	so
和	为了	十	分钟	没有	知道	无论	他	曾是	被杀	或者	不是	,	他	毛毡	所以

['pʊrli, 'pɔ:rli] .

poorly	.
差	.

他有十分钟时间不知道自己是死是活，感觉非常难受。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	crawled	over	to	a	flat	stone	and	sat	down	on	it	,
然后	他	爬行	超过	到	一个	平坦的	石头	和	卫星	向下	在	它	,

然后他爬到一块平坦的石头旁坐了下来。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] ['eniwer] ;

and	cried	,	and	felt	of	himself	to	see	if	he	was	injured	anywhere	;
和	哭	,	和	毛毡	的	他自己	到	看	如果	他	曾是	受伤	任何地方	;

他哭了起来，摸了摸自己，看看有没有哪里受伤；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] ['eni] [mɔ:r] ,

and	he	did	not	feel	at	all	like	bothering	with	his	bear	-	ladder	any	more	,
和	他	做过	不是	感觉	在	全部	喜欢	烦人	和	他的	熊	-	梯子	任何	更多的	,

他完全不想再费劲去弄他的熊梯了。

[ɔ:r] ['i:tɪŋ] [mə'læsɪz] , ['i:ðər] .

or	eating	molasses	,	either	.
或者	吃	糖蜜	,	任何一个	.

或者吃糖蜜也行。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] [hæd; həd] [sæt]

"	But	that	was	quite	early	in	the	day	,	and	after	Cousin	Redfield	had	sat
"	但	那	曾是	相当	早期的	在	这	天	,	和	后	表哥	雷德菲尔德	有	卫星

[ðer; ðər] [ə'waɪl] [-]

there	awhile	[	38	]
那里	一会儿	[	-	]

"但那是在一天中的早些时候，雷德菲尔德表兄在那里坐了一会儿之后[38]

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

he	didn't	feel	so	discouraged	.
他	没有	感觉	所以	灰心	.

他并没有感到那么沮丧。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] ['nɪrli] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] ,

His	pains	nearly	all	went	away	,
他的	疼痛	几乎	全部	去	离开	,

他的疼痛几乎完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mə'læsɪz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	he	began	to	feel	that	if	he	had	some	molasses	now	it	would
和	他	开始	到	感觉	那	如果	他	有	一些	糖蜜	现在	它	会

[kjʊr] [hɪm; ɪm] .

cure	him	.
治愈	他	.

他开始觉得，如果现在能喝点糖蜜，就能治好他的病。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ,

So	then	he	got	up	and	went	over	to	look	at	the	ladder	,
所以	然后	他	得到	向上	和	去	超过	到	看	在	这	梯子	,

于是他起身走过去查看梯子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['hevi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	took	hold	of	it	,	and	found	that	it	wasn't	very	heavy	,	as	it
和	采取	抓住	的	它	,	和	成立	那	它	不是	非常	重的	,	作为	它

[wʌz; wəz][paɪn] ,

was	pine	,
曾是	松树	,

他拿起来一看，发现它并不重，因为它是松木做的。

[ænd; ənd] ['veri] [ded] [ænd; ənd][draɪ] .

and	very	dead	and	dry	.
和	非常	死的	和	干燥	.

而且非常枯死干涸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

He	could	drag	it	to	the	cave	easy	enough	,
他	可以	拖	它	到	这	洞穴	简单的	足够的	,

他可以轻而易举地把它拖到山洞里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hiː; hi] ['kudnt] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [streɪt] .

but	when	he	got	it	there	he	couldn't	set	it	up	straight	.
但	什么时候	他	得到	它	那里	他	不能	放	它	向上	直的	.

但他把它搬到那里后，却无法把它摆正。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['iːðər] .

He	was	too	short	,	and	not	strong	enough	,	either	.
他	曾是	也	短的	,	和	不是	强的	足够的	,	任何一个	.

他个子太矮，力气也不够。

" [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][kraɪ][sʌm; səm] [mɔːr] "

"	SAT	DOWN	ON	THE	STONE	TO	THINK	AGAIN	AND	CRY	SOME	MORE	"
"	卫星	向下	在	这	石头	到	思考	再次	和	哭	一些	更多的	"

“坐在石头上，继续思考，继续哭泣”

" [soʊ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][stoʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen]

"	So	little	Cousin	Redfield	went	back	and	sat	down	on	his	stone	to	think	again
"	所以	小的	表哥	雷德菲尔德	去	后退	和	卫星	向下	在	他的	石头	到	思考	再次

[ænd; ənd][kraɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ,

and	cry	some	more	,
和	哭	一些	更多的	,

于是，小表弟雷德菲尔德又回到他的石头上坐了下来，继续思考和哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [nuː] ['hɜːrtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [kjʊr] [jet] .

because	he	found	several	new	hurting	places	that	were	not	quite	cured	yet	.
因为	他	成立	一些	新的	受伤	地方	那	是	不是	相当	治愈	然而	.

因为他发现了几个新的伤口，这些伤口还没有完全愈合。

[ðen] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	,	he	noticed	the	clothes	-	line	,	and	thought	he	might	do	something	with
然后	,	他	注意到	这	衣服	-	线	,	和	想法	他	可能	做	某物	和

[ðæt] .

that	.
那	.

然后，他注意到了晾衣绳，心想或许可以利用它做点什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [daʊn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [haɪ] .

He	could	get	that	down	easy	enough	,	for	it	was	not	very	high	.
他	可以	得到	那	向下	简单的	足够的	,	为了	它	曾是	不是	非常	高的	.

他很容易就能把它降下来，因为它并不高。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

Cousin	Redfield	had	often	hung	out	the	clothes	on	it	himself	.
表哥	雷德菲尔德	有	经常	悬挂	出去	这	衣服	在	它	他自己	.

雷德菲尔德表兄经常自己把衣服晾在上面。

[soʊ][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

So	he	untied	the	ends	of	the	clothes	-	line	and	tied	one	end	of	it	to
所以	他	解开	这	结束	的	这	衣服	-	线	和	系	一	结尾	的	它	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] ,

the	top	of	his	bear	-	ladder	,
这	顶部	的	他的	熊	-	梯子	,

于是他解开晾衣绳的两端，把其中一端系在熊梯的顶端。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

but	didn't	know	what	to	do	with	the	other	end	,
但	没有	知道	什么	到	做	和	这	其他	结尾	,

但不知道另一端该如何处理。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [hʊks] [ɪn] [-]

until	he	happened	to	see	the	big	hooks	in	[	39	]
直到	他	发生	到	看	这	大的	钩子	在	[	-	]

直到他偶然看到了大钩子[39]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hʌŋ] [miːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

the	top	of	the	cave	where	his	father	hung	meat	when	they	had	a	good
这	顶部	的	这	洞穴	在哪里	他的	父亲	悬挂	肉	什么时候	他们	有	一个	好的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

那是他父亲以前食物充足时挂肉的地方，就在洞穴顶部。

" [soʊ] [ðen] ['rɛdi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [θruː]

"	So	then	Reddie	made	a	bunch	of	the	other	end	of	the	rope	and	threw
"	所以	然后	雷迪	制成	一个	束	的	这	其他	结尾	的	这	绳索	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðoʊz] [hʊks] ,

it	at	those	hooks	,
它	在	那些	钩子	,

“于是，雷迪把绳子的另一端捆成一团，扔向那些钩子。”

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	kept	on	throwing	it	until	after	a	while	it	caught	on	one	of	them	,
和	保留	在	投掷	它	直到	后	一个	尽管	它	捕捉	在	一	的	他们	,

他不停地扔，直到过了一会儿，它钩住了其中一个人。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

and	enough	of	it	hung	down	for	him	to	get	hold	of	.
和	足够的	的	它	悬挂	向下	为了	他	到	得到	抓住	的	.

垂下来的部分足够他抓住。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][smɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl]
Cousin **Redfield** **,** **for** **a** **small** **bear** **,** **was** **really** **quite** **smart** **to** **think** **of** **all**
表哥 雷德菲尔德 , 为了 一个 小的 熊 , 曾是 真的 相当 聪明的 到 思考 的 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

雷德菲尔德表弟虽然个头小，但能想到这些真是非常聪明。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['iːzi] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [ber] - ['lædər] [ʌp] [streɪt] .
" **It** **wasn't** **easy** **,** **though** **,** **even** **now** **,** **to** **get** **the** **bear** **-** **ladder** **up** **straight** **.**
" 它 不是 简单的 , 尽管 , 甚至 现在 , 到 得到 这 熊 - 梯子 向上 直的 .

“即便到了现在，要把熊梯竖直起来也不容易。”

['rɛdi] [pʊld] , [ænd; ənd] [tʌgd] , [ænd; ənd] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Reddie **pulled** **,** **and** **tugged** **,** **and** **propped** **his** **feet** **against** **the** **side** **of** **the**
雷迪 拉 , 和 拉扯 , 和 支撑 他的 脚 反对 这 边 的 这
[keɪv] ,
cave **,**
洞穴 ,

雷迪使劲拉扯，然后把脚抵在洞壁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
and **the** **table** **and** **benches** **,** **and** **got** **out** **of** **breath** **,**
和 这 桌子 和 长椅 , 和 得到 出去 的 气息 ,

还有桌子和长凳，然后我就喘不过气来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːr] ['pleɪsɪz][hɜːrt][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)l] ,
and **was** **panting** **and** **hot** **and** **his** **sore** **places** **hurt** **him** **awful** **,**
和 曾是 喘息 和 热的 和 他的 疮 地方 伤害 他 可怕 ,

他气喘吁吁，浑身发热，身上的疼痛部位也剧烈难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
and **he** **thought** **he'd** **have** **to** **give** **it** **up** **,**
和 他 想法 他会 有 到 给 它 向上 ,

他以为自己不得不放弃它了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['lædər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
but **at** **last** **the** **end** **of** **the** **bear** **-** **ladder** **caught** **on** **the** **side** **of** **the** **cave**
但 在 最后的 这 结尾 的 这 熊 - 梯子 捕捉 在 这 边 的 这 洞穴
[wer] [ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] ,
where **the** **jug** **was** **,**
在哪里 这 水壶 曾是 ,

但最终，熊梯的末端卡在了放着水罐的洞穴侧壁上。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [kʊd; kəd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
and **stayed** **there** **,** **and** **Cousin** **Redfield** **could** **let** **go** **of** **the** **rope** **,**
和 入住 那里 , 和 表哥 雷德菲尔德 可以 让 去 的 这 绳索 ,

于是他待在那里，雷德菲尔德表兄终于可以松开绳子了。

[ænd; ənd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and **get** **behind** **the** **ladder** **and** **push** **,** **and** **then** **,** **pretty** **soon** **,** **it** **was**
和 得到 在后面 这 梯子 和 推 , 和 然后 , 漂亮的 很快 , 它 曾是
[ʌp] [streɪt] ,
up **straight** **,**
向上 直的 ,

然后走到梯子后面用力一推，很快，梯子就直立起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [mə'læsɪz] - [dʒʌg][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
and **he** **could** **get** **the** **molasses** **-** **jug** **as** **easy** **as** **anything** **.**
和 他 可以 得到 这 糖蜜 - 水壶 作为 简单的 作为 任何事物 .

他轻而易举就能拿到糖蜜罐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [-]
" It was getting along in the afternoon [40]
" 它 曾是 获得 沿着 在 这 下午 [-]

"下午进展顺利[40]

[naʊ] , [ænd; ənd] ['rɛdi] [nuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
now , and Reddie knew that Uncle Brownwood Bear was likely to come home
现在 , 和 雷迪 知道 那 叔叔 布朗伍德 熊 曾是 可能 到 来 家
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

现在，雷迪知道布朗伍德熊叔叔很可能很快就会回家了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [daʊn]
So he went right up and got the jug , and nearly dropped it getting down
所以 他 去 正确的 向上 和 得到 这 水壶 , 和 几乎 掉落 它 获得 向下
,
,
,

于是他径直走上前去拿了水壶，下来的时候差点把它摔了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .
it was so heavy .
它 曾是 所以 重的 .

它太重了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,
But he got down with it all right ,
但 他 得到 向下 和 它 全部 正确的 ,

但他完全适应了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][kɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['stɑːpər] ,
and then pulled out the cob that was its stopper ,
和 然后 拉 出去 这 玉米 那 曾是 它是 塞子 ,

然后拔出了塞住它的玉米芯。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði][dʒʌg][tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and tipped the jug to pour some of the molasses out in his hand .
和 倾斜 这 水壶 到 倒 一些 的 这 糖蜜 出去 在 他的 手 .

他倾斜罐子，把一些糖蜜倒在手里。

" [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] ['betər] "
" AND THEN PRETTY SOON IT COMMENCED TO RUN BETTER "
" 和 然后 漂亮的 很快 它 开始 到 跑步 更好的 "

"然后很快，它的运行情况就开始好转了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [θɪk] ,
" But the jug was quite full , and , the molasses being very thick ,
" 但 这 水壶 曾是 相当 满的 , 和 , 这 糖蜜 存在 非常 厚的 ,

但是罐子已经装满了，而且糖蜜非常浓稠，

[wʊd] [nɑːt][rʌn] [aʊt] ['veri] [wel] .
would not run out very well .
会 不是 跑步 出去 非常 出色地 .

不会很快用完。

[soʊ][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði][dʒʌg]['oʊvər] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
So he tipped the jug over farther , but could only get a little .
所以 他 倾斜 这 水壶 超过 更远 , 但 可以 仅有的 得到 一个 小的 .

于是他把水壶倾斜得更厉害了，但只能倒出一点点水。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə][rʌn]
Then **he** **tipped** **it** **on** **its** **side** **,** **and** **then** **pretty** **soon** **it** **commenced** **to** **run**
然后 他 倾斜 它 在 它是 边 , 和 然后 漂亮的 很快 它 开始 到 跑步
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

然后他把机器侧翻过来，很快机器运转得就顺畅多了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['betər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [nɔɪz] , - [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] ,
and **came** **out** **better** **,** **and** **made** **a** **nice** **noise** **,** **'** **po** **-** **lollop** **,** **po** **-** **lollop** **,**
和 来了 出去 更好的 , 和 制成 一个 好的 噪音 , - 波 - 洛洛普 , 波 - 洛洛普 ,
[ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] ,
po **-** **lollop** **,**
波 - 洛洛普 ,

结果更好了，还发出了悦耳的声音，“噗噗噗噗噗噗”。

- [ænd; ənd] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [θɪk] [puːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
' **and** **formed** **quite** **a** **thick** **pool** **right** **on** **the** **floor** **of** **the** **cave** **,**
- 和 形成 相当 一个 厚的 水池 正确的 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

“并在洞穴底部形成了一个相当厚的水池。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [likt]
and **little** **Cousin** **Redfield** **Bear** **got** **down** **on** **his** **hands** **and** **knees** **and** **licked**
和 小的 表哥 雷德菲尔德 熊 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 舔过
[ænd; ənd] [læpt] ,
and **lapped** **,**
和 圈速 ,

小表弟雷德菲尔德熊跪在地上，舔舐着，

[ænd; ənd][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ,
and **forgot** **everything** **but** **what** **a** **lovely** **time** **he** **was** **having** **,**
和 忘了 一切 但 什么 一个 迷人的 时间 他 曾是 拥有 ,

他忘却了一切，只记得自己玩得多么开心。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪm'self] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['stɑːrtɪd]
and **didn't** **realize** **that** **he** **was** **getting** **it** **all** **over** **himself** **,** **until** **he** **started**
和 没有 意识到 那 他 曾是 获得 它 全部 超过 他自己 , 直到 他 开始
[tuː; tə][get][ʌp] ,
to **get** **up** **,**
到 得到 向上 ,

直到他开始起身时，才意识到自己身上沾满了污渍。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **then** **found** **it** **was** **all** **around** **him** **,** **and** **his** **knees** **were** **in** **it** **,**
和 然后 成立 它 曾是 全部 大约 他 , 和 他的 膝盖 是 在 它 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . [-]
and **everything** **.** **[** **42** **]**
和 一切 . [-]

然后他发现周围全是这种东西，他的膝盖也陷在里面，到处都是。[42]

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['dɪdnt] [get] [ɪn'taɪərli] [ʌp] .
" **Cousin** **Redfield** **didn't** **get** **entirely** **up** **.**
" 表哥 雷德菲尔德 没有 得到 完全 向上 .

“雷德菲尔德表弟没能完全站起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He **was** **nearly** **up** **when** **his** **foot** **slipped** **and** **he** **went** **down** **flat** **on** **his**
他 曾是 几乎 向上 什么时候 他的 脚 滑倒了 和 他 去 向下 平坦的 在 他的
[bæk] ;
back **;**
后退 ;

他几乎就要站起来的时候，脚下一滑，仰面摔倒在地；

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [əˈnʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

when	he	tried	it	again	he	went	down	in	another	position	,
什么时候	他	尝试	它	再次	他	去	向下	在	其他	位置	,

他再次尝试时，以另一种姿势倒下了。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈpɑːrtli] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	kept	on	getting	partly	up	and	falling	in	different	ways	,	until	he	was
和	保留	在	获得	部分	向上	和	坠落	在	不同的	方式	,	直到	他	曾是

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] ,

an	awful	sight	,
一个	可怕	视线	,

他不停地半站起来，然后以各种不同的姿势摔倒，直到他看起来狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [məˈlæsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˈeni] [mɔːr] ,

and	there	wasn't	so	much	molasses	on	the	floor	any	more	,
和	那里	不是	所以	很多	糖蜜	在	这	地面	任何	更多的	,

地板上已经没有那么多糖蜜了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ɑːn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] .

because	it	was	nearly	all	on	Cousin	Redfield	.
因为	它	曾是	几乎	全部	在	表哥	雷德菲尔德	.

因为几乎全都是雷德菲尔德表哥的错。

[ðen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ber] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɛdi] [ber] — [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd]

Then	that	little	bear	—	little	Reddie	Bear	—	suddenly	remembered	that	his	father	would
然后	那	小的	熊	—	小的	雷迪	熊	—	突然	记得	那	他的	父亲	会

[biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈprez(ə)ntli] ,

be	coming	home	presently	,
是	未来	家	目前	,

这时，那只小熊——小雷迪熊——突然想起爸爸马上就要回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	something	ought	to	be	done	about	it	.
和	那	某物	应该	到	是	完毕	关于	它	.

必须采取措施解决这个问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [muːv] [ɔːr] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	so	full	of	molasses	he	could	hardly	move	or	see	out	of	his	eyes	.
他	曾是	所以	满的	的	糖蜜	他	可以	几乎	移动	或者	看	出去	的	他的	眼睛	.

他嘴里全是糖浆，几乎动弹不得，眼睛也看不见东西。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

If	he	could	only	wipe	it	off	.
如果	他	可以	仅有的	擦拭	它	离开	.

如果他能把它擦掉就好了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [naɪs] ,

He	had	seen	his	father	take	a	wisp	of	hay	or	nice	,
他	有	已见	他的	父亲	拿	一个	烟雾	的	干草	或者	好的	,

他曾看到父亲拿走一小撮干草或……

[sɔːft] [græs] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

soft	grass	to	wipe	up	a	little	that	was	sometimes	spilled	on	the	table	,
柔软的	草	到	擦拭	向上	一个	小的	那	曾是	有时	洒了	在	这	桌子	,

用柔软的草皮擦拭偶尔洒在桌子上的少量液体。

[soʊ] [ˈrɛdi] [θɔːt] [heɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

so	Reddie	thought	hay	would	be	good	for	his	trouble	.
所以	雷迪	想法	干草	会	是	好的	为了	他的	麻烦	.

所以雷迪觉得干草能弥补他的损失。

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ɪn] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [məˈlæsɪz] .

He	would	roll	in	hay	,	and	that	would	take	off	the	molasses	.
他	会	卷	在	干草	,	和	那	会	拿	离开	这	糖蜜	.

他会在干草堆里打滚，这样就能去除身上的糖蜜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] [heɪ] - [græs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt]

"	There	was	a	big	pile	of	soft	hay	-	grass	in	the	back	part	of	the	cave	that
"	那里	曾是	一个	大的	桩	的	柔软的	干草	-	草	在	这	后退	部分	的	这	洞穴	那

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraʊnˌwʊd] [juːst] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [wɪð; wɪθ] ,

Uncle	Brownwood	used	to	stuff	his	mattress	with	,
叔叔	布朗伍德	用过的	到	东西	他的	床垫	和	,

“洞穴深处有一大堆柔软的干草，布朗伍德叔叔过去常常用它们来垫床垫。”

[ænd; ənd] [-]

and	[	43	]
和	[	-	]

和[43]

[ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈwɔləʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Cousin	Redfield	made	for	it	,	and	rolled	and	wallowed	in	it	,	thinking	,
表哥	雷德菲尔德	制成	为了	它	,	和	滚动	和	沉溺	在	它	,	思维	,

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

雷德菲尔德表弟迎了上去，在里面翻滚嬉戏，起初他想的是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [məˈlæsɪz] , [bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [ˈfaɪndɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]

that	he	was	getting	off	the	molasses	,	but	pretty	soon	finding	he	was	only
那	他	曾是	获得	离开	这	糖蜜	,	但	漂亮的	很快	寻找	他	曾是	仅有的

[ˈgetɪŋ] [ɑːn] [heɪ] ,

getting	on	hay	,
获得	在	干草	,

他以为自己摆脱了糖蜜的折磨，但很快发现自己最终只能吃干草了。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][roʊl][ˈeni] [mɔːr]

and	really	had	it	all	over	him	so	thick	that	he	could	not	roll	any	more
和	真的	有	它	全部	超过	他	所以	厚的	那	他	可以	不是	卷	任何	更多的

,

,

,

他身上真的沾满了厚厚的污渍，以至于他再也翻滚不动了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

and	could	only	see	through	it	a	very	little	.
和	可以	仅有的	看	通过	它	一个	非常	小的	.

只能透过它看到一点点东西。

[wen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	he	managed	to	get	up	he	had	nearly	all	the	hay	on	him	,
什么时候	他	管理	到	得到	向上	他	有	几乎	全部	这	干草	在	他	,

他好不容易站起来的时候，身上几乎全是干草。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [məˈlæsɪz] .

as	well	as	the	molasses	.
作为	出色地	作为	这	糖蜜	.

以及糖蜜。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstæk] ; [ænd; ənd] [skerd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Cousin	Redfield	was	really	a	little	walking	haystack	;	and	scared	at	his
"	表哥	雷德菲尔德	曾是	真的	一个	小的	步行	草垛	;	和	害怕的	在	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

"雷德菲尔德表弟当时就像个行走的干草堆；他很害怕自己的状况，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ['eni] [mɔːr] .

because	he	thought	he	would	probably	never	be	a	bear	any	more	.
因为	他	想法	他	会	大概	绝不	是	一个	熊	任何	更多的	.

因为他觉得自己可能再也无法变成熊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ]

He	was	so	scared	that	he	wanted	his	father	to	come	and	do	something
他	曾是	所以	害怕的	那	他	通缉	他的	父亲	到	来	和	做	某物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他非常害怕，希望父亲能来帮帮他。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	started	to	meet	him	,	as	fast	as	he	could	,
和	开始	到	见面	他	,	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是他开始以最快的速度去迎接他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

with	all	that	load	of	hay	and	molasses	.
和	全部	那	加载	的	干草	和	糖蜜	.

还有那么多干草和糖蜜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['riːəli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]

He	was	crying	,	too	,	but	nobody	could	really	tell	it	from	the	sound
他	曾是	哭泣	,	也	,	但	无人	可以	真的	告诉	它	从	这	声音

[hiː; hi] [meɪd] ,

he	made	,
他	制成	,

他也在哭，但从他发出的声音里没人能听出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [wuː] — [uː] , [wuː] — [uː] , - [ænd; ənd] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] .

which	was	something	like	'	Woo	—	ooo	,	woo	—	ooo	,	'	and	very	mournful	.
哪个	曾是	某物	喜欢	-	伍	—	哦哦	,	哇	—	哦哦	,	-	和	非常	悲哀	.

声音大概是"呜呜呜，呜呜呜"，非常悲伤。

" ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [wen]

"	Uncle	Brownwood	Bear	was	just	rounding	the	big	rock	there	at	the	turn	when
"	叔叔	布朗伍德	熊	曾是	只是	四舍五入	这	大的	岩石	那里	在	这	转动	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪ] .

he	came	face	to	face	with	Cousin	Redfield	and	his	hay	.
他	来了	脸	到	脸	和	表哥	雷德菲尔德	和	他的	干草	.

"布朗伍德熊叔叔刚绕过拐角处的大石头，就和雷德菲尔德表弟以及他的干草迎面相遇了。"

['rɛdi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [-]

Reddie	thought	his	father	[	44	]
雷迪	想法	他的	父亲	[	-	]

雷迪认为他的父亲[44]

[wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] — [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

would	be	angry	when	he	saw	him	,	but	he	wasn't	—	not	at	first	.
会	是	生气的	什么时候	他	锯	他	,	但	他	不是	—	不是	在	第一的	.

他本以为见到他就会生气，但他并没有——至少一开始没有。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
Cousin **Redfield** **didn't** **realize** **how** **he** **looked** **from** **the** **outside** **,**
表哥 雷德菲尔德 没有 意识到 如何 他 看起来 从 这 外部 ,

雷德菲尔德表弟并没有意识到自己从外面看起来是什么样子。

[ɔːr][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
or **the** **lonesomeness** **of** **the** **sound** **he** **was** **making** **.**
或者 这 孤独 的 这 声音 他 曾是 制作 .

或者是他发出的声音中透出的孤独感。

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] - [wʊf] !
Uncle **Brownwood** **took** **just** **one** **glance** **at** **him** **,** **and** **said** **'** **Woof** **!**
叔叔 布朗伍德 采取 只是 一 瞥一眼 在 他 , 和 说 - 纬 !

布朗伍德叔叔只看了他一眼，就说道："汪！"

- [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
' **and** **broke** **in** **the** **direction** **of** **a** **tree** **,** **and** **of** **course** **you** **could**
- 和 打破 在 这 方向 的 一个 树 , 和 的 课程 你 可以
['hɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
hardly **blame** **him** **,**
几乎 责备 他 ,

然后他朝着一棵树的方向跑去，当然，你很难责怪他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,
for **he** **had** **never** **seen** **or** **heard** **anything** **like** **that** **before** **,**
为了 他 有 绝不 已见 或者 听到 任何事物 喜欢 那 前 ,

因为他以前从未见过或听说过这样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] .
and **it** **came** **on** **him** **so** **sudden** **-** **like** **.**
和 它 来了 在 他 所以 突然 - 喜欢 .

这事发生得如此突然。

" [ðen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [ber] [bɔːld] [aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [pɑː] !
" **Then** **poor** **little** **Reddie** **Bear** **bawled** **out** **as** **loud** **as** **he** **could** **,** **'** **Pa** **!**
" 然后 贫穷的 小的 雷迪 熊 嚎啕大哭 出去 作为 大声 作为 他 可以 , - 宾夕法尼亚州 !

"然后可怜的小雷迪熊用尽全力大声喊道：'爸爸！

[pɑː] !
Pa **!**
宾夕法尼亚州 !

啪！

[oʊ] , [pɑː] , [kʌm] [bæk] !
Oh **,** **pa** **,** **come** **back** **!**
哦 , 帕 , 来 后退 !

哦，爸爸，回来吧！

['aɪz][ˌem 'iː] , [pɑː] ; [kʌm] [bæk] ! -
I's **me** **,** **pa** **;** **come** **back** **!** **'**
是 我 , 帕 ; 来 后退 ! -

是我，爸；回来吧！

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sed] ,
" **And** **Uncle** **Brownwood** **stopped** **in** **his** **tracks** **and** **whirled** **around** **and** **said** **,**
" 和 叔叔 布朗伍德 停止 在 他的 轨道 和 旋转 大约 和 说 ,
[ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,
in **an** **awful** **voice** **,**
在 一个 可怕 嗓音 ,

"布朗伍德叔叔突然停下脚步，猛地转过身，用可怕的声音说道：

- [juː; jʊ] , ['rɛdˌfiːld] ！ -
' **You** , **Redfield** ! '
- 你 , 雷德菲尔德 ！ -

“你，雷德菲尔德！”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
for **he** **thought** **Reddie** **was** **playing** **a** **joke** **on** **him** , **and** **he** **was**
为了 他 想法 雷迪 曾是 玩耍 一个 开玩笑 在 他 , 和 他 曾是
[mæd] [klɪr] [θruː] .
mad **clear** **through** .
疯狂的 清除 通过 .

因为他觉得雷迪在跟他开玩笑，他气疯了。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Cousin** **Redfield** **saw** **that** **he** **was** **mad** **by** **the** **way** **he** **started** **for** **him** ,
" 表哥 雷德菲尔德 锯 那 他 曾是 疯狂的 经过 这 方式 他 开始 为了 他 ,

“雷德菲尔德表弟从他一开始的表现就看出他很生气。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [skerd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
and **became** **scared** , **and** **tried** **to** **run** **away** **as** **well** **as** **he** **could** ;
和 成为 害怕的 , 和 尝试 到 跑步 离开 作为 出色地 作为 他 可以 ;

他感到害怕，便尽力逃跑；

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wel] , [ræn] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪd] [bluː] ['wɔːtər] ,
but , **not** **being** **able** **to** **see** **well** , **ran** **right** **toward** **the** **Wide** **Blue** **Water** ,
但 , 不是 存在 有能力的 到 看 出色地 , 跑 正确的 朝向 这 宽的 蓝色的 水 ,

但是，由于视力不好，他径直朝着蔚蓝的大海跑去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [-]
and **before** **he** **noticed** **where** **he** **was** **going** **he** **[** **45** **]**
和 前 他 注意到 在哪里 他 曾是 去 他 [-]

在他注意到自己要去哪里之前，他[45]

['stʌmbld] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [bæŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
stumbled **off** **of** **a** **two** **-** **foot** **bank** **where** **it** **was** **deep** , **and** **was** **down** **in**
踉跄 离开 的 一个 二 - 脚 银行 在哪里 它 曾是 深的 , 和 曾是 向下 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** ,
这 水 ,

他从两英尺深的河岸上跌落，掉进了水里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd] [liːn]
and **had** **gone** **under** **for** **the** **second** **time** **before** **his** **father** **could** **lean**
和 有 已消失 在下面 为了 这 第二 时间 前 他的 父亲 可以 倾斜
['oʊvər][ænd; ənd][græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
over **and** **grab** **him** **and** **get** **him** **out** .
超过 和 抓住 他 和 得到 他 出去 .

在他父亲俯身抓住他把他救出来之前，他已经第二次沉入水中了。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] "
" **IT** **GAVE** **HIM** **SUCH** **A** **SICK** **TURN** **THAT** **HE** **NEARLY** **DIED** "
" 它 给予 他 这样的 一个 生病的 转动 那 他 几乎 死亡 "

“这让他病情急剧恶化，几乎丧命。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] !
" **Poor** **little** **Cousin** **Redfield** **Bear** !
" 贫穷的 小的 表哥 雷德菲尔德 熊 !

“可怜的小表弟雷德菲尔德熊！”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
By **that** **time** **most** **of** **the** **hay** **was** **washed** **off** **of** **him** ,
经过 那 时间 最多 的 这 干草 曾是 洗过 离开 的 他 ,

那时他身上的大部分干草已经被冲走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [bluː] ['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	he	had	got	a	good	deal	of	the	Wide	Blue	Water	inside	of	him	,
但	他	有	得到	一个	好的	交易	的	这	宽的	蓝色的	水	里面	的	他	,

但他内心深处却充满了广阔的蓝色海洋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

and	was	so	nearly	drowned	he	couldn't	speak	.
和	曾是	所以	几乎	溺水	他	不能	说话	.

他差点溺水身亡，以至于无法说话。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] ,

And	when	his	father	laid	him	on	the	bank	,	and	rolled	him	,
和	什么时候	他的	父亲	铺设	他	在	这	银行	,	和	滚动	他	,

当他父亲把他放在河岸上，把他滚来滚去时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [keɪm] [aʊt] , - [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , -

the	water	and	molasses	came	out	,	'	po	-	lollop	,	po	-	lollop	,	po	-	lollop	,	'
这	水	和	糖蜜	来了	出去	,	-	波	-	洛洛普	,	波	-	洛洛普	,	波	-	洛洛普	,	-

[ænd; ənd] , ['fiːb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	feeble	as	he	was	,
和	,	微弱	作为	他	曾是	,

水和糖浆流了出来，“噗 ...

['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] [ə'gen] .

little	Cousin	Redfield	realized	that	he	probably	would	never	care	for	molasses	again	.
小的	表哥	雷德菲尔德	已实现	那	他	大概	会	绝不	关心	为了	糖蜜	再次	.

小表弟雷德菲尔德意识到，他可能再也不会喜欢糖蜜了。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt][ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [gɑːt][ə; eɪ][peɪl] ,

"	When	he	was	empty	and	could	sit	up	,	Uncle	Brownwood	got	a	pail	,
"	什么时候	他	曾是	空的	和	可以	坐	向上	,	叔叔	布朗伍德	得到	一个	桶	,

“布朗伍德叔叔空腹坐起来后，拿来一个桶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] - [bruːm] , [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

and	a	dipper	,	and	a	brush	-	broom	,	and	cleaned	him	on	the	outside
和	一个	杓	,	和	一个	刷子	-	扫帚	,	和	已清洗	他	在	这	外部

,

,

,

还拿了水瓢和扫帚，把他的外表擦洗干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪm; ɪm][draɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['taʊəl] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

and	then	rubbed	him	dry	with	an	old	towel	,	and	put	him	to	bed	,
和	然后	摩擦	他	干燥	和	一个	老的	毛巾	,	和	放	他	到	床	,

然后用旧毛巾把他擦干，让他上床睡觉。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [skrʌbd] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

though	not	until	after	he	had	scrubbed	up	the	cave	so	they	could	live	in	it
尽管	不是	直到	后	他	有	擦洗过	向上	这	洞穴	所以	他们	可以	居住	在	它

.

:

.

不过，这是在他把山洞彻底清理干净，让他们可以住在里面之后才发生的。

" ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] [dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [-]

"	Uncle	Brownwood	Bear	did	not	punish	[	46	]
"	叔叔	布朗伍德	熊	做过	不是	惩治	[	-	]

“布朗伍德熊叔叔没有惩罚[46]

['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .

little	Cousin	Redfield	,	"	Mr	.	Crow	said	.
小的	表哥	雷德菲尔德	,	"	先生	.	乌鸦	说	.

“小表弟雷德菲尔德，”克劳先生说。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['rɛdi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
" He thought Reddie had been punished enough .
" 他 想法 雷迪 有 到过 受到惩罚 足够的 .

他认为雷迪已经受到了足够的惩罚。

[bɪ'saɪdz] , ['rɛdi] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Besides , Reddie was sick for several days .
除了 , 雷迪 曾是 生病的 为了 一些 天 .

此外，雷迪已经病了好几天了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ber] - ['lædər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
But Uncle Brownwood put up the bear - ladder much stronger than before ,
但 叔叔 布朗伍德 放 向上 这 熊 - 梯子 很多 更强 比 前 ,

但是布朗伍德叔叔把熊梯架得比以前牢固多了。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['empti] [mə'læsɪz] - [dʒʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and set the empty molasses - jug in the middle of the table ,
和 放 这 空的 糖蜜 - 水壶 在 这 中间 的 这 桌子 ,

将空的糖蜜罐放在桌子中央，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [traɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
and kept it there a long time , and when Cousin Redfield tried even to
和 保留 它 那里 一个 长的 时间 , 和 什么时候 表哥 雷德菲尔德 尝试 甚至 到
[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
look at it ,
看 在 它 ,

他把它放在那里很久，甚至当雷德菲尔德表弟试图去看它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] . " [-]
it gave him such a sick turn that he nearly died . " [51]
它 给予 他 这样的 一个 生病的 转动 那 他 几乎 死亡 . " [-]

这让他病得很重，差点丧命。[51]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['bɛrz] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
BEAR'S EARLY SPRING
熊的 早期的 春天

熊的早春

[kɔːl]
CALL
称呼

称呼

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
AN UNWELCOME VISITOR PAYS A VISIT TO THE HOLLOW TREE
一个 不受欢迎 游客 支付 一个 访问 到 这 空洞的 树

一位不速之客造访了空心树

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] ,
ONCE upon a time when it had been a hard winter in the Big Deep Woods ,
一次 之上 一个 时间 什么时候 它 有 到过 一个 难的 冬天 在 这 大的 深的 伍兹 ,

从前，大森林里曾经历过一个严冬。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
and spring was late ,
和 春天 曾是 晚的 ,

春天来得晚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [freʃ] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

and	there	was	still	very	little	in	the	way	of	fresh	food	to	be	had	,
和	那里	曾是	仍然	非常	小的	在	这	方式	的	新鲜的	食物	到	是	有	,

新鲜食物仍然非常匮乏。

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [keɪm] [ɪn][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Mr	.	'	Possum	came	in	quite	excited	,	one	evening	,
先生	.	-	负鼠	来了	在	相当	兴奋的	,	一	晚上	,

一天晚上，负鼠先生非常兴奋地走了进来。

[ænd; ənd]['æftər]['boʊltɪŋ][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔ:r] [pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [prɑ:p] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	after	bolting	the	down	-	stairs	door	put	a	heavy	prop	against	it	,
和	后	螺栓连接	这	向下	-	楼梯	门	放	一个	重的	支柱	反对	它	,

锁好楼下门后，用重物抵住门。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wɜ:r; wər][bəuθ]

though	he	called	up	first	to	see	if	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	Crow	were	both
尽管	他	称为	向上	第一的	到	看	如果	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	乌鸦	是	两个都

[ɪn] .

in	.
在	.

不过他先打电话询问"浣熊先生"和"乌鸦先生"是否都在家。

" [aɪm][ɪn] , " ['mɪstər] . - [ku:n] [kɔ:ld] [bæk] .

"	I'm	in	,	"	Mr	.	'	Coon	called	back	.
"	我是	在	,	"	先生	.	-	浣熊	称为	后退	.

"我同意了，"库恩先生回电话说。

" [aɪ] ['hʌntɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ,

"	I	hunted	till	I	was	tired	and	couldn't	find	a	thing	worth	bringing	home	,
"	我	猎杀	直到	我	曾是	疲劳的	和	不能	寻找	一个	事物	值得	带来	家	,

"我打猎打到筋疲力尽，却什么值得带回家的东西也没找到。"

[ɪk'sept] [sʌm; səm]['wɪntər] ['pɑ:snips] [ðæt] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ['gɑ:rdn] . " [-]

except	some	winter	parsnips	that	I	dug	out	of	Mr	.	Man's	garden	.	"	[	52	]
除了	一些	冬天	欧防风	那	我	挖	出去	的	先生	.	男人的	花园	.	"	[	-	]

除了我从曼先生的花园里挖出来的一些冬防风草。[52]

" [aɪm][ɪn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔ:ld] [bæk] .

"	I'm	in	,	"	Mr	.	Crow	called	back	.
"	我是	在	,	"	先生	.	乌鸦	称为	后退	.

"我同意了，"克劳先生回应道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][tu:; tə] [fri:z] .

"	I	found	a	beefsteak	that	Mr	.	Man	had	hung	out	to	freeze	.
"	我	成立	一个	牛排	那	先生	.	男人	有	悬挂	出去	到	冻结	.

"我发现曼先生挂起来冷冻了一块牛排。"

[aɪl] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ku:nz] ['pɑ:snips] .

I'll	cook	it	with	Mr	.	'	Coon's	parsnips	.
患病的	厨师	它	和	先生	.	-	浣熊的	欧防风	.

我会用库恩先生的欧洲防风草来做这道菜。

[waɪ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	,	is	anything	the	matter	?
为什么	,	是	任何事物	这	事情	?

怎么了？出什么事了吗?

" ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

"	MR	.	'	POSSUM	CAME	PUFFING	UP	THE	STAIRS
"	先生	.	-	负鼠	来了	抽气	向上	这	楼梯

"负鼠先生气喘吁吁地走上楼梯"

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Mr	.	-	Possum	came	puffing	up	the	stairs	to	the	big	room	,	and	sat	down
先生	.	-	负鼠	来了	抽气	向上	这	楼梯	到	这	大的	房间	,	和	卫星	向下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

"负鼠先生"气喘吁吁地走上楼梯，来到大房间，在火炉前坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	took	off	his	shoes	and	warmed	himself	a	little	,	and	lit	his	pipe	,
和	采取	离开	他的	鞋	和	温暖	他自己	一个	小的	,	和	点燃	他的	管道	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他脱下鞋子，烤了一会儿火，点燃烟斗，说道：

" [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [ðæt] [prɑːp] ['prɪti] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] -

"	Well	,	there	may	be	,	if	we	don't	keep	that	prop	pretty	firmly	against	the	down	-
"	出色地	,	那里	可能	是	,	如果	我们	不	保持	那	支柱	漂亮的	牢牢	反对	这	向下	-

[sterz] [dɔːr] .

stairs	door	.
楼梯	门	.

"嗯，如果我们不把那个支撑物牢牢地抵在楼下的门上，那就可能会发生这种情况。"

[aɪ][met]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ,

I	met	Mr	.	Robin	while	I	was	out	,
我	遇见	先生	.	罗宾	尽管	我	曾是	出去	,

我外出时遇到了罗宾先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstər] . [ber] [hæz; həz] [muːvd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ]

and	he	tells	me	that	a	new	Mr	.	Bear	has	moved	over	into	the	edge
和	他	讲述	我	那	一个	新的	先生	.	熊	有	已搬	超过	进入	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

of	the	Big	Deep	Woods	,
的	这	大的	深的	伍兹	,

他告诉我，一只新的熊先生搬到了大森林的边缘。

['ɪntuː] [ðæt] ['veɪkənt] [keɪv] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [drɪft] .

into	that	vacant	cave	down	there	by	the	lower	drift	.
进入	那	空缺	洞穴	向下	那里	经过	这	降低	漂移	.

进入下方斜坡旁的那个空洞。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sævɪdʒ] — [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋkɪŋ] [swɑːmp]['sævidʒiz] ,

His	name	is	Savage	—	Aspetuck	Savage	—	one	of	those	Sinking	Swamp	Savages	,
他的	姓名	是	野蛮的	—	阿斯佩图克	野蛮的	—	一	的	那些	下沉	沼泽	野蛮人	,

[ænd; ənd]['hiːz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɪrs] .

and	he's	hungry	and	pretty	fierce	.
和	他是	饥饿的	和	漂亮的	凶猛的	.

他的名字叫萨维奇——阿斯佩图克·萨维奇——是沉没沼泽的野蛮人之一，他饥饿难耐，而且非常凶猛。

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər]['wɪntər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌp] [hɪr]

They've	had	a	harder	winter	in	the	Swamp	than	we	have	had	up	here
他们有	有	一个	更难	冬天	在	这	沼泽	比	我们	有	有	向上	这里

,

,

,

沼泽地的冬天比我们这里要难熬得多。

[ænd; ənd] [wen] [æspɪtʌk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [næp] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd]
and **when** **Aspetuck** **came** **out** **of** **his** **winter** **nap** **last** **week** **and** **couldn't** **find**
和 什么时候 阿斯佩图克 来了 出去 的 他的 冬天 午睡 最后的 星期 和 不能 寻找
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

上周，当阿斯佩图克从冬眠中醒来时，却什么也找不到。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .
he **started** **up** **this** **way** **.**
他 开始 向上 这 方式 .

他就是这样开始的。

['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɪgz] ,
Mr **.** **Man** **has** **shut** **up** **all** **his** **pigs** **,**
先生 . 男人 有 关闭 向上 全部 他的 猪 ,

曼先生把他的猪都关起来了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [θɪŋks] [ðæt] [æspɪtʌk] [ɪz] ['hedɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .
and **Mr** **.** **Robin** **thinks** **that** **Aspetuck** **is** **headed** **now** **for** **the** **Hollow** **Tree** **.**
和 先生 . 罗宾 思考 那 阿斯佩图克 是 标题 现在 为了 这 空洞的 树 .

罗宾先生认为阿斯佩图克现在正朝着空心树的方向前进。

['sʌmbɑ:di] [-]
Somebody **[** **54** **]**
某人 [-]

某人[54]

[toʊld] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [sed] ,
told **him** **,** **Mr** **.** **Robin** **said** **,**
讲述 他 , 先生 . 罗宾 说 ,

罗宾先生告诉他，

[ðæt] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['prɪti]
that **we** **manage** **to** **live** **well** **and** **generally** **come** **through** **the** **winter** **in** **pretty**
那 我们 管理 到 居住 出色地 和 一般来说 来 通过 这 冬天 在 漂亮的
[fer] ['ɔ:rdər] ,
fair **order** **,**
公平的 命令 ,

我们能够安然度过余生，并且通常都能比较顺利地度过冬天。

[ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [kloʊðz] [hæŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪv] [lɔ:st] ['sevrəl]
though **I** **can** **tell** **by** **the** **way** **my** **clothes** **hang** **on** **me** **that** **I've** **lost** **several**
尽管 我 能 告诉 经过 这 方式 我的 衣服 悬挂 在 我 那 我已经 丢失的 一些
[paʊndz] [sɪns] ['mɪstər] . [mæn] [bɪlt] [ðæt] [nu:] ['waɪər] - [prə'tektɪd] [pen] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
pounds **since** **Mr** **.** **Man** **built** **that** **new** **wire** **-** **protected** **pen** **for** **his** **chickens** **.**
磅 自从 先生 . 男人 建造 那 新的 金属丝 - 受保护 笔 为了 他的 鸡 .

虽然从我衣服的穿着方式可以看出，自从曼先生为他的鸡建造了那个新的铁丝网围栏后，我已经瘦了好几磅。

" ['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [ðə; ði] [nu:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [gʊd] ,
" **Mr** **.** **'** **Coon** **said** **the** **news** **certainly** **was** **not** **very** **good** **,**
" 先生 . - 浣熊 说 这 消息 当然 曾是 不是 非常 好的 ,

“库恩先生说，这消息肯定不太好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['si:z(ə)n] ,
and **that** **while** **his** **condition** **was** **not** **so** **bad** **for** **such** **a** **hard** **season** **,**
和 那 尽管 他的 状况 曾是 不是 所以 坏的 为了 这样的 一个 难的 季节 ,

虽然他的身体状况对于如此艰难的赛季来说并不算太糟，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tu:; tə] [let] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [ju:z] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pɔ:rk] ,
he **didn't** **propose** **to** **let** **Mr** **.** **Aspetuck** **Savage** **use** **him** **in** **the** **place** **of** **pork** **,**
他 没有 提出 到 让 先生 . 阿斯佩图克 野蛮的 使用 他 在 这 地方 的 猪肉 ,

他并没有提议让阿斯佩图克·萨维奇先生用他来代替猪肉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ ˈtiː] .
if **he** **could** **help** **it** **.**
如果 他 可以 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Mr **.** **Crow** **said** **he** **didn't** **feel** **so** **much** **afraid** **on** **his** **own** **account** **,**
先生 . 乌鸦 说 他 没有 感觉 所以 很多 害怕的 在 他的 自己的 帐户 ,

克劳先生说，他自己倒没觉得那么害怕。

[æz; əz] [æspɪtʌk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ept][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
as **Aspetuck** **would** **not** **be** **apt** **to** **have** **much** **taste** **for** **one** **of** **his** **family**
作为 阿斯佩图克 会 不是 是 易于 到 有 很多 品尝 为了 一 的 他的 家庭
,
,
,

阿斯佩图克不太可能对他的家人有任何好感。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɪrs] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər]
unless **his** **appetite** **was** **extremely** **fierce** **,** **though** **,** **of** **course** **,** **it** **was** **safer**
除非 他的 食欲 曾是 极其 凶猛的 , 尽管 , 的 课程 , 它 曾是 更安全
[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
to **take** **no** **chances** **.**
到 拿 不 机会 .

除非他的食欲非常旺盛，当然，为了安全起见，最好还是不要冒险。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][pʊt] [stɪl] [ə'nʌðər] [prɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
So **then** **they** **all** **went** **down** **-** **stairs** **and** **put** **still** **another** **prop** **against** **the** **door** **,**
所以 然后 他们 全部 去 向下 - 楼梯 和 放 仍然 其他 支柱 反对 这 门 ,

于是他们都下楼，又在门上放了一根支撑物。

[ænd; ənd][paɪld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
and **piled** **a** **number** **of** **things** **behind** **it** **,** **too** **,** **to** **make** **it** **safe** **.**
和 堆积 一个 数字 的 事物 在后面 它 , 也 , 到 制作 它 安全的 .

还在它后面堆放了一些东西，以确保安全。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊkt] [ðə; ði][naɪs] [steɪk] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][fraɪd]
Then **they** **went** **up** **and** **Mr** **.** **Crow** **cooked** **the** **nice** **steak** **and** **put** **some** **fried**
然后 他们 去 向上 和 先生 . 乌鸦 煮熟 这 好的 牛排 和 放 一些 油煎
['pɑːsnips] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
parsnips **with** **it** **,**
欧防风 和 它 ,

然后他们上去，克劳先生煎了美味的牛排，还配了一些炸欧防风。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æspɪtʌk]
and **Mr** **.** **'** **Possum** **said** **if** **it** **wasn't** **for** **thinking** **of** **Aspetuck**
和 先生 . - 负鼠 说 如果 它 不是 为了 思维 的 阿斯佩图克

“负鼠先生”说，要不是想到了阿斯佩图克，他就不会这样了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [-]
he **could** **[** **56** **]**
他 可以 [-]

他可以[56]

[iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][lɔːst] [weɪt] [bæk] ;
eat **twice** **as** **much** **and** **get** **his** **lost** **weight** **back** **;**
吃 两次 作为 很多 和 得到 他的 丢失的 重量 后退 ;

他吃两倍的量，体重就又回来了;

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [raɪt]
and **Mr** **.** **'** **Coon** **and** **Mr** **.** **Crow** **told** **him** **he** **had** **better** **keep** **right**
和 先生 . - 浣熊 和 先生 . 乌鸦 讲述 他 他 有 更好的 保持 正确的
[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æspɪtʌk] ,
on **thinking** **of** **Aspetuck** **,**
在 思维 的 阿斯佩图克 ,

库恩先生和克劳先生告诉他，他最好继续想着阿斯佩图克的事。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .
so **there** **would** **be** **enough** **to** **go** **around** **.**
所以 那里 会 是 足够的 到 去 大约 .

这样就足够大家分配了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sliːpi] ,
By **and** **by** **they** **all** **sat** **before** **the** **fire** **and** **smoked** **,** **and** **got** **sleepy** **,**
经过 和 经过 他们 全部 卫星 前 这 火 和 熏制 , 和 得到 困 ,

过了一会儿，他们都坐在火堆前抽烟，渐渐感到困倦。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə]
and **Mr** **.** **'** **Coon** **and** **Mr** **.** **'** **Possum** **went** **up** **to** **their** **rooms** **to**
和 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 去 向上 到 他们的 房间 到
[bed] ,
bed **,**
床 ,

于是浣熊先生和负鼠先生上楼睡觉了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [næp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but **Mr** **.** **Crow** **said** **he** **would** **nap** **in** **his** **chair** **,**
但 先生 . 乌鸦 说 他 会 午睡 在 他的 椅子 ,

但克劳先生说他会在椅子上打个盹儿。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ɜːrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv]
so **that** **if** **Mr** **.** **Savage** **Bear** **should** **arrive** **early** **he** **would** **be** **up** **to** **receive**
所以 那 如果 先生 . 野蛮的 熊 应该 到达 早期的 他 会 是 向上 到 收到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这样，如果萨维奇熊先生提前到达，他就可以迎接他了。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['veri] [sɪk] , " [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] ,
" **Tell** **him** **I'm** **very** **sick** **,** **"** **said** **Mr** **.** **'** **Coon** **,**
" 告诉 他 我是 非常 生病的 , " 说 先生 . - 浣熊 ,

“告诉他我病得很重，”库恩先生说。

" [ænd; ənd] [tuː] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] . "
" **and** **too** **run** **-** **down** **and** **feeble** **to** **get** **up** **to** **make** **him** **welcome** **.** **"**
" 和 也 跑步 - 向下 和 微弱 到 得到 向上 到 制作 他 欢迎 . "

“而且身体虚弱，根本起不来迎接他。”

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [ded] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .
" **Tell** **him** **I'm** **dead** **,** **"** **said** **Mr** **.** **'** **Possum** **.**
" 告诉 他 我是 死的 , " 说 先生 . - 负鼠 .

“告诉他我已经死了，”负鼠先生说。

" [seɪ] [aɪ][daɪd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [θɔː] [tuː; tə]
" **Say** **I** **died** **last** **week** **,** **and** **you're** **only** **waiting** **for** **the** **ground** **to** **thaw** **to**
" 说 我 死亡 最后的 星期 , 和 你是 仅有的 等待 为了 这 地面 到 解冻 到
['beri] [ˌem 'iː] .
bury **me** **.**
埋葬 我 .

“假设我上周就死了，你只是在等泥土融化把我埋葬。”

[tel] [æspɪtʌk] [aɪ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
Tell **Aspetuck** **I** **starved** **to** **death** **.**
告诉 阿斯佩图克 我 饥饿 到 死亡 .

告诉阿斯佩图克，我饿死了。

" [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp]
" **DID** **NOT** **REALLY** **INTEND** **TO** **GO** **SOUND** **ASLEEP**
" 做过 不是 真的 打算 到 去 声音 睡着了

“我其实没打算睡着”

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Mr **.** **Crow** **said** **he** **would** **tell** **as** **many** **things** **as** **he** **could** **think** **of** **,**
先生 . 乌鸦 说 他 会 告诉 作为 许多 事物 作为 他 可以 思考 的 ,

克劳先生说他会把他能想到的所有事情都讲出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][saʊnd]
and **then** **he** **sat** **down** **by** **the** **fire** **,** **and** **did** **not** **really** **intend** **to** **go** **sound**
和 然后 他 卫星 向下 经过 这 火 , 和 做过 不是 真的 打算 到 去 声音
[ə'sliːp] ,
asleep **,**
睡着了 ,

然后他坐在火堆旁，其实并不打算睡着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] ['prɪti] [koʊld] ,
but **he** **did** **,** **and** **the** **fire** **went** **down** **,** **and** **Mr** **.** **Crow** **got** **pretty** **cold** **,**
但 他 做过 , 和 这 火 去 向下 , 和 先生 . 乌鸦 得到 漂亮的 寒冷的 ,

但他照做了，火势减弱了，克劳先生冻得够呛。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
though **he** **didn't** **know** **it** **until** **all** **of** **a** **[** **57** **]**
尽管 他 没有 知道 它 直到 全部 的 一个 [-]

尽管他直到[57]年才知道这一点

['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['paʊndɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [daʊn] -
sudden **,** **just** **about** **sunrise** **,** **there** **was** **a** **big** **pounding** **knock** **at** **the** **down** **-**
突然 , 只是 关于 日出 , 那里 曾是 一个 大的 猛击 敲 在 这 向下 -
[sterz] [dɔːr] ,
stairs **door** **,**
楼梯 门 ,

突然，就在日出时分，楼下门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
and **a** **big** **,** **deep** **voice** **called** **out** **:**
和 一个 大的 , 深的 嗓音 称为 出去 :

一个浑厚低沉的声音响起:

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好!

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** **!**
唤醒 向上 !

醒醒!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔子先生的婚礼空心树故事(Mr. Rabbit's Wedding Hollow Tree Stories)

[hɪəz] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] !
Here's a visitor to the Hollow Tree !
这里是 一个 游客 到 这 空洞的 树 !

空心树来了一位访客!

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [krækt] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər]
" Then Mr . Crow jumped straight up , and almost cracked , his joints were
" 然后 先生 . 乌鸦 跳了起来 直的 向上 , 和 几乎 裂纹 , 他的 关节 是
[soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,
so stiff and cold ,
所以 僵硬的 和 寒冷的 ,

"然后克劳先生猛地跳了起来，差点儿关节断裂，他的关节又僵又冷。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;
and Mr . ' Coon heard it , and jumped straight up , too , in his bed ;
和 先生 . - 浣熊 听到 它 , 和 跳了起来 直的 向上 , 也 , 在 他的 床 ;

库恩先生听到了，也从床上跳了起来;

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]
and Mr . ' Possum heard it , and jumped straight up in his bed , and
和 先生 . - 负鼠 听到 它 , 和 跳了起来 直的 向上 在 他的 床 , 和
['mɪstər] . - [kuːn] [sed] ,
Mr . ' Coon said ,
先生 . - 浣熊 说 ,

负鼠先生听到了，立刻从床上跳了起来，浣熊先生说道:

" - [ʃ] ! " [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , " - [ʃ] !
" ' Sh ! " and Mr . ' Possum said , " ' Sh !
" - 什 ! " 和 先生 . - 负鼠 说 , " - 什 !

"嘘！"负鼠先生说，"嘘！"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['stʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" and Mr . Crow stumbled over to the window and opened it and
" 和 先生 . 乌鸦 踉跄 超过 到 这 窗户 和 打开 它 和
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

克劳先生跌跌撞撞地走到窗边，打开窗户向外望去。

[ænd; ənd] [sed] : " [huːz] [ðer; ðər] ?
and said : " Who's there ?
和 说 : " 谁是 那里 ?

然后说道："谁在那里？"

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" Though he really didn't have to ask , because he knew , and besides ,
" 尽管 他 真的 没有 有 到 问 , 因为 他 知道 , 和 除了 ,

"虽然他其实不必问，因为他知道，而且，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstər] . [ber] [hiː; hi]['evər] [sɔː] , [fɔːr; fər] [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ]
he could see the biggest Mr . Bear he ever saw , for Aspetuck Savage
他 可以 看 这 最大 先生 . 熊 他 曾经 锯 , 为了 阿斯佩图克 野蛮的
[wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,
was seven feet tall ,
曾是 七 脚 高的 ,

他看到了他见过的最大的熊先生，因为阿斯佩图克·萨维奇身高七英尺。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['veri] ['hevi] [bɪld] .
and **of** **very** **heavy** **build** **.**
和 的 非常 重的 建造 .

而且体型非常庞大。

" [its] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [ber] , " ['mɪstər] . [æspɪtʌk] [es] . [ber] , [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" It's me , " said Mr . Bear , " Mr . Aspetuck S . Bear , come to make a
" 它是 我 , " 说 先生 . 熊 , " 先生 . 阿斯佩图克 S . 熊 , 来 到 制作 一个
[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .
spring morning call .
春天 早晨 称呼 .

"是我，"熊先生说，"我是阿斯佩图克·S·熊先生，来做一次春日清晨的拜访。"

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [left] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ,
" You see , he left out his middle name , and only gave the initial ,
" 你 看 , 他 左边 出去 他的 中间 姓名 , 和 仅有的 给予 这 最初的 ,

你看，他漏掉了中间名，只给了首字母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ['wɔznt] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] . [-]
because he knew his full name wasn't popular in the Deep Woods . [58]
因为 他 知道 他的 满的 姓名 不是 受欢迎的 在 这 深的 伍兹 . [-]

因为他知道自己的全名在深林中并不受欢迎。[58]

" [waɪ] , ['mɪstər] . [ber] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Why , Mr . Bear , good morning ! " said Mr . Crow .
" 为什么 , 先生 . 熊 , 好的 早晨 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"熊先生，早上好！"乌鸦先生说道。

" [haʊ] ['ɜːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How early you are !
" 如何 早期的 你 是 !

你来得真早！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
I didn't know it was spring , and I didn't know it was morning .
我 没有 知道 它 曾是 春天 , 和 我 没有 知道 它 曾是 早晨 .

我不知道春天来了，也不知道现在是早晨。

[aɪm] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['leɪtli] ,
I'm sorry not to invite you in , but we've had a hard time lately ,
我是 对不起 不是 到 邀请 你 在 , 但 我们已经 有 一个 难的 时间 最近 ,

很抱歉不能邀请你进来，我们最近日子过得不太好。

[ænd; ənd] ['hævnt] [kliːnd] [haʊs] [jet] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [haʊ]
and haven't cleaned house yet , and I'd be ashamed to let you see how
和 还没有 已清洗 房子 然而 , 和 ID 是 羞愧 到 让 你 看 如何
[wiː; wi] [lʊk] . "
we look . "
我们 看 . "

房子还没打扫呢，我都不好意思让你看到我们这副样子。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] [ber] .
" Oh , never mind that , " said Mr . Aspetuck Bear .
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 说 先生 . 阿斯佩图克 熊 .

"哦，那不用管了，"阿斯佩塔克熊先生说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] .
" I don't care how things look .
" 我 不 关心 如何 事物 看 .

我不在乎事情看起来如何。

[aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

I	forget	everything	else	in	the	spring	feeling	.
我	忘记	一切	别的	在	这	春天	感觉	.

春天的感觉让我忘却一切烦恼。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . - [kuːnz] .

I	only	want	to	enjoy	your	society	,	especially	Mr	.	'	Coon's	.
我	仅有的	想	到	享受	你的	社会	,	尤其	先生	.	-	浣熊的	.

我只想享受与你们相处的时光，尤其是与"浣熊先生"相处的时光。

[aɪv] [hɜːrd] ['hiːz][soʊ][faɪn][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

I've	heard	he's	so	fine	and	fat	and	good	-	natured	,	in	his	old	age	.
我已经	听到	他是	所以	美好的	和	胖的	和	好的	-	自然	,	在	他的	老的	年龄	.

我听说他晚年身体很好，身材也胖了，而且性情温和。

" [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [hɜːrd] [ðæt][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	When	Mr	.	'	Coon	heard	that	he	fell	back	in	bed	and	covered	his	head
"	什么时候	先生	.	-	浣熊	听到	那	他	跌倒	后退	在	床	和	涵盖	他的	头

[ænd; ənd] [groʊn] ,

and	groaned	,
和	呻吟	,

"库恩先生听到这话，便倒回床上，蒙住头，呻吟起来。"

[bʌt; bət][nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æspɪtʌk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	not	loud	enough	for	Aspetuck	to	hear	him	.
但	不是	大声	足够的	为了	阿斯佩图克	到	听到	他	.

但声音不够大，阿斯佩图克听不见。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] : " [ɑː] , [pʊr] ['mɪstər] . - [kuːn] !

And	Mr	.	Crow	said	:	"	Ah	,	poor	Mr	.	'	Coon	!
和	先生	.	乌鸦	说	:	"	啊	,	贫穷的	先生	.	-	浣熊	!

克劳先生说："啊，可怜的浣熊先生！"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪtɪst] .

You	have	not	heard	the	latest	.
你	有	不是	听到	这	最新的	.

你还没有听到最新消息。

[ðə; ði][hɑːrd]['wɪntər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz]

The	hard	winter	has	been	a	great	strain	on	him	and	lately	he	has
这	难的	冬天	有	到过	一个	伟大的	拉紧	在	他	和	最近	他	有

[bɪn] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] .

been	very	poorly	.
到过	非常	差	.

严冬对他来说是个巨大的考验，最近他的身体状况很差。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][freɪl][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][begz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "

He	is	quite	frail	and	feeble	,	and	begs	to	be	excused	.	"
他	是	相当	脆弱	和	微弱	,	和	乞求	到	是	已原谅	.	"

他身体非常虚弱，恳请大家原谅。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [ber] .

"	Is	that	so	?	"	said	Mr	.	Bear	.
"	是	那	所以	?	"	说	先生	.	熊	.

"真是这样吗？"熊先生问道。

" [waɪ] , [aɪ] [-]

"	Why	,	I	[	60	]
"	为什么	,	我	[	-	]

"为什么，我[60]

[hɜːrd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːn] [wʌz; wəz][aʊt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]
heard **as** **I** **came** **along** **that** **Mr** **.** **'** **Coon** **was** **out** **yesterday** **and** **was** **never**
听到 作为 我 来了 沿着 那 先生 . - 浣熊 曾是 出去 昨天 和 曾是 绝不
['lʊkɪŋ] ['betər] . "
looking **better** **.** **"**
寻找 更好的 . "

我一路上听说库恩先生昨天出去了，而且看起来气色不太好。

" [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . [ber] .
" **All** **a** **mistake** **—** **all** **a** **mistake** **,** **Mr** **.** **Bear** **.**
" 全部 一个 错误 — 全部 一个 错误 , 先生 . 熊 .

"全都是误会——全都是误会，熊先生。"

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] .
Must **have** **been** **his** **cousin** **from** **Rocky** **Hollow** **.**
必须 有 到过 他的 表哥 从 洛基 空洞的 .

肯定是他来自洛基霍洛的表亲。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
They **look** **very** **much** **alike** **.**
他们 看 非常 很多 同样 .

它们长得非常像。

[aɪm] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['mɪstər] . - [kuːn] . "
I'm **greatly** **worried** **about** **Mr** **.** **'** **Coon** **.** **"**
我是 非常 担心 关于 先生 . - 浣熊 . "

我非常担心"浣熊先生"。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Savage** **Bear** **,** **"** **it** **doesn't** **matter** **much** **.**
" 哦 , 出色地 , " 说 先生 . 野蛮的 熊 , " 它 不 事情 很多 .

"哦，好吧，"野蛮熊先生说，"这没什么大不了的。"

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Mr **.** **'** **Possum** **will** **do** **just** **as** **well** **.**
先生 . - 负鼠 将要 做 只是 作为 出色地 .

"负鼠先生"也一样合适。

[soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][fæt] ,
So **fine** **and** **fat** **,**
所以 美好的 和 胖的 ,

如此细腻肥美，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] — [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ri'maindid] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz][pɪgz][aɪ][wʌns]
I **am** **told** **—** **I** **was** **quite** **reminded** **of** **one** **of** **Mr** **.** **Man's** **pigs** **I** **once**
我 是 讲述 — 我 曾是 相当 提醒 的 一 的 先生 . 男人的 猪 我 一次
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed **.**
享受 .

有人告诉我——这让我想起了我曾经很喜欢的曼先生养的一头猪。

" [wen]
" **WHEN**
" 什么时候

"什么时候

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ]
MR **.** **'** **POSSUM** **HEARD** **THAT** **HE** **FAINTED** **DEAD** **AWAY**
先生 . - 负鼠 听到 那 他 昏厥 死的 离开

负鼠先生听说他昏倒死了

[wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] ,

When	Mr	.	'	Possum	heard	that	he	fainted	dead	away	,
什么时候	先生	.	-	负鼠	听到	那	他	昏厥	死的	离开	,

当"负鼠先生"听到这个消息时，他当场昏了过去，当场毙命。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .

but	was	not	so	far	gone	that	he	couldn't	hear	what	Mr	.	Crow	said	.
但	曾是	不是	所以	远的	已消失	那	他	不能	听到	什么	先生	.	乌鸦	说	.

但他还没到神志不清的地步，还能听到克劳先生说的话。

['mɪstər] . [kroʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	Crow	wiped	his	eyes	with	a	new	handkerchief	before	he	said	anything	.
先生	.	乌鸦	擦拭	他的	眼睛	和	一个	新的	手帕	前	他	说	任何事物	.

克劳先生用一块新手帕擦了擦眼睛，然后才开口说话。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ber] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [its] [soʊ][sæd][ə'baʊt]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

"	Oh	,	Mr	.	Bear	,	"	he	called	back	,	"	it's	so	sad	about	Mr	.	'	Possum	.
"	哦	,	先生	.	熊	,	"	他	称为	后退	,	"	它是	所以	伤心	关于	先生	.	-	负鼠	.

"哦，熊先生，"他回应道，"负鼠先生的事真令人难过。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] .

We	shall	never	see	his	like	again	.
我们	将	绝不	看	他的	喜欢	再次	.

我们再也见不到像他这样的人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['fɪgjər] ,

He	had	such	a	grand	figure	,
他	有	这样的	一个	盛大	数字	,

他身材魁梧，气宇轩昂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrst]

and	such	a	good	appetite	—	and	to	think	it	should	prove	his	worst
和	这样的	一个	好的	食欲	—	和	到	思考	它	应该	证明	他的	最差

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

他胃口那么好——真没想到这竟然会成为他最大的敌人。

" [waɪ] — [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] — [wɒts] ['hæpənd] ?

"	Why	—	what's	the	matter	—	what's	happened	?
"	为什么	—	是什么	这	事情	—	是什么	发生	?

"为什么？——出了什么事？——发生了什么事？"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] — "

You	don't	mean	to	say	—	"
你	不	意思是	到	说	—	"

你不是想说——

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [-]

"	Yes	,	that's	it	—	the	appetite	was	too	[	61	]
"	是的	,	那就是	它	—	这	食欲	曾是	也	[	-	]

"是的，就是这样——食欲太[61]

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

strong	for	him	—	it	carried	him	off	.
强的	为了	他	—	它	携带	他	离开	.

对他来说力量很大——它把他带走了。

['mɪstər] . - [kuːn]

Mr	.	'	Coon
先生	.	-	浣熊

浣熊先生

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][səˈplaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	did	our	best	to	supply	it	.
和	我	做过	我们的	最好的	到	供应	它	.

我们尽了最大努力去提供它。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pʊt]['mɪstər] . - [kuːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]

That	is	what	put	Mr	.	'	Coon	to	bed	and	I	am	just	a	shadow	of	my	old
那	是	什么	放	先生	.	-	浣熊	到	床	和	我	是	只是	一个	阴影	的	我的	老的

[self] .

self	.
自己	.

那件事让"浣熊先生"卧床不起，而我如今也只是昔日自己的影子。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

We	worked	to	save	our	dear	Mr	.	'	Possum	.
我们	工作	到	节省	我们的	亲爱的	先生	.	-	负鼠	.

我们努力营救我们亲爱的负鼠先生。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [naɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [deɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɪkɪn] [paɪ][wɪð; wɪθ]

We	hunted	nights	and	we	hunted	days	,	to	keep	him	in	chicken	pie	with
我们	猎杀	夜晚	和	我们	猎杀	天	,	到	保持	他	在	鸡	馅饼	和

['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd]['greɪvi] ,

dumplings	and	gravy	,
饺子	和	肉汁	,

我们日夜狩猎，只为给他做鸡肉馅饼配饺子和肉汁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]

but	that	beautiful	appetite	of	his	seemed	to	grow	and	grow	until	we
但	那	美丽的	食欲	的	他的	似乎	到	生长	和	生长	直到	我们

['kudnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	keep	up	with	it	,
不能	保持	向上	和	它	,

但他那惊人的食量似乎越来越大，直到我们根本无法满足他的需求。

[ðɪs] [hɑːrd] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [frend] [sed] :

this	hard	year	,	and	one	day	our	noble	friend	said	:
这	难的	年	,	和	一	天	我们的	高贵	朋友	说	:

在这艰难的一年里，有一天，我们这位高尚的朋友说道：

" - [dəunt][traɪ]['eni] [mɔːr] — [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [iːt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt] — [gʊd] - [baɪ] . -

"	'	Don't	try	any	more	—	the	more	I	eat	the	more	I	want	—	good	-	by	.	'
"	-	不	尝试	任何	更多的	—	这	更多的	我	吃	这	更多的	我	想	—	好的	-	经过	.	-

"别再试了——我越吃越想吃——再见。"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

"	Mr	.	Crow	wiped	his	eyes	again	,
"	先生	.	乌鸦	擦拭	他的	眼睛	再次	,

克劳先生又擦了擦眼睛，

[waɪl] ['mɪstər] . [ber] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

while	Mr	.	Bear	grumbled	to	himself	something	about	a	nice	state	of	affairs	;
尽管	先生	.	熊	咕哝	到	他自己	某物	关于	一个	好的	状态	的	事务	;

熊先生一边嘟囔着什么，一边抱怨着现状不错；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['smækɪŋ]

but	pretty	soon	he	seemed	to	listen	,	for	Mr	.	'	Possum	was	smacking
但	漂亮的	很快	他	似乎	到	听	,	为了	先生	.	-	负鼠	曾是	拍打

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

但很快他似乎就听进去了，因为"负鼠先生"咂了咂嘴。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪkɪn] [paɪz]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ber]

thinking	of	those	chicken	pies	Mr	.	Crow	had	described	,	and	Mr	.	Bear
思维	的	那些	鸡	馅饼	先生	.	乌鸦	有	描述	,	和	先生	.	熊

[hæz; həz] ['veri] [kwɪk] [ɪrz] .

has	very	quick	ears	.
有	非常	快的	耳朵	.

想起乌鸦先生描述的那些鸡肉馅饼，熊先生的耳朵很灵敏。

" ['mɪstər] . [kroʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Mr	.	Crow	,	"	he	said	,
"	先生	.	乌鸦	,	"	他	说	,

“克劳先生，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɪz] ['ri:əli] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ? "

"	do	you	think	Mr	.	'	Possum	is	really	as	dead	as	he	might	be	?	"
"	做	你	思考	先生	.	-	负鼠	是	真的	作为	死的	作为	他	可能	是	?	"

你认为“负鼠先生”真的像他可能的那样死了吗?

" [oʊ] [jes] , ['mɪstər] . [ber] — [æt; ət] [li:st] [twaɪs] [æz; əz] [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	Oh	yes	,	Mr	.	Bear	—	at	least	twice	as	dead	,	from	the	looks	of	him
"	哦	是的	,	先生	.	熊	—	在	至少	两次	作为	死的	,	从	这	看起来	的	他

" ([fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [-]

"	(	for	Mr	.	'	Possum	[	62	]
"	(	为了	先生	.	-	负鼠	[	-	]

“哦，是的，熊先生——从他的样子来看，至少死了两倍” （对于负鼠先生[62]

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] [ə'gen]) .

had	suddenly	fainted	again	)	.
有	突然	昏厥	再次	)	.

(突然又晕倒了)。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [θɔ:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fju:nərəl] . "

"	We're	just	waiting	for	the	ground	to	thaw	to	have	the	funeral	.	"
"	是	只是	等待	为了	这	地面	到	解冻	到	有	这	葬礼	.	"

“我们正在等地面解冻，好举行葬礼。”

" [wel] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Well	,	Mr	.	Crow	,	I	think	I'll	just	come	up	and	take	a	look	at	the
"	出色地	,	先生	.	乌鸦	,	我	思考	患病的	只是	来	向上	和	拿	一个	看	在	这

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

“克劳先生，我想我还是上来看看遗骸吧。”

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [pʊr] ['mɪstər] . - [ku:n] .

and	visit	you	a	little	,	and	maybe	say	a	word	to	poor	Mr	.	'	Coon	.
和	访问	你	一个	小的	,	和	或许	说	一个	单词	到	贫穷的	先生	.	-	浣熊	.

顺便来看看你，也许还能跟可怜的“浣熊先生”说句话。

" [wen] ['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	When	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	heard	that	they	climbed	out	of	their
"	什么时候	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	听到	那	他们	攀登	出去	的	他们的

[bedz][ænd; ənd][gɑ:t]['ʌndər][ðem; ðəm] ,

beds	and	got	under	them	,
床	和	得到	在下面	他们	,

“浣熊先生和负鼠先生听到这话，就从床上爬起来，躲到床底下。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

for	they	didn't	know	what	might	happen	next	.
为了	他们	没有	知道	什么	可能	发生	下一个	.

因为他们不知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] : " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [ber] , [bʌt; bət][ðə; ði]

And	they	heard	Mr	.	Crow	say	:	"	I'm	awfully	sorry	,	Mr	.	Bear	,	but	the
和	他们	听到	先生	.	乌鸦	说	:	"	我是	非常	对不起	,	先生	.	熊	,	但	这

[daʊn] - [sterz] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ,

down	-	stairs	door	is	locked	,
向下	-	楼梯	门	是	已锁定	,

他们听到乌鸦先生说："非常抱歉，熊先生，但是楼下的门锁着。"

[ænd; ənd]['boʊltɪd] , [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ænd; ənd] [prɔpt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [paɪld]

and	bolted	,	and	barred	,	and	propped	,	and	all	our	things	piled
和	螺栓连接	,	和	禁止	,	和	支撑	,	和	全部	我们的	事物	堆积

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

然后用螺栓固定、栅栏加固、支撑起来，把我们所有的东西都堆放在它旁边。

[fɔːr; fər]['wɪntər] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ʌn'tɪl]['mɪstər] . - [kuːn] [gets] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

for	winter	;	and	I	can't	get	it	open	until	Mr	.	'	Coon	gets	strong	enough
为了	冬天	;	和	我	不能	得到	它	打开	直到	先生	.	-	浣熊	获得	强的	足够的

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "

to	help	me	.	"
到	帮助	我	.	"

为了过冬；而且在"浣熊先生"身体足够强壮能够帮助我之前，我打不开它。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] . ['sævɪdʒ] [ber] ,

"	Oh	,	never	mind	that	,	"	said	A	.	Savage	Bear	,
"	哦	,	绝不	头脑	那	,	"	说	一个	.	野蛮的	熊	,

"哦，别管那个了，"A·野蛮熊说道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][ɔːr] [tuː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	can	make	a	run	or	two	against	it	,	and	it	will	come	down	all	right	.
"	我	能	制作	一个	跑步	或者	二	反对	它	,	和	它	将要	来	向下	全部	正确的	.

"我可以尝试几次，它最终会平安无事地倒下。"

[aɪ] [weɪ] ['sev(ə)n]['hʌndrəd] [paʊndz] .

I	weigh	seven	hundred	pounds	.
我	称重	七	百	磅	.

我体重七百磅。

" [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ]

"	FLUNG	HIMSELF	AGAINST	THE	DOWN	-	STAIRS	DOOR	WITH	A	GREAT	BANG
"	扔	他自己	反对	这	向下	-	楼梯	门	和	一个	伟大的	砰

他猛地撞向楼下的门，发出"砰"的一声巨响。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	had	crept	out	to	listen	,
先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	有	悄悄地爬	出去	到	听	,

"浣熊先生"和"负鼠先生"偷偷溜出去偷听。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [bæk] ['ʌndər][ðer; ðər][bedz] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːt] [-

but	when	they	heard	that	they	dodged	back	under	their	beds	again	,	and	got	[	64
但	什么时候	他们	听到	那	他们	躲避	后退	在下面	他们的	床	再次	,	和	得到	[	-

]

]

]

但当他们听到这个消息时，他们又躲回了床底下，然后[64]

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊn] ,

in	the	darkest	corners	,	and	began	to	groan	,
在	这	最黑暗的	角落	,	和	开始	到	呻吟	,

在最黑暗的角落里，他开始呻吟，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] -

and	just	then	Mr	.	Bear	gave	a	run	and	flung	himself	against	the	down	-
和	只是	然后	先生	.	熊	给予	一个	跑步	和	扔	他自己	反对	这	向下	-

[sterz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] ,

stairs	door	with	a	great	bang	,
楼梯	门	和	一个	伟大的	砰	,

就在这时，熊先生猛地跑了起来，砰的一声撞在了楼下的门上。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hauld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

and	both	of	them	howled	,	because	they	couldn't	help	it	,	they	were	so
和	两个都	的	他们	嚎叫	,	因为	他们	不能	帮助	它	,	他们	是	所以

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

他们俩都嚎啕大哭，因为他们控制不住自己，他们太害怕了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd]

and	Mr	.	Crow	was	worried	,	because	he	knew	that	about	the	second
和	先生	.	乌鸦	曾是	担心	,	因为	他	知道	那	关于	这	第二

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

克劳先生很担心，因为他知道第二项指控的情况。

[ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] , [ðæt] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

or	the	third	,	that	door	would	be	apt	to	give	way	,
或者	这	第三	,	那	门	会	是	易于	到	给	方式	,

或者第三种情况，那扇门很容易塌陷。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mɪkst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	then	things	in	the	Hollow	Tree	would	become	very	mixed	,	and	even
和	然后	事物	在	这	空洞的	树	会	变得	非常	混合	,	和	甚至

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

然后，空心树里的事情就会变得非常复杂，甚至很危险。

['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Mr	.	Crow	didn't	know	what	to	do	next	.
先生	.	乌鸦	没有	知道	什么	到	做	下一个	.

克劳先生不知道接下来该怎么办。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] [bæk] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

He	saw	Mr	.	Savage	Bear	back	off	a	good	deal	further	than	he	had	the
他	锯	先生	.	野蛮的	熊	后退	离开	一个	好的	交易	更远	比	他	有	这

[fɜːrst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

他看到野蛮熊先生比第一次退得更远了。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] ,

and	come	for	the	down	-	stairs	door	as	hard	as	he	could	tear	,
和	来	为了	这	向下	-	楼梯	门	作为	难的	作为	他	可以	撕	,

然后他使出浑身解数，用尽全力去撕扯楼下的门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːloʊ] [triː] [ʃʊk] ,

and	when	he	struck	it	that	time	,	the	whole	Hollow	Tree	shook	,
和	什么时候	他	击	它	那	时间	,	这	所有的	空洞的	树	摇晃	,

他那次击打它时，整棵空心树都震动了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hauld] [soʊ][laʊd] [ðæt]['mɪstər] . [kroʊ]

and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	howled	so	loud	that	Mr	.	Crow
和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	嚎叫	所以	大声	那	先生	.	乌鸦

[wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . [ber] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

was	sure	Mr	.	Bear	could	hear	them	.
曾是	当然	先生	.	熊	可以	听到	他们	.

浣熊先生和负鼠先生的嚎叫声非常响亮，以至于乌鸦先生确信熊先生都能听到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪks] , ['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] ,

They	were	all	in	an	awful	fix	,	Mr	.	Crow	thought	,
他们	是	全部	在	一个	可怕	使固定	,	先生	.	乌鸦	想法	,

克劳先生心想，他们都陷入了非常糟糕的境地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wen] [huː]

and	was	just	going	to	look	for	a	safe	place	for	himself	when	who
和	曾是	只是	去	到	看	为了	一个	安全的	地方	为了	他自己	什么时候	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

should	come	skipping	through	the	tree	-	tops	but	Mr	.	Robin	.
应该	来	跳过	通过	这	树	-	最高额	但	先生	.	罗宾	.

他正打算找个安全的地方躲起来，结果罗宾先生就从树梢上蹦蹦跳跳地跑了过来。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [ðoʊ] [kwaɪt] [smɔːl] , [ɪz] [-]

Mr	.	Robin	,	though	quite	small	,	is	[	65	]
先生	.	罗宾	,	尽管	相当	小的	,	是	[	-	]

罗宾先生虽然个子很小，但[65]

[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni]['mɪstər] . [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

not	afraid	of	any	Mr	.	Bear	,	because	he	is	good	friends	with	everybody
不是	害怕的	的	任何	先生	.	熊	,	因为	他	是	好的	朋友们	和	大家

.

:

.

他一点也不怕熊先生，因为他和每个人都是好朋友。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]

He	saw	right	away	how	things	were	at	the	Hollow	Tree	—	in	fact	,	he	had
他	锯	正确的	离开	如何	事物	是	在	这	空洞的	树	—	在	事实	,	他	有

['hɜːrid] ['oʊvər] ,

hurried	over	,
慌忙	超过	,

他一眼就看清了空心树那里的情况——事实上，他急忙赶了过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

thinking	there	might	be	trouble	there	.
思维	那里	可能	是	麻烦	那里	.

觉得那里可能会有麻烦。

" [oʊ] , ['tʌki] ,

"	Oh	,	Tucky	,
"	哦	,	塔基州	,

"哦，塔基州，

" [hiː; hi] [kɔːld] — ['tʌki] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] ['bɛrz] [pet] [neɪm] — " [aɪv] [brɔːt]

"	he	called	—	Tucky	being	Mr	.	Aspetuck	Savage	Bear's	pet	name	—	"	I've	brought
"	他	称为	—	塔基州	存在	先生	.	阿斯佩图克	野蛮的	熊的	宠物	姓名	—	"	我已经	带来

[juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best][kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] .

you	some	good	news	—	some	of	the	very	best	kind	of	news	.
你	一些	好的	消息	—	一些	的	这	非常	最好的	种类	的	消息	.

"他喊道——塔基是阿斯佩图克野熊先生的昵称——"我给你带来了一些好消息——一些最好的消息。

" ['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðæt] ['mɪnɪt] ['getɪŋ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][θɜ:rd][rʌn] .
" **Mr** . **Bear** **was** **just** **that** **minute** **getting** **fixed** **for** **his** **third** **run** .
" 先生 . 熊 曾是 只是 那 分钟 获得 固定的 为了 他的 第三 跑步 .

"就在那一刻，熊先生正在为他的第三次比赛做准备。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [bæk] .
" **he** **said** , **holding** **himself** **back** .
" 他 说 , 保持 他自己 后退 .

"他强忍着情绪说道。"

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['hʌni] - [tri:] , ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , " ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [sed] .
" **I** **found** **a** **big** **honey** - **tree** , **yesterday** **evening** , " **Mr** . **Robin** **said** .
" 我 成立 一个 大的 蜂蜜 - 树 , 昨天 晚上 , " 先生 . 罗宾 说 .

"我昨天晚上发现了一棵很大的蜜树，"罗宾先生说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] .
" **The** **biggest** **one** **I** **ever** **saw** .
" 这 最大 一 我 曾经 锯 .

"我见过的最大的一个。"

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['hʌni] .
I'll **show** **you** **the** **way** , **if** **you** **care** **for** **honey** .
患病的 展示 你 这 方式 , 如果 你 关心 为了 蜂蜜 .

如果你喜欢蜂蜜，我会为你指路。

" [naʊ] ['mɪstər] . [ber] [laɪks] ['hʌni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" **Now** **Mr** . **Bear** **likes** **honey** **better** **than** **anything** **in** **the** **world** ,
" 现在 先生 . 熊 点赞 蜂蜜 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ,

"熊先生最喜欢蜂蜜，胜过世上任何东西。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [tri:] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hi:; hi] [likt]
and **when** **he** **heard** **about** **the** **big** **tree** **Mr** . **Robin** **had** **found** **he** **licked**
和 什么时候 他 听到 关于 这 大的 树 先生 . 罗宾 有 成立 他 舔过
[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
out **his** **tongue** **and** **smacked** **his** **lips** .
出去 他的 舌头 和 猛击 他的 嘴唇 .

当他听说罗宾先生发现了一棵大树时，他舔了舔舌头，咂了咂嘴。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] ['hʌni] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .
" **Of** **course** **I** **like** **honey** , " **he** **said** , " **especially** **for** **dessert** .
" 的 课程 我 喜欢 蜂蜜 , " 他 说 , " 尤其 为了 甜点 .

"我当然喜欢蜂蜜，"他说，"尤其是用作甜点的时候。"

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I'll **be** **ready** **to** **go** **with** **you** **in** **a** **few** **minutes** .
患病的 是 准备好 到 去 和 你 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就可以和你一起出发了。

" ['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] , [hu:] [hæd; həd] [-]
" **Mr** . ' **Coon** **and** **Mr** . ' **Possum** , **who** **had** **[** **66** **]**
" 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 , WHO 有 [-]

"浣熊先生和负鼠先生，他们[66]

[krept] [aʊt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fel] ['oʊvər][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði][bedz]
crept **out** **to** **listen** **,** **fell** **over** **at** **those** **words** **,** **and** **rolled** **back** **under** **the** **beds**
悄悄地爬 出去 到 听 ， 跌倒 超过 在 那些 字 ， 和 滚动 后退 在下面 这 床
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我蹑手蹑脚地跑出去偷听，听到那些话后摔倒在地，又滚回了床底下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʌki] [dɪr] , " ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] .
" **But** **you** **ought** **not** **to** **wait** **a** **minute** **,** **Tucky** **dear** **,** **"** **Mr** **.** **Robin** **said** **.**
" 但 你 应该 不是 到 等待 一个 分钟 ， 塔基州 亲爱的 ， " 先生 . 罗宾 说 .

"但是你一刻也不能耽搁，亲爱的塔基，"罗宾先生说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gets] [aʊt] ,
" **It's** **going** **to** **be** **warm** **when** **the** **sun** **gets** **out** **,**
" 它是 去 到 是 温暖的 什么时候 这 太阳 获得 出去 ,

"太阳出来后天气会很暖和。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [biːz] [wɪl] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɪrs] .
and **those** **bees** **will** **be** **lively** **and** **pretty** **fierce** **.**
和 那些 蜜蜂 将要 是 热闹 和 漂亮的 凶猛的 .

这些蜜蜂会非常活跃，而且相当凶猛。

" ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] ,
" **Mr** **.** **Savage** **Bear** **scratched** **his** **head** **,** **and** **his** **tongue** **hung** **out** **,**
" 先生 . 野蛮的 熊 刮痕 他的 头 , 和 他的 舌头 悬挂 出去 ,

"野蛮熊先生挠了挠头，吐出了舌头。"

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['hʌni] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] .
thinking **of** **the** **nice** **honey** **he** **might** **lose** **.**
思维 的 这 好的 蜂蜜 他 可能 失去 .

想着他可能会失去那份美好的蜂蜜。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌni] , ['tʌki] — ['kloʊvər] ['hʌni] , [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] .
" **It's** **beautiful** **honey** **,** **Tucky** **—** **clover** **honey** **,** **white** **and** **fresh** **.**
" 它是 美丽的 蜂蜜 , 塔基州 — 三叶草 蜂蜜 , 白色的 和 新鲜的 .

"这是美丽的蜂蜜，塔基——三叶草蜂蜜，洁白而新鲜。"

" [ə; eɪ] . ['sævɪdʒ] ['bɛrz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][drɪp] .
" **A** **.** **Savage** **Bear's** **tongue** **hung** **out** **farther** **,** **and** **seemed** **fairly** **to** **drip** **.**
" 一个 . 野蛮的 熊的 舌头 悬挂 出去 更远 , 和 似乎 相当 到 滴 .

"野蛮熊的舌头伸得更长了，看起来好像要滴水了。"

" [wer] [ɪz] [ðæt] [triː] ?
" **Where** **is** **that** **tree** **?**
" 在哪里 是 那 树 ?

那棵树在哪里?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] "
" **I** **HOPE** **MR** **.** **'** **POSSUM'S** **FUNERAL** **WILL** **BE** **A** **SUCCESS** **"**
" 我 希望 先生 . - 负鼠的 葬礼 将要 是 一个 成功 "

"我希望'负鼠先生'的葬礼能够成功。"

" [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [swɔmps] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .
" **In** **the** **edge** **of** **the** **Sinking** **Swamps** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Robin** **.**
" 在 这 边缘 的 这 下沉 沼泽 , " 说 先生 . 罗宾 .

"在沉没沼泽的边缘，"罗宾先生说。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] .
" Not far from your home .
" 不是 远的 从 你的 家 .

离你家不远。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] .
You can eat all you want and carry at least a bushel to your folks .
你 能 吃 全部 你 想 和 携带 在 至少 一个 蒲式耳 到 你的 各位 .

你可以尽情享用，至少还能带一蒲式耳（约300克）回家给家人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ʌp] .
You ought to be starting , as I say , before it warms up .
你 应该 到 是 开始 , 作为 我 说 , 前 它 温暖 向上 .

正如我所说，你应该在天气变暖之前就开始。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːr; ər][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] - [triːz] , [dʒʌst] [naʊ] .
Besides , a good many are out looking for honey - trees , just now .
除了 , 一个 好的 许多 是 出去 寻找 为了 蜂蜜 - 树木 , 只是 现在 .

此外，现在还有不少人外出寻找蜜源植物。

" ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [ber] [dʒʌst] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [saʊθ] ,
" Mr . Aspetuck Savage Bear just wheeled in his tracks and started south ,
" 先生 . 阿斯佩图克 野蛮的 熊 只是 带轮子的 在 他的 轨道 和 开始 南 ,

“阿斯佩图克野熊先生突然转身，向南走去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [swɔmps] . [-]
which was the direction of the Sinking Swamps . [68]
哪个 曾是 这 方向 的 这 下沉 沼泽 . [-]

那是沉没沼泽的方向。[68]

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ]
" You lead the way , " he called to Mr . Robin , " and I'll be there by
" 你 带领 这 方式 , " 他 称为 到 先生 . 罗宾 , " 和 患病的 是 那里 经过
['brekfəst] - [taɪm] .
breakfast - time .
早餐 - 时间 .

“你带路，”他朝罗宾先生喊道，“我会在早餐时间之前赶到。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ,
I'm mighty glad you happened along ,
我是 强大的 高兴的 你 发生 沿着 ,

我真高兴你碰巧路过。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
for there looks to be a poor chance for supplies around here .
为了 那里 看起来 到 是 一个 贫穷的 机会 为了 补给品 大约 这里 .

因为看来这附近物资供应的可能性不大。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [swɔmps] ,
I've heard a lot about the Big Deep Woods , but give me the Sinking Swamps ,
我已经 听到 一个 很多 关于 这 大的 深的 伍兹 , 但 给 我 这 下沉 沼泽 ,
['evri] [taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

我听说过很多关于大深森林的事，但我每次都更喜欢沉没沼泽。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Then he looked back and called : " Good - by , Mr . Crow .
" 然后 他 看起来 后退 和 称为 : " 好的 - 经过 , 先生 . 乌鸦 .

然后他回头喊道：“再见，克劳先生。”

[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . - [kuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['fjuːnərəl] [wɪl]
Best wishes to poor Mr . ' Coon , and I hope Mr . ' Possum's funeral will
最好的 愿望 到 贫穷的 先生 . - 浣熊 , 和 我 希望 先生 . - 负鼠的 葬礼 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
be a success .
是 一个 成功 .

向可怜的浣熊先生致以最诚挚的慰问，也希望负鼠先生的葬礼能够圆满成功。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]
" And Mr . Crow called good - by , and motioned to Mr . ' Coon and
" 和 先生 . 乌鸦 称为 好的 - 经过 , 和 示意 到 先生 . - 浣熊 和
['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
Mr . ' Possum ,
先生 . - 负鼠 ,

"乌鸦先生道别，并向浣熊先生和负鼠先生示意，

[huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
who had crept out again a little , and they slipped over to the window
WHO 有 悄悄地爬 出去 再次 一个 小的 , 和 他们 滑倒了 超过 到 这 窗户
[ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] ,
and peeked out ,
和 偷看 出去 ,

他们又悄悄溜了出来，溜到窗边往外窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [ber] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
and saw Mr . Aspetuck Savage Bear following Mr . Robin back to the Sinking
和 锯 先生 . 阿斯佩图克 野蛮的 熊 下列的 先生 . 罗宾 后退 到 这 下沉
[swɔmps] ,
Swamps ,
沼泽 ,

然后看到阿斯佩图克野熊先生跟着罗宾先生回到了沉没沼泽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] - [triː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .
to the honey - tree which Mr . Robin had really found there , for Mr .
到 这 蜂蜜 - 树 哪个 先生 . 罗宾 有 真的 成立 那里 , 为了 先生 .
['rɑːbɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrd] ,
Robin is a good bird ,
罗宾 是 一个 好的 鸟 ,

去往罗宾先生真正找到的那棵蜜树，因为罗宾先生是一只很棒的鸟。

[ænd; ənd]['nevər] [di'siːvz] ['enibɑːdi] . [-]
and never deceives anybody . [71]
和 绝不 欺骗 任何人 . [-]

而且从不欺骗任何人。[71]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒæk] ['ræbɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ]
JACK RABBIT BRINGS A
杰克 兔子 带来 一个

杰克兔带来了一个

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
A **NEW** **ARRIVAL** **IN** **THE** **BIG** **DEEP** **WOODS** **TELLS** **A** **STORY**
一个 新的 到达 在 这 大的 深的 树林 讲述 一个 故事

大森林深处来了一位新成员，他讲述了一个故事。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈræbɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][ˈriːəl] [sərˈpraɪz] .
ONCE **upon** **a** **time** **Mr** **.** **Jack** **Rabbit** **gave** **the** **Hollow** **Tree** **people** **a** **real** **surprise** **.**
一次 之上 一个 时间 先生 . 杰克 兔子 给予 这 空洞的 树 人们 一个 真实的 惊喜 .

从前，杰克兔先生给了空心树镇的居民们一个真正的惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sprɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,
It **was** **a** **pleasant** **spring** **evening** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 春天 晚上 ,

这是一个宜人的春夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - [ˈpɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
and **the** **'** **Coon** **and** **'** **Possum** **and** **the** **Old** **Black** **Crow** **were** **sitting**
和 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 是 坐着
[ˌaʊtˈsaɪd][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
outside **after** **supper** **,**
外部 后 晚餐 ,

晚饭后，浣熊、负鼠和老黑乌鸦坐在外面。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][dʒʌst] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ]
and **somebody** **had** **just** **remarked** **that** **it** **was** **a** **good** **while** **since** **they**
和 某人 有 只是 评论 那 它 曾是 一个 好的 尽管 自从 他们
[hæd; həd] [siːn] [dʒæk] [ˈræbɪt] ,
had **seen** **Jack** **Rabbit** **,**
有 已见 杰克 兔子 ,

有人刚才提到，他们已经很久没见过杰克兔了。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [hɪmˈself] [ˈhæpənd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
when **Mr** **.** **Rabbit** **himself** **happened** **along** **and** **,** **for** **the** **first** **time** **they** **could**
什么时候 先生 . 兔子 他自己 发生 沿着 和 , 为了 这 第一的 时间 他们 可以
[rɪˈmembər] ,
remember **,**
记住 ,

这时，兔子先生碰巧路过，他们记忆中第一次.....

[brɔːt] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought **somebody** **with** **him** **.**
带来 某人 和 他 .

他带了个人一起来。

[ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , " [ænd; ənd]
Then **everybody** **jumped** **up** **,** **of** **course** **,** **to** **say** **,** **"** **Good** **evening** **,** **"** **and**
然后 大家 跳了起来 向上 , 的 课程 , 到 说 , " 好的 晚上 , " 和
[dʒæk] [ˈræbɪt] [sed] : [-]
Jack **Rabbit** **said** **:** **[** **72** **]**
杰克 兔子 说 : [-]

然后大家当然都跳起来说："晚上好"，杰克兔说：[72]

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l]
" **I** **HAVE** **NEVER** **HEARD** **ANYTHING** **SO** **WONDERFUL**
" 我 有 绝不 听到 任何事物 所以 精彩的

我从未听过如此美妙的话语

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'ti:] "

AS	THE	WAY	SHE	TELLS	IT	"
作为	这	方式	她	讲述	它	"

就像她讲述的那样"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [frend] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] — ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] ,

"	This	is	a	new	friend	I	have	made	—	possibly	a	distant	relative	,
"	这	是	一个	新的	朋友	我	有	制成	—	可能	一个	遥远	相对的	,

这是我新结识的一位朋友——也可能是一位远房亲戚，

[æz; əz][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

as	we	seem	to	belong	to	about	the	same	family	,	though	,	of	course	,
作为	我们	似乎	到	属于	到	关于	这	相同的	家庭	,	尽管	,	的	课程	,

当然，我们似乎属于同一家族。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

it	doesn't	really	make	any	difference	.
它	不	真的	制作	任何	不同之处	.

其实没什么区别。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɜ:rtl] — [mɪs] ['mɜ:rtl] [medəuz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

Her	name	is	Myrtle	—	Miss	Myrtle	Meadows	—	and	she	has	had	a	most
她	姓名	是	桃金娘	—	错过	桃金娘	草地	—	和	她	有	有	一个	最多

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] ,

exciting	,	and	very	strange	,
激动人心	,	和	非常	奇怪的	,

她的名字叫默特尔——默特尔·梅多斯小姐——她经历了一段非常刺激，也非常奇特的.....

[ænd; ənd] ['ri:əli] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)l] [əd'ventʃər] .

and	really	quite	awful	adventure	.
和	真的	相当	可怕	冒险	.

真是一次糟糕透顶的冒险经历。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr]

I	have	brought	her	over	because	I	know	you	will	all	be	glad	to	hear
我	有	带来	她	超过	因为	我	知道	你	将要	全部	是	高兴的	到	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

我把她带来是因为我知道你们都会很高兴听到这件事。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	heard	anything	so	wonderful	as	the	way	she	tells	it	.
我	有	绝不	听到	任何事物	所以	精彩的	作为	这	方式	她	讲述	它	.

我从未听过像她讲述的那样精彩的故事。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [medəuz] , [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Mr	.	Rabbit	looked	at	Miss	Meadows	,	and	Miss	Meadows	tried	to	look	at
"	先生	.	兔子	看起来	在	错过	草地	,	和	错过	草地	尝试	到	看	在

[dʒæk] ['ræbɪt] ,

Jack	Rabbit	,
杰克	兔子	,

兔子先生看了看梅多斯小姐，梅多斯小姐也试图看看杰克兔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['mɑ:dɪst][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [preɪzd] [bɪ'fɔ:r] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt]

but	was	quite	shy	and	modest	at	being	praised	before	everybody	in	that
但	曾是	相当	害羞的	和	谦虚的	在	存在	赞扬	前	大家	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

但他在众人面前受到那样的表扬时，显得非常害羞和谦虚。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

Then	Mr	.	'	Coon	brought	her	a	nice	little	low	chair	,	and	she	sat	down	,
然后	先生	.	-	浣熊	带来	她	一个	好的	小的	低的	椅子	,	和	她	卫星	向下	,

然后库恩先生给她搬来一把舒适的小矮椅，她便坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

and	they	all	asked	her	to	tell	about	her	great	adventure	,
和	他们	全部	问	她	到	告诉	关于	她	伟大的	冒险	,

他们都请她讲述她的奇妙冒险经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] ['stɔːriz] [toʊld]['oʊvər]

because	they	said	they	were	tired	of	hearing	their	own	old	stories	told	over
因为	他们	说	他们	是	疲劳的	的	听力	他们的	自己的	老的	故事	讲述	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

因为他们说他们厌倦了一遍又一遍地听人讲述自己的旧故事。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ðoʊ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

and	nearly	always	in	the	same	way	,	though	Mr	.	'	Possum	could	change	his
和	几乎	总是	在	这	相同的	方式	,	尽管	先生	.	-	负鼠	可以	改变	他的

[sʌm; səm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] .

some	when	he	tried	.
一些	什么时候	他	尝试	.

而且几乎总是以同样的方式，尽管"负鼠先生"有时也能改变一些方式。

[soʊ] [ðen] [mɪs] ['mɜːrtl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

So	then	Miss	Myrtle	began	to	tell	her	story	,
所以	然后	错过	桃金娘	开始	到	告诉	她	故事	,

于是，默特尔小姐开始讲述她的故事。

[bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][læp][æt; ət][fɜːrst] , [-]

but	kept	looking	down	at	her	lap	at	first	,	[	74	]
但	保留	寻找	向下	在	她	膝	在	第一的	,	[	-	]

但起初她一直低头看着自己的膝盖[74]

['biːɪŋ] [soʊ] ['bæʃfl] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt][st'reɪndʒəz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

being	so	bashful	among	such	perfect	strangers	as	the	Hollow	Tree	people	were
存在	所以	害羞的	之中	这样的	完美的	陌生人	作为	这	空洞的	树	人们	是

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

to	her	at	that	time	.
到	她	在	那	时间	.

当时，她面对像空心树镇居民这样完全陌生的人，感到非常害羞。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	wasn't	born	in	the	Big	Deep	Woods	,
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	不是	出生	在	这	大的	深的	伍兹	,

"嗯，"她说，"我不是出生在大森林里的。"

[nɔːr][ɪn] ['eni] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] ,

nor	in	any	woods	at	all	,
也不	在	任何	树林	在	全部	,

甚至根本不在任何树林里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

but	in	a	house	with	a	great	many	more	of	our	family	,	a	long	way
但	在	一个	房子	和	一个	伟大的	许多	更多的	的	我们的	家庭	,	一个	长的	方式

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

但在离这里很远的另一栋房子里，住着我们更多的家人，

[ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn] [huː] [reɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] .
and owned by a Mr . Man who raised us to sell .
和 拥有 经过 一个 先生 . 男人 WHO 提高 我们 到 卖 .

而它的主人是一位先生，他把我们从小养大，就是为了让我们卖掉。

" [wen] [mɪs] ['mɜːrtl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ]
" When Miss Myrtle said that the ' Coon and ' Possum and the Old Black Crow
" 什么时候 错过 桃金娘 说 那 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦
[tʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['veri] [diːp]
took their pipes out of their mouths and looked at her with very deep
采取 他们的 管道 出去 的 他们的 嘴 和 看起来 在 她 和 非常 深的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

"当默特尔小姐说完这句话时，浣熊、负鼠和老黑乌鸦都从嘴里拿出烟斗，饶有兴致地看着她。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dɔːg][ə'baʊt][mə'nædʒəriːz] ,
They had once heard from Mr . Dog about menageries ,
他们 有 一次 听到 从 先生 . 狗 关于 动物园 ,

他们曾从狗先生那里听说过动物园的事。

[[wʌn]] [wer] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][kept][fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]
[1] where Deep Woods people and others were kept for Mr . Man and
[1] 在哪里 深的 伍兹 人们 和 其他的 是 保留 为了 先生 . 男人 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
his friends to look at ,
他的 朋友们 到 看 在 ,

[1] 深林中的人和其他人被关押在那里，供曼先生和他的朋友们观看，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊks][wɜːr; wər]
but they had never heard of a place where any of their folks were
但 他们 有 绝不 听到 的 一个 地方 在哪里 任何 的 他们的 各位 是
[reɪzd] [tuː; tə] [sel] .
raised to sell .
提高 到 卖 .

但他们从未听说过有哪个地方是他们的祖先被培养成出卖人口的。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] — ['prɑːbəbli][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
Mr . ' Possum was just going to ask a question — probably as to how
先生 . - 负鼠 曾是 只是 去 到 问 一个 问题 — 大概 作为 到 如何
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] — [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] ,
they were fed — when Mr . Rabbit said ,
他们 是 美联储 — 什么时候 先生 . 兔子 说 ,

负鼠先生正要问个问题——大概是关于他们是怎么吃东西的——这时兔子先生说：

" - [ʃ] ! " [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [went] [ɑːn] :
" ' Sh ! " and Miss Meadows went on :
" - 什 ! " 和 错过 草地 去 在 :

"嘘！"梅多斯小姐继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [-]
" It was quite a nice place , and we were [75]
" 它 曾是 相当 一个 好的 地方 , 和 我们 是 [-]

"那是一个相当不错的地方，我们[75]

['prɪti] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
pretty thick in the little house , which was a good deal like a cage ,
漂亮的 厚的 在 这 小的 房子 , 哪个 曾是 一个 好的 交易 喜欢 一个 笼 ,

小房子里很闷热，简直像个笼子。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn] [frʌnt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːz] , [tuː] ,

with	strong	wires	in	front	,	though	it	had	doors	,	too	,
和	强的	电线	在	正面	,	尽管	它	有	门	,	也	,

前面有结实的铁丝网，虽然也有门。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][wʌz; wəz][koʊld] .

to	shut	us	in	when	it	rained	or	was	cold	.
到	关闭	我们	在	什么时候	它	下雨了	或者	曾是	寒冷的	.

下雨或天冷的时候把我们关在屋里。

['mɪstər] . [mæn] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Mr	.	Man	,	or	some	of	his	family	,
先生	.	男人	,	或者	一些	的	他的	家庭	,

曼先生，或者他的一些家人，

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [freʃ] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [iːt] , ['evri] [deɪ]

used	to	bring	us	fresh	grass	and	clover	and	vegetables	to	eat	,	every	day
用过的	到	带来	我们	新鲜的	草	和	三叶草	和	蔬菜	到	吃	,	每一个	天

,

,

,

过去每天都给我们送来新鲜的草、三叶草和蔬菜吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɑːn]

and	sometimes	would	open	a	door	and	let	us	out	for	a	short	time	on
和	有时	会	打开	一个	门	和	让	我们	出去	为了	一个	短的	时间	在

[ðə; ði] [griːn] [lɔːn] .

the	green	lawn	.
这	绿色的	草地	.

有时他们会打开一扇门，让我们到绿茵茵的草坪上待一会儿。

[wiː; wi] ['nevər] [went] [fɑːr] , [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ræn][ɪn] , ['prɪti] [suːn] ,

We	never	went	far	,	or	thought	of	running	away	,	but	ran	in	,	pretty	soon	,
我们	绝不	去	远的	,	或者	想法	的	跑步	离开	,	但	跑	在	,	漂亮的	很快	,

我们从没走远，也没想过逃跑，但很快就跑了进去。

[ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] ;

and	cuddled	down	,	sometimes	almost	in	a	pile	,	we	were	so	thick	;
和	依偎	向下	,	有时	几乎	在	一个	桩	,	我们	是	所以	厚的	;

我们依偎在一起，有时几乎叠成一团，我们挤得那么紧；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .

and	we	were	all	very	happy	indeed	.
和	我们	是	全部	非常	快乐的	的确	.

我们都非常高兴。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

"	But	one	day	Mr	.	Man	came	to	our	house	and	opened	the	door
"	但	一	天	先生	.	男人	来了	到	我们的	房子	和	打开	这	门

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][aʊt] — [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr][soʊ] ,

and	reached	in	and	lifted	several	of	us	out	—	about	twenty	or	so	,
和	达到	在	和	抬起	一些	的	我们	出去	—	关于	二十	或者	所以	,

"但有一天，曼先生来到我们家，打开门，伸手进去把我们几个人——大约二十来个——抱了出来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

I	should	think	—	one	after	another	,
我	应该	思考	—	一	后	其他	,

我想——一个接一个地，

[baɪ][ðə; ði] [ɪrz] — [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][slæts] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

by	the	ears	—	and	put	us	into	a	flat	box	with	slats	across	the	top	,
经过	这	耳朵	—	和	放	我们	进入	一个	平坦的	盒子	和	板条	穿过	这	顶部	,

揪住我们的耳朵——把我们放进一个顶部有木条的扁平箱子里，

[ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd] [siː]

and	said	,	'	Now	you	little	chaps	are	going	to	have	a	trip	and	see
和	说	,	-	现在	你	小的	小伙子们	是	去	到	有	一个	旅行	和	看

['sʌmθɪŋ] . -

something	.	'
某物	.	-

然后他说："现在你们这些小家伙要出去走走，看看风景。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

I	didn't	know	what	he	meant	,
我	没有	知道	什么	他	意思是	,

我不明白他的意思。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənd] — [nɑːt]

but	I	can	see	now	that	he	didn't	mean	nearly	so	much	as	happened	—	not
但	我	能	看	现在	那	他	没有	意思是	几乎	所以	很多	作为	发生	—	不是

[ɪn][maɪ] [keɪs] .

in	my	case	.
在	我的	案件	.

但我现在明白，他的意思远没有发生的事情那么严重——至少对我来说不是这样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [-]

A	number	of	my	brothers	and	sisters	were	in	[	76	]
一个	数字	的	我的	兄弟	和	姐妹	是	在	[	-	]

我的兄弟姐妹中有不少人[76]

[ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

the	box	with	me	,	and	though	we	were	quite	frightened	,	we	were
这	盒子	和	我	,	和	尽管	我们	是	相当	害怕	,	我们	是

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

我抱着箱子，虽然我们很害怕，但也感到兴奋。

[tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['wʌndɚd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

too	,	for	we	wondered	where	we	were	going	,	and	what	wonderful	things
也	,	为了	我们	想知道	在哪里	我们	是	去	,	和	什么	精彩的	事物

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .

we	should	see	.
我们	应该	看	.

我们也想知道我们要去哪里，会看到哪些美好的事物。

" [mɪs] ['mɜːrtl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	MISS	MYRTLE	PAUSED	AND	WIPED	HER	EYES
"	错过	桃金娘	暂停	和	擦拭	她	眼睛

默特尔小姐停顿了一下，擦了擦眼睛。

[mɪs] ['mɜːrtl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [lʊkt] ['veri]

Miss	Myrtle	paused	and	wiped	her	eyes	with	a	handkerchief	that	looked	very
错过	桃金娘	暂停	和	擦拭	她	眼睛	和	一个	手帕	那	看起来	非常

[mʌtʃ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] ;

much	like	one	of	Jack	Rabbit's	;
很多	喜欢	一	的	杰克	兔子的	;

默特尔小姐停顿了一下，用一块看起来很像杰克兔的手帕擦了擦眼睛；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr]

"	I	suppose	I	shall	never	know	what	became	of	all	the	others	of	our	poor
"	我	认为	我	将	绝不	知道	什么	成为	的	全部	这	其他的	的	我们的	贫穷的

['lɪt(ə)l]['broʊkən]['fæməli] ,

little	broken	family	,
小的	破碎的	家庭	,

“我想我永远也不会知道我们这个可怜的、破碎的小家庭里的其他成员后来怎么样了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

and	I	know	they	are	wondering	what	became	of	me	,
和	我	知道	他们	是	好奇	什么	成为	的	我	,

我知道他们一定很想知道我去了哪里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [naʊ] ,

but	of	course	there	is	no	way	to	find	out	now	,
但	的	课程	那里	是	不	方式	到	寻找	出去	现在	,

当然，现在已经没有办法查明了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sez] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][fər'get][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

and	Mr	.	Jack	Rabbit	says	I	must	try	to	forget	and	be	happy	.
和	先生	.	杰克	兔子	说道	我	必须	尝试	到	忘记	和	是	快乐的	.

杰克兔先生说我必须试着忘记过去，快乐起来。

" [wel] , ['mɪstər] . [mæn][pʊt][ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][wi:; wi][roʊd][ænd; ənd][roʊd] ,

"	Well	,	Mr	.	Man	put	the	box	into	a	wagon	and	we	rode	and	rode	,
"	出色地	,	先生	.	男人	放	这	盒子	进入	一个	车皮	和	我们	骑	和	骑	,

“于是，曼先生把箱子放进马车里，我们就乘着马车一路赶路。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

and	were	so	frightened	,	for	we	had	never	done	such	a	thing	before	,
和	是	所以	害怕	,	为了	我们	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

我们当时非常害怕，因为我们以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ]

and	by	and	by	we	came	to	a	very	big	town	—	a	place	with	ever	so
和	经过	和	经过	我们	来了	到	一个	非常	大的	镇	—	一个	地方	和	曾经	所以

['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɪstər] . [mænz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

many	houses	and	all	the	Mr	.	Mans	and	their	families	in	the	world	,
许多	房屋	和	全部	这	先生	.	曼斯	和	他们的	家庭	在	这	世界	,

渐渐地，我们来到了一个非常大的城镇——一个拥有无数房屋，以及全世界所有曼斯先生及其家人的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

I	should	think	,
我	应该	思考	,

我想，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [leɪ] [flæt][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['beri]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

and	so	much	noise	that	we	all	lay	flat	and	tried	to	bury	our	heads	,
和	所以	很多	噪音	那	我们	全部	躺	平坦的	和	尝试	到	埋葬	我们的	头部	,

噪音太大了，我们都趴在地上，试图把头埋进土里。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [def] .

to	keep	from	being	made	deaf	.
到	保持	从	存在	制成	聋	.

避免耳聋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [mæn] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

By	and	by	Mr	.	Man	stopped	and	took	our	box	from	the	wagon	,
经过	和	经过	先生	.	男人	停止	和	采取	我们的	盒子	从	这	车皮	,

过了一会儿，曼先生停了下来，从马车上取下了我们的箱子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪstər] . [mæn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
and **another** **Mr** **.** **Man** **stepped** **out** **of** **a** **[** **78** **]**
和 其他 先生 . 男人 步 出去 的 一个 [-]

另一位先生从[78]中走了出来

[pleɪs] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔ:r] [wer] [ðeɪ] [sel] [θɪŋz] ,
place **that** **I** **learned** **later** **was** **a** **kind** **of** **store** **where** **they** **sell** **things** **,**
地方 那 我 学习 之后 曾是 一个 种类 的 店铺 在哪里 他们 卖 事物 ,

后来我才知道，那地方是一家卖东西的商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['mɪstər] . [mæn] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **new** **Mr** **.** **Man** **took** **our** **box** **and** **set** **it** **in** **front** **of** **his**
和 这 新的 先生 . 男人 采取 我们的 盒子 和 放 它 在 正面 的 他的
[stɔ:r] ,
store **,**
店铺 ,

于是，这位新来的先生拿走了我们的箱子，把它放在了他的店门口。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [sed] , - [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
and **put** **a** **card** **on** **it** **with** **some** **words** **that** **said** **,** **'** **For** **Sale** **,**
和 放 一个 卡片 在 它 和 一些 字 那 说 , - 为了 销售 ,

并在上面放了一张卡片，上面写着"出售"。

- [ænd; ənd] [θru:] [ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [gri:n] [stʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
' **and** **threw** **us** **in** **some** **green** **stuff** **to** **eat** **,** **and** **there** **we** **were** **,**
- 和 扔 我们 在 一些 绿色的 东西 到 吃 , 和 那里 我们 是 ,

然后扔给我们一些绿色的东西吃，我们就那样待着了。

[ə'mʌŋ] ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
among **ever** **so** **many** **things** **that** **we** **had** **never** **seen** **before** **.**
之中 曾经 所以 许多 事物 那 我们 有 绝不 已见 前 .

其中还有很多我们从未见过的事物。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][tɔ:l]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑ:pt]
it **was** **not** **very** **long** **until** **a** **tall** **Mr** **.** **Man** **and** **his** **little** **boy** **stopped**
它 曾是 不是 非常 长的 直到 一个 高的 先生 . 男人 和 他的 小的 男生 停止
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es] ,
and **looked** **at** **us** **,**
和 看起来 在 我们 ,

没过多久，一位高个子先生和他的小男孩就停了下来，看着我们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stɔ:r] [mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks]
and **Mr** **.** **Store** **Man** **came** **out** **and** **lifted** **up** **the** **cover** **of** **our** **box**
和 先生 . 店铺 男人 来了 出去 和 抬起 向上 这 覆盖 的 我们的 盒子
[ænd; ənd][held][ˌju: 'es][ʌp] ,
and **held** **us** **up** **,**
和 握住 我们 向上 ,

店员先生走了出来，掀开我们箱子的盖子，把我们扶了起来。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][tɪp] ,
one **after** **the** **other** **,** **by** **the** **ears** **,** **until** **he** **came** **to** **Tip** **,**
一 后 这 其他 , 经过 这 耳朵 , 直到 他 来了 到 提示 ,

他揪着耳朵，一个接一个地揪，直到揪到Tip。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [hu:] ['wɔznt] ['veri] [smɑ:rt] ,
one **of** **my** **brothers** **who** **wasn't** **very** **smart** **,**
一 的 我的 兄弟 WHO 不是 非常 聪明的 ,

我的一个不太聪明的兄弟，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tʌft][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

but	was	quite	good	-	looking	and	had	a	tuft	of	white	on	his	ears
但	曾是	相当	好的	-	寻找	和	有	一个	簇	的	白色的	在	他的	耳朵

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] .

which	made	him	have	that	name	.
哪个	制成	他	有	那	姓名	.

但他长相英俊，耳朵上有一撮白毛，因此得名。

['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tɪp] ,

Mr	.	Man's	boy	said	he	would	take	Tip	,
先生	.	男人的	男生	说	他	会	拿	提示	,

曼先生的儿子说他会带走蒂普。

[ænd; ənd] [tɪp] ['gɪgld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɜːrst]

and	Tip	giggled	and	was	so	pleased	because	he	had	been	picked	first
和	提示	咯咯地笑	和	曾是	所以	高兴	因为	他	有	到过	挑选	第一的

.

:

.

Tip咯咯地笑着，非常高兴，因为他是第一个被选中的。

['mɪstər] . [stɔːr] [mæn] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['peɪpər][bæg] ,

Mr	.	Store	Man	put	him	in	a	big	paper	bag	,
先生	.	店铺	男人	放	他	在	一个	大的	纸	包	,

店员先生把他放进了一个大纸袋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] [tɪp] .

and	that	was	the	last	we	saw	of	Tip	.
和	那	曾是	这	最后的	我们	锯	的	提示	.

那是我们最后一次见到Tip。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	hope	he	did	not	have	the	awful	experience	I	had	,	though	,	of	course	,
我	希望	他	做过	不是	有	这	可怕	经验	我	有	,	尽管	,	的	课程	,

当然，我希望他没有像我一样有过那么糟糕的经历。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ['ræbɪt] , [huː] [lʊkt] [

everything	is	all	right	now	,	"	and	Miss	Myrtle	looked	at	Jack	Rabbit	,	who	looked	[
一切	是	全部	正确的	现在	,	"	和	错过	桃金娘	看起来	在	杰克	兔子	,	WHO	看起来	[

-]

79	]
-	]

“现在一切都好了，”默特尔小姐看着杰克兔，杰克兔看着[79]

[æt; ət] [mɪs] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər] [ə'gen] .

at	Miss	Myrtle	and	said	that	no	harm	should	come	to	her	ever	again	.
在	错过	桃金娘	和	说	那	不	伤害	应该	来	到	她	曾经	再次	.

对默特尔小姐说，她以后再也不会受到任何伤害了。

" [smʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][goʊ] — [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [noʊz] .

"	Smut	was	next	to	go	—	a	nice	little	chap	with	a	blackish	nose	.
"	黑穗病	曾是	下一个	到	去	—	一个	好的	小的	小伙子	和	一个	黑褐色	鼻子	.

“接下来出局的是斯穆特——一个长着黑色鼻子的可爱小家伙。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

A	little	girl	of	Mr	.	Man's	bought	him	,	and	it	was	another	little	girl
一个	小的	女孩	的	先生	.	男人的	买	他	,	和	它	曾是	其他	小的	女孩

[ðæt] [bɔːt] [ˌem 'iː] .

that	bought	me	.
那	买	我	.

曼先生的一个小女孩买下了他，而买下我的又是另一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

She	looked	at	all	of	us	a	good	while	,
她	看起来	在	全部	的	我们	一个	好的	尽管	,

她打量了我们所有人好一会儿，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	pretty	soon	she	happened	to	see	that	I	was	looking	at	her	,
和	漂亮的	很快	她	发生	到	看	那	我	曾是	寻找	在	她	,

很快她就发现我在看她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

and	she	said	she	could	see	in	my	eyes	that	I	was	asking	her	to	take
和	她	说	她	可以	看	在	我的	眼睛	那	我	曾是	问	她	到	拿

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她说她能从我的眼神中看出我是在请求她带我走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [tuː] ,

which	was	so	,	and	pretty	soon	I	was	in	a	bag	,	too	,
哪个	曾是	所以	,	和	漂亮的	很快	我	曾是	在	一个	包	,	也	,

事实的确如此，很快我也被装进了袋子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ði][bæg][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri]

and	when	the	little	girl	opened	the	bag	I	was	in	her	house	—	a	very
和	什么时候	这	小的	女孩	打开	这	包	我	曾是	在	她	房子	—	一个	非常

[faɪn] [pleɪs] ,

fine	place	,
美好的	地方	,

当小女孩打开袋子的时候，我已经到了她家——一个非常好的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['fæməli] ,

with	a	number	of	wonderful	things	in	it	besides	her	family	,
和	一个	数字	的	精彩的	事物	在	它	除了	她	家庭	,

除了家人之外，她身上还有许多美好的事物。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['wɑːntɪd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

and	plenty	to	eat	—	much	more	than	I	wanted	,	though	I	had	a	good
和	很多	到	吃	—	很多	更多的	比	我	通缉	,	尽管	我	有	一个	好的

['æpɪtaɪt] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] .

appetite	,	being	young	.
食欲	,	存在	年轻的	.

而且食物非常充足——比我想要的要多得多，尽管我年轻时胃口很好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli]

"	I	was	very	lonesome	,	though	,	for	there	were	none	of	the	Rabbit	family
"	我	曾是	非常	寂寞	,	尽管	,	为了	那里	是	没有任何	的	这	兔子	家庭

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“不过，我感到非常孤独，因为兔子一家都不在那里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [ɔːr] ['kʌdl] [ʌp][tuː; tə][æt; ət] [naɪt] .

and	I	had	nobody	to	talk	to	,	or	cuddle	up	to	at	night	.
和	我	有	无人	到	讲话	到	,	或者	偎	向上	到	在	夜晚	.

我既没有可以说话的人，也没有晚上可以依偎取暖的人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	had	a	little	house	all	to	myself	,
我	有	一个	小的	房子	全部	到	我	,

我独自拥有一间小房子，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stroʊk] [maɪ][fɜːr] ,

but	often	through	the	day	my	little	girl	would	hold	me	and	stroke	my	fur	,
但	经常	通过	这	天	我的	小的	女孩	会	抓住	我	和	中风	我的	毛皮	,

但白天，我的小女儿经常会抱着我，抚摸我的毛。

['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

trying	as	hard	as	she	could	to	make	me	happy	and	enjoy	her	society	.
尝试	作为	难的	作为	她	可以	到	制作	我	快乐的	和	享受	她	社会	.

[-]
[80]
[-]

她竭尽全力让我开心，享受与她相处的时光。[80]

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skwiːz] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd] ,

"	I	really	did	enjoy	it	,	too	,	sometimes	,	when	she	did	not	squeeze	me	too	hard	,
"	我	真的	做过	享受	它	,	也	,	有时	,	什么时候	她	做过	不是	挤	我	也	难的	,

“有时候，当她不把我抱得太紧的时候，我也很享受。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

which	she	couldn't	help	,	she	was	so	fond	of	me	.
哪个	她	不能	帮助	,	她	曾是	所以	喜爱	的	我	.

她情不自禁，因为她太喜欢我了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	would	sit	up	straight	and	wash	my	face	,	as	I	did	every	morning	,
什么时候	我	会	坐	向上	直的	和	洗	我的	脸	,	作为	我	做过	每一个	早晨	,

当我像每天早上一样坐直身子洗脸时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ]

she	would	call	everybody	to	see	me	,	and	said	I	was	the	dearest	thing
她	会	称呼	大家	到	看	我	,	和	说	我	曾是	这	亲爱的	事物

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

她会叫所有人来看我，说我是世界上最珍贵的人。

" [wen] [mɪs] [medəuz] [sed] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt]

"	When	Miss	Meadows	said	that	Jack	Rabbit	looked	at	her	with	his	head	tipped
"	什么时候	错过	草地	说	那	杰克	兔子	看起来	在	她	和	他的	头	倾斜

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

a	little	to	one	side	,
一个	小的	到	一	边	,

“当梅多斯小姐说杰克兔歪着头看着她时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]

as	if	he	were	trying	to	decide	whether	Mr	.	Man's	little	girl	had	been
作为	如果	他	是	尝试	到	决定	无论	先生	.	男人的	小的	女孩	有	到过

[raɪt] [ɔːr][nɑːt] .

right	or	not	.
正确的	或者	不是	.

仿佛他正在试图判断曼先生的小女儿是对是错。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

Then	he	looked	at	the	Hollow	Tree	people	and	said	:
然后	他	看起来	在	这	空洞的	树	人们	和	说	:

然后他看着空心树人说道：

" [hm] ! [hm] !

"	H'm	!	H'm	!
"	嗯	!	嗯	!

“嗯！嗯！”

['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] " (['mi:nɪŋ] ['mɪstər] . ['mænz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]) , " [ænd; ənd] ['veri] [smɑ:rt] , [tu:]
Very nice little girl " (meaning Mr . Man's , of course) , " and very smart , too
非常 好的 小的 女孩 " (意义 先生 . 男人的 , 的 课程) , " 和 非常 聪明的 , 也
. "
. "
. "

"非常可爱的小女孩"(当然是指曼先生的)，"而且也很聪明。"

" [aɪ][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] [foʊks] , " [mɪs] [medəuz] [went] [ɑ:n] ,
" I got used to being without my own folks , " Miss Meadows went on ,
" 我 得到 用过的 到 存在 没有 我的 自己的 各位 , " 错过 草地 去 在 ,

"我已经习惯了没有父母在身边的生活，"梅多斯小姐继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][fər'get][ðə; ði][naɪs] [gri:n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" but I did not forget the nice green grass of the country ,
" 但 我 做过 不是 忘记 这 好的 绿色的 草 的 这 国家 ,

但我没有忘记乡村美丽的绿草，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and always wanted to go back to it .
和 总是 通缉 到 去 后退 到 它 .

一直想回到那里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ]
If I had known what was going to happen to me in the country I
如果 我 有 已知 什么 曾是 去 到 发生 到 我 在 这 国家 我
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .
should not have been so anxious to get there .
应该 不是 有 到过 所以 焦虑的 到 得到 那里 .

如果我早知道到了那个国家会发生什么事，我就不会那么急着去那里了。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [-]
" I had been living with that little girl and [81]
" 我 有 到过 活的 和 那 小的 女孩 和 [-]

"我一直和那个小女孩住在一起，[81]

[hɜ:r; hər]['fæməli][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
her family about a month , I suppose ,
她 家庭 关于 一个 月 , 我 认为 ,

我猜她家人大概一个月前去世的。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
when one day she came running to my house and took me out , and said :
什么时候 一 天 她 来了 跑步 到 我的 房子 和 采取 我 出去 , 和 说 :

有一天，她跑到我家，把我拉了出来，说道：

" - [oʊ] , ['braʊni] - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — - [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" ' Oh , Brownie ' — that was her name for me — ' we are going to
" - 哦 , 布朗尼 - — 那 曾是 她 姓名 为了 我 — - 我们 是 去 到
[ðə; ði] ['kʌntri] , ['braʊni] [dɪr] ,
the country , Brownie dear ,
这 国家 , 布朗尼 亲爱的 ,

"'哦，布朗尼'——那是她对我的称呼——'我们要去乡下，亲爱的布朗尼，'"

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] , [ænd; ənd] [i:t] [freʃ] ['kloʊvər] ,
where you can run and play on the green grass , and eat fresh clover ,
在哪里 你 能 跑步 和 玩 在 这 绿色的 草 , 和 吃 新鲜的 三叶草 ,

在那里，你可以在绿草地上奔跑玩耍，还可以吃新鲜的三叶草。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] . -
and have the best time . '
和 有 这 最好的 时间 . -

玩得开心！

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Well	,	of	course	I	was	delighted	,	and	we	did	go	to	the	country	,
"	出色地	,	的	课程	我	曾是	高兴极了	,	和	我们	做过	去	到	这	国家	,

"当然，我非常高兴，我们也去了乡下。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	I	did	not	have	the	best	time	—	at	least	,	not	for	long	.
但	我	做过	不是	有	这	最好的	时间	—	在	至少	,	不是	为了	长的	.

但我并没有玩得尽兴——至少，时间并不长。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

"	It	was	all	right	at	the	start	.
"	它	曾是	全部	正确的	在	这	开始	.

一开始一切都很好。

[wiː; wi] [went] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz] ['ɔːtəməbiːl] .

We	went	in	Mr	.	Man's	automobile	.
我们	去	在	先生	.	男人的	汽车	.

我们乘坐曼先生的汽车前往。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['skeri] [æt; ət][fɜːrst] .

I	had	never	seen	one	before	,	and	it	was	very	scary	at	first	.
我	有	绝不	已见	一	前	,	和	它	曾是	非常	可怕的	在	第一的	.

我以前从没见过这种动物，一开始非常害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	was	in	a	box	on	the	back	seat	with	Mr	.	Man's	little	girl	and	her
我	曾是	在	一个	盒子	在	这	后退	座位	和	先生	.	男人的	小的	女孩	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我和曼先生的小女儿以及她的母亲一起坐在后座的一个盒子里。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

and	I	stood	up	most	of	the	time	,
和	我	站立	向上	最多	的	这	时间	,

而且我大部分时间都是站着的。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld]['goʊɪŋ][baɪ][soʊ][fæst] [ðæt]

and	looked	over	the	top	of	the	box	at	the	world	going	by	so	fast	that
和	看起来	超过	这	顶部	的	这	盒子	在	这	世界	去	经过	所以	快速地	那

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

it	certainly	seemed	to	be	turning	around	,
它	当然	似乎	到	是	转弯	大约	,

他从箱子上方望出去，看到外面的世界飞速掠过，仿佛在不停地旋转。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] .

as	I	once	heard	the	little	girl	say	it	really	did	.
作为	我	一次	听到	这	小的	女孩	说	它	真的	做过	.

正如我曾经听那个小女孩说过的那样，确实如此。

[wen] [wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wʊdz]

When	we	began	to	come	to	the	country	I	saw	the	grass	and	woods
什么时候	我们	开始	到	来	到	这	国家	我	锯	这	草	和	树林

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	houses	,
和	房屋	,

当我们来到乡下时，我看到了草地、树林和房屋。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] ,

all	in	a	whirl	,	and	the	little	girl	helped	me	so	I	could	see	better	,
全部	在	一个	旋转	,	和	这	小的	女孩	帮助	我	所以	我	可以	看	更好的	,

一切都乱成一团，小女孩帮了我一把，让我看得更清楚了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [-]
and **my** **heart** **beat** **so** **fast** **[** **82** **]**
和 我的 心 打 所以 快速地 [-]

我的心跳得好快[82]

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
that **I** **thought** **it** **was** **going** **to** **tear** **me** **to** **pieces** **.**
那 我 想法 它 曾是 去 到 撕 我 到 件 .

我当时觉得它快要把我撕成碎片了。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][ˌem 'iː] ['veri] [taɪt]
I **felt** **as** **if** **I** **must** **jump** **out** **and** **run** **away** **,** **but** **she** **held** **me** **very** **tight**
我 毛毡 作为 如果 我 必须 跳 出去 和 跑步 离开 , 但 她 握住 我 非常 紧的
,
,
,

我当时感觉自己必须跳出去逃走，但她紧紧地抱着我。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [gruː] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] .
and **by** **and** **by** **I** **grew** **more** **peaceful** **.**
和 经过 和 经过 我 生长 更多的 和平 .

渐渐地，我的内心变得更加平静。

" [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
" **We** **got** **there** **that** **evening** **,** **and** **it** **was** **a** **lovely** **place** **.**
" 我们 得到 那里 那 晚上 , 和 它 曾是 一个 迷人的 地方 .

“那天晚上我们到了那里，那真是一个美丽的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [triːz] ,
There **was** **a** **large** **lawn** **of** **grass** **,** **and** **some** **big** **trees** **,**
那里 曾是 一个 大的 草地 的 草 , 和 一些 大的 树木 ,

那里有一大片草坪和一些大树。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][let][ˌem 'iː][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] ,
and **my** **little** **girl** **let** **me** **run** **about** **the** **lawn** **,**
和 我的 小的 女孩 让 我 跑步 关于 这 草地 ,

我的小女儿让我在草坪上跑来跑去，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][haɪd][ɪn] ['evri] [gʊd] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] .
though **I** **was** **still** **so** **scared** **that** **I** **wanted** **to** **hide** **in** **every** **good** **place** **I** **saw** **.**
尽管 我 曾是 仍然 所以 害怕的 那 我 通缉 到 隐藏 在 每一个 好的 地方 我 锯 .

但我仍然非常害怕，想要躲进我看到的每一个安全的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [haʊs] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
So **she** **put** **me** **in** **a** **pretty** **new** **house** **that** **had** **a** **door** **,**
所以 她 放 我 在 一个 漂亮的 新的 房子 那 有 一个 门 ,

所以她给我安排了一栋相当新的房子，房子里有扇门。

[ænd; ənd]['waɪər][net] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] ,
and **wire** **net** **windows** **to** **look** **out** **of** **,**
和 金属丝 网 视窗 到 看 出去 的 ,

还有可以向外看的铁丝网窗户，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ]
and **then** **set** **the** **little** **house** **out** **in** **the** **yard** **and** **gave** **me** **plenty** **of** **fresh**
和 然后 放 这 小的 房子 出去 在 这 院子 和 给予 我 很多 的 新鲜的
[griːn] [fuːd] ,
green **food** **,**
绿色的 食物 ,

然后把小房子放在院子里，还给了我很多新鲜的蔬菜水果。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [juːst][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	I	was	just	getting	used	to	everything	when	the	awful	thing	happened	.
和	我	曾是	只是	获得	用过的	到	一切	什么时候	这	可怕	事物	发生	.

我刚开始适应一切，可怕的事情就发生了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][wɜːrst][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

"	It	happened	at	night	,	the	worst	time	,	of	course	,	for	terrible	things	,
"	它	发生	在	夜晚	,	这	最差	时间	,	的	课程	,	为了	糟糕的	事物	,

“事情发生在晚上，当然，这是发生可怕事情最糟糕的时间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðen] .

and	they	generally	seem	to	come	then	.
和	他们	一般来说	似乎	到	来	然后	.

他们似乎通常会在这个时候出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

It	was	such	a	pleasant	evening	that	my	little	girl	thought	it	would	be	well
它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	晚上	那	我的	小的	女孩	想法	它	会	是	出色地

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	me	to	stay	in	my	house	outside	,
为了	我	到	停留	在	我的	房子	外部	,

那是一个如此宜人的夜晚，我的小女儿觉得我最好待在屋子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ,

instead	of	having	me	in	the	big	house	,	which	she	thought	I	did	not	care	for	,
反而	的	拥有	我	在	这	大的	房子	,	哪个	她	想法	我	做过	不是	关心	为了	,

与其让我住在她认为我不喜欢的大房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [-]

and	that	was	true	,	though	I	can	see	now	that	the	big	[	83	]
和	那	曾是	真的	,	尽管	我	能	看	现在	那	这	大的	[	-	]

确实如此，尽管我现在明白了，大[83]

[haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

house	would	have	been	safer	at	such	a	time	.
房子	会	有	到过	更安全	在	这样的	一个	时间	.

当时待在房子里会更安全。

" [soʊ][aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

"	So	I	stayed	in	my	little	house	out	on	the	terrace	,
"	所以	我	入住	在	我的	小的	房子	出去	在	这	阳台	,

于是我就待在露台上的小房子里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] ,

and	thought	how	pleasant	it	was	out	there	,
和	想法	如何	令人愉快的	它	曾是	出去	那里	,

心想外面的景色真宜人。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [sʌm; səm][naɪs] ['kærət][tɑːps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	nibbled	some	nice	carrot	tops	she	had	put	in	for	me	,
和	轻咬	一些	好的	胡萝卜	最高额	她	有	放	在	为了	我	,

然后她轻轻地吃了些她特意为我放进去的美味胡萝卜缨。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [kə'mens] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

and	watched	the	lights	commence	to	go	out	in	the	big	house	,
和	观看	这	灯	开始	到	去	出去	在	这	大的	房子	,

然后看着大房子里的灯光开始熄灭，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	saw	my	little	girl	come	to	the	window	and	look	out	at	me	,
和	锯	我的	小的	女孩	来	到	这	窗户	和	看	出去	在	我	,

我看到我的小女儿走到窗边，向外望着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [laɪt] [went] [aʊt] , [tuː] ,
and **then** **her** **light** **went** **out** **,** **too** **,**
和 然后 她 光 去 出去 , 也 ,

然后，她的灯也灭了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] . [-]
and **pretty** **soon** **I** **suppose** **I** **must** **have** **gone** **to** **sleep** **.** **[** **84** **]**
和 漂亮的 很快 我 认为 我 必须 有 已消失 到 睡觉 . [-]

不久之后，我想我应该就睡着了。[84]

[iː]
II
三
二

二

[mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz]
MISS **MYRTLE** **MEADOWS** **CONTINUES** **HER** **ADVENTURES**
错过 桃金娘 草地 继续 她 冒险

默特尔·梅多斯小姐的冒险故事仍在继续

" ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,
" **REALLY** **,** **I** **don't** **know** **what** **time** **it** **was** **that** **I** **woke** **up** **,**
" 真的 , 我 不 知道 什么 时间 它 曾是 那 我 觉醒 向上 ,

“真的，我不知道自己是什么时候醒来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp]['nætʃ(ə)rəli] .
but **I** **know** **I** **did** **not** **wake** **up** **naturally** **.**
但 我 知道 我 做过 不是 唤醒 向上 自然 .

但我知道我不是自然醒来的。

[aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]
I **just** **seemed** **to** **jump** **out** **of** **my** **sleep** **,** **and** **I** **was** **wide** **-** **awake** **in** **a**
我 只是 似乎 到 跳 出去 的 我的 睡觉 , 和 我 曾是 宽的 - 醒 在 一个
['sekənd] .
second **.**
第二 .

我仿佛一下子从睡梦中惊醒，瞬间就完全清醒了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['waɪər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]
Something **was** **clawing** **and** **scratching** **at** **one** **of** **my** **wire** **windows** **,** **and**
某物 曾是 爪子 和 抓挠 在 一 的 我的 金属丝 视窗 , 和
[ðen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [bɪg] ,
then **I** **saw** **two** **big** **,**
然后 我 锯 二 大的 ,

有什么东西在抓挠我的一扇铁丝窗，然后我看到了两个大家伙，

['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪrs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
fiery **eyes** **,** **and** **knew** **it** **was** **some** **fierce** **creature** **,** **and** **that** **it** **was**
火热 眼睛 , 和 知道 它 曾是 一些 凶猛的 生物 , 和 那 它 曾是
['æftər][ˌem 'iː] .
after **me** **.**
后 我 .

我那双燃烧着怒火的眼睛，我知道那是一个凶猛的生物，而且它是冲着我来的。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] ,
Well **,** **I** **thought** **I** **had** **been** **scared** **before** **in** **my** **short** **life** **,**
出色地 , 我 想法 我 有 到过 害怕的 前 在 我的 短的 生活 ,

嗯，我以为在我短暂的人生中，我已经害怕过了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	**I**	**could**	**see**	**now**	**that**	**I**	**had**	**never**	**really**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**
但	我	可以	看	现在	那	我	有	绝不	真的	已知	什么	它	曾是	到	是

[skerd] .

scared	**.**
害怕的	.

但我现在明白，我从来没有真正体会过恐惧的滋味。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

I	**didn't**	**see**	**how**	**I**	**could**	**live**	**from**	**one**	**minute**	**to**	**the**	**next**	**,**
我	没有	看	如何	我	可以	居住	从	一	分钟	到	这	下一个	,

我不知道自己该如何活过这一刻。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

I	**was**	**in**	**such**	**a**	**state**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**move**	**hand**	**or**	**foot**	**.**
我	曾是	在	这样的	一个	状态	,	和	我	不能	移动	手	或者	脚	.

我当时的状态非常糟糕，手脚都动不了。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] .

"	**I**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**after**	**me**	**.**
"	我	知道	什么	它	曾是	后	我	.

“我知道它在追我。”

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [-]

Our	**Mr**	**.**	**[**	**85**	**]**
我们的	先生	.	[	-	]

我们的先生[85]

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri]

Man	**had**	**a**	**big**	**old**	**Mr**	**.**	**Dog**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**looking**	**at**	**me**	**very**
男人	有	一个	大的	老的	先生	.	狗	那	我	有	已见	寻找	在	我	非常

['ɪntrəstɪdlɪ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kærid] [maɪ] [haʊs] [pæst][hɪm; ɪm] .

interestedly	**once**	**before**	**when**	**my**	**little**	**girl**	**carried**	**my**	**house**	**past**	**him**	**.**
饶有兴趣地	一次	前	什么时候	我的	小的	女孩	携带	我的	房子	过去的	他	.

那人养了一条体型庞大的老狗，我以前见过它，当时我的小女儿抱着我的房子从它身边经过，它饶有兴致地看着我。

[ðeɪ] [kept][hɪm; ɪm] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt]

They	**kept**	**him**	**fastened**	**with**	**a**	**chain**	**,**	**but**	**somehow**	**he**	**had**	**worked**
他们	保留	他	系紧	和	一个	链	,	但	不知何故	他	有	工作

[hɪm'self] [luːs] ,

himself	**loose**	**,**
他自己	松动的	,

他们用铁链把他拴住，但他不知怎么挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [aʊt][ʌv; əv] [pʊr] [dɪ'fensləs]

and	**now**	**he**	**had**	**come**	**to**	**make**	**a**	**late**	**supper**	**out**	**of**	**poor**	**defenseless**
和	现在	他	有	来	到	制作	一个	晚的	晚餐	出去	的	贫穷的	毫无防备

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

现在他竟然想把我这个可怜的、毫无防备的人当成一顿晚餐。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**would**	**have**	**talked**	**to**	**him**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**shame**	**him**	**out**	**of**	**it**	**,**
我	会	有	谈话	到	他	,	和	尝试	到	耻辱	他	出去	的	它	,

我会和他谈谈，试图让他感到羞愧，从而改变主意。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][ænd; ənd]

but	I	was	too	scared	even	to	speak	,	for	he	was	biting	and
但	我	曾是	也	害怕的	甚至	到	说话	,	为了	他	曾是	咬	和

['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['waɪər]

clawing	at	that	wire
爪子	在	那	金属丝

但我吓得说不出话来，因为他正拼命地撕咬抓挠那根电线。

[net] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

net	window	as	hard	as	he	could	,
网	窗户	作为	难的	作为	他	可以	,

他使劲儿把网窗打碎，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	I	could	see	that	it	was	never	going	to	keep	him	out	,
和	我	可以	看	那	它	曾是	绝不	去	到	保持	他	出去	,

我看得出来，这永远也阻止不了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [weɪ] ,

for	it	was	beginning	to	give	way	,	and	all	of	a	sudden	it	did	give	way	,
为了	它	曾是	开始	到	给	方式	,	和	全部	的	一个	突然	它	做过	给	方式	,

因为它开始松动了，突然间就松动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][oʊld] [hed] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

and	his	big	old	head	came	smashing	right	through	into	my	house	,
和	他的	大的	老的	头	来了	粉碎	正确的	通过	进入	我的	房子	,

他那颗硕大的脑袋直接撞进了我家，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spektɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	I	expected	in	another	second	to	be	dead	.
和	我	预期的	在	其他	第二	到	是	死的	.

我当时觉得再过一秒钟我就会死去。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['veri] ['sekənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

"	But	just	in	that	very	second	I	seemed	to	come	to	life	.
"	但	只是	在	那	非常	第二	我	似乎	到	来	到	生活	.

“但就在那一瞬间，我仿佛活了过来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	have	anything	to	do	with	it	at	all	.
我	没有	有	任何事物	到	做	和	它	在	全部	.

这件事跟我一点关系都没有。

[maɪ][legz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][oʊld]['mɪstər] .

My	legs	suddenly	turned	into	springs	and	sent	me	flying	out	under	old	Mr	.
我的	腿	突然	转向	进入	弹簧	和	发送	我	飞行	出去	在下面	老的	先生	.

['dɔgz] [nek] ,

Dog's	neck	,
狗的	脖子	,

我的双腿突然像弹簧一样弹了起来，把我甩到了老狗先生的脖子下面。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wɪŋz] ,

between	his	forefeet	;	then	they	turned	into	wings	,
之间	他的	前脚	;	然后	他们	转向	进入	翅膀	,

在他的前脚之间；然后它们变成了翅膀，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz][aɪ][dəunt] [-]

and	if	I	touched	the	ground	again	for	at	least	three	miles	I	don't	[	86	]
和	如果	我	感动	这	地面	再次	为了	在	至少	三	英里	我	不	[	-	]

如果我再次触地至少三英里，我就不会[86]

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
remember **it** **.**
记住 它 .

记住它。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [bæk] [ðer; ðər] ,
I **could** **hear** **old** **Mr** **.** **Dog** **back** **there** **,**
我 可以 听到 老的 先生 . 狗 后退 那里 ,

我能听到老狗先生在后面叫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
and **I** **could** **tell** **by** **his** **language** **that** **he** **was** **mad** **.**
和 我 可以 告诉 经过 他的 语言 那 他 曾是 疯狂的 .

从他的言辞中，我能听出他很生气。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .
He **thought** **he** **was** **chasing** **me** **,** **but** **he** **wasn't** **.**
他 想法 他 曾是 追逐 我 , 但 他 不是 .

他以为他在追我，但其实不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔləuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bɑːgi] [pleɪs] [ðæt] [aɪ]
He **was** **just** **wallowing** **through** **the** **bushes** **and** **across** **a** **boggy** **place** **that** **I**
他 曾是 只是 沉溺 通过 这 灌木丛 和 穿过 一个 沼泽地 地方 那 我
[hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
had **sailed** **over** **like** **a** **bird** **.**
有 航行 超过 喜欢 一个 鸟 .

他正艰难地穿过灌木丛和一片沼泽地，而我却像鸟儿一样轻松地飞过了那里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fæst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]
If **he** **could** **have** **seen** **how** **fast** **I** **was** **going** **he** **would** **have** **thought** **he**
如果 他 可以 有 已见 如何 快速地 我 曾是 去 他 会 有 想法 他
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .
was **standing** **still** **.**
曾是 常设 仍然 .

如果他能看到我跑得有多快，他一定会以为自己是静止的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][kept] ['blʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ] ['kudnt]
But **he** **was** **old** **and** **foolish** **,** **and** **kept** **blundering** **along** **,** **until** **I** **couldn't**
但 他 曾是 老的 和 愚蠢 , 和 保留 笨拙 沿着 , 直到 我 不能
[hɪr] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,
hear **him** **any** **more** **,**
听到 他 任何 更多的 ,

但他又老又笨，继续跌跌撞撞地走着，直到我再也听不见他的声音了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
he **was** **so** **far** **behind** **.**
他 曾是 所以 远的 在后面 .

他落后太多了。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then **,** **by** **and** **by** **,** **it** **was** **morning** **,**
然后 , 经过 和 经过 , 它 曾是 早晨 ,

不知不觉间，天就亮了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
and **I** **really** **came** **to** **life** **and** **found** **I** **was** **tired** **and** **hungry** **and**
和 我 真的 来了 到 生活 和 成立 我 曾是 疲劳的 和 饥饿的 和
['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
didn't **know** **in** **the** **least** **where** **I** **was** **.**
没有 知道 在 这 至少 在哪里 我 曾是 .

我这才真正清醒过来，发现自己又累又饿，而且完全不知道自己身在何处。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , ['iːðər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [liːvz]

"	There	didn't	seem	to	be	anything	to	eat	there	,	either	,	but	only	leaves
"	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	到	吃	那里	,	任何一个	,	但	仅有的	树叶

[ænd; ənd] [wʊdz] ;

and	woods	;
和	树林	;

那里似乎也没有什么可以吃的，只有树叶和木头；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪst] [sʌtʃ] [griːn] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ,

and	I	was	afraid	to	taste	such	green	things	as	I	saw	,
和	我	曾是	害怕的	到	品尝	这样的	绿色的	事物	作为	我	锯	,

我看到那些绿色的东西，都不敢尝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

because	they	were	wild	and	might	make	me	sick	.
因为	他们	是	荒野	和	可能	制作	我	生病的	.

因为它们很野，可能会让我生病。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [mɔːr] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][lɔːst] ,

So	I	went	on	getting	more	tired	and	hungry	and	lost	,
所以	我	去	在	获得	更多的	疲劳的	和	饥饿的	和	丢失的	,

于是我越来越疲惫、越来越饿、越来越迷路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][kɔːl] ,

and	was	nearly	ready	to	give	up	when	I	heard	some	one	call	,
和	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	什么时候	我	听到	一些	一	称呼	,

正当我几乎要放弃的时候，我听到有人喊道：

[dʒʌst][ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] [huː] [sed]

just	overhead	,	and	I	looked	up	,	and	saw	a	friendly	-	looking	bird	who	said
只是	开销	,	和	我	看起来	向上	,	和	锯	一个	友好的	-	寻找	鸟	WHO	说

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	88	]
他的	[	-	]

就在头顶上方，我抬头一看，看到一只看起来很友善的鸟儿，它说[88]

[neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

name	was	Mr	.	Robin	,	and	asked	if	there	was	anything	he	could	do
姓名	曾是	先生	.	罗宾	,	和	问	如果	那里	曾是	任何事物	他	可以	做

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他名叫罗宾先生，问我是否有什么需要帮忙的。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] ,

When	I	told	him	how	tired	and	hungry	I	was	,
什么时候	我	讲述	他	如何	疲劳的	和	饥饿的	我	曾是	,

当我告诉他我有多累多饿时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

he	came	down	and	showed	me	some	things	I	could	eat	without	danger	,
他	来了	向下	和	显示	我	一些	事物	我	可以	吃	没有	危险	,

他下来给我看了些可以安全食用的东西，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	invited	me	home	with	him	.
和	受邀	我	家	和	他	.

他邀请我跟他回家。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

He	said	I	was	in	the	Big	Deep	Woods	,
他	说	我	曾是	在	这	大的	深的	伍兹	,

他说我身处大森林深处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	that	there	was	a	vacant	room	in	the	tree	where	he	and	Mrs	.
和	那	那里	曾是	一个	空缺	房间	在	这	树	在哪里	他	和	太太	.

['rɑːbɪn][hæd; həd][ðer; ðər][nest][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

Robin	had	their	nest	and	I	could	stay	there	as	long	as	I	liked	.
罗宾	有	他们的	巢	和	我	可以	停留	那里	作为	长的	作为	我	喜欢	.

树上有一个空房间，那是他和罗宾太太的巢穴，我可以想待多久就待多久。

" [soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] "

"	SO	I	WENT	HOME	WITH	MR	.	ROBIN	"
"	所以	我	去	家	和	先生	.	罗宾	"

于是我就和罗宾先生一起回家了。

" [soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['evər][soʊ][kaɪnd] ,

"	So	I	went	home	with	Mr	.	Robin	,	and	Mrs	.	Robin	was	ever	so	kind	,
"	所以	我	去	家	和	先生	.	罗宾	,	和	太太	.	罗宾	曾是	曾经	所以	种类	,

于是我就和罗宾先生一起回家了，罗宾太太也特别和蔼。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz]['mɪstər] . [dʒæk]

and	said	she	thought	I	must	be	of	the	same	family	as	Mr	.	Jack
和	说	她	想法	我	必须	是	的	这	相同的	家庭	作为	先生	.	杰克

['ræbɪt] ,

Rabbit	,
兔子	,

她说她觉得我一定是和杰克兔先生是同一家族的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

because	we	resembled	a	good	deal	,	and	sent	over	for	him	right	away	.
因为	我们	类似	一个	好的	交易	,	和	发送	超过	为了	他	正确的	离开	.

因为我们长得很像他，所以立刻派人过去把他接了过来。

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [foʊks]

I	was	ever	so	glad	to	think	I	was	going	to	see	one	of	my	own	folks
我	曾是	曾经	所以	高兴的	到	思考	我	曾是	去	到	看	一	的	我的	自己的	各位

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

想到又要见到自己的亲人，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [wiː; wi][sæt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]

and	when	Mr	.	Rabbit	came	we	sat	right	down	,	and	I	told	him	my
和	什么时候	先生	.	兔子	来了	我们	卫星	正确的	向下	,	和	我	讲述	他	我的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

兔子先生来了之后，我们立刻坐了下来，我把我的故事告诉了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	we	tried	to	trace	back	and	see	what	relation	we	were	,
和	我们	尝试	到	痕迹	后退	和	看	什么	关系	我们	是	,

于是我们试图追溯我们之间的关系，看看我们是什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	it	was	too	far	back	,	and	besides	,
但	它	曾是	也	远的	后退	,	和	除了	,

但那已经是很久以前的事了，而且，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ]['ænsestərz] .

I	was	too	young	when	I	left	home	to	know	much	about	my	ancestors	.
我	曾是	也	年轻的	什么时候	我	左边	家	到	知道	很多	关于	我的	祖先	.

我离家时年纪太小，对我的祖先了解不多。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Rabbit	said	if	we	were	related	at	all	it	must	be	through	his
先生	.	兔子	说	如果	我们	是	有关的	在	全部	它	必须	是	通过	他的

['mʌðər] , [-]

mother	,	[	89	]
母亲	,	[	-	]

拉比特先生说，如果我们之间有任何关系，那一定是通过他的母亲。[89]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

as	she	was	very	handsome	,	and	he	thought	I	looked	like	her	a	good
作为	她	曾是	非常	英俊的	,	和	他	想法	我	看起来	喜欢	她	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

因为她长得非常漂亮，他觉得我和她长得很像。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kwɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ræbɪt]

He	said	what	a	fine	thing	it	was	that	I	had	quit	being	a	house	rabbit
他	说	什么	一个	美好的	事物	它	曾是	那	我	有	辞职	存在	一个	房子	兔子

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] ,

and	had	decided	to	be	a	wild	,
和	有	决定	到	是	一个	荒野	,

他说，我不再做一只家兔，而是决定做一只野兔，这真是一件好事。

[friː] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

free	rabbit	in	the	Big	Deep	Woods	,	though	,	of	course	,
自由的	兔子	在	这	大的	深的	伍兹	,	尽管	,	的	课程	,

当然，在大森林深处，你可以自由地抓到兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [huː] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

it	was	really	old	Mr	.	Dog	who	decided	it	for	me	,
它	曾是	真的	老的	先生	.	狗	WHO	决定	它	为了	我	,

是年纪很大的狗狗先生替我做的决定。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	I	was	quite	sorry	to	leave	my	little	girl	,
和	我	曾是	相当	对不起	到	离开	我的	小的	女孩	,

我很舍不得我的小女儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

who	was	always	so	good	to	me	and	loved	me	very	much	.
WHO	曾是	总是	所以	好的	到	我	和	喜爱	我	非常	很多	.

他一直对我很好，非常爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	makes	me	sad	when	I	remember	how	I	saw	her	at	the	window	,
它	制作	我	伤心	什么时候	我	记住	如何	我	锯	她	在	这	窗户	,

每当我想起在窗边看到她的情景，我就感到难过。

[ðæt] [læst] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['eniweɪ] , [naʊ] [sɪns] [dʒæk] —

that	last	time	,	but	I	don't	think	I	want	to	go	back	,	anyway	,	now	since	Jack	—
那	最后的	时间	,	但	我	不	思考	我	想	到	去	后退	,	反正	,	现在	自从	杰克	—

['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

Mr	.	Rabbit	,
先生	.	兔子	,

上次那样，不过我想我也不想再回去了，反正现在杰克——兔子先生——

[aɪ] [miːn] — [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [diːp] [wʊdz] [laɪf][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ]

I	mean	—	is	teaching	me	all	about	Deep	Woods	life	and	says	he	is	not	going
我	意思是	—	是	教学	我	全部	关于	深的	伍兹	生活	和	说道	他	是	不是	去

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] — ['evər] !

to	let	me	go	back	at	all	—	ever	!
到	让	我	去	后退	在	全部	—	曾经	!

我的意思是——他正在教我关于深林生活的一切，并且说他永远不会让我回去！

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɜːrtl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Little	Miss	Myrtle	all	at	once	seemed	very	much	embarrassed	again	,	and	looked
"	小的	错过	桃金娘	全部	在	一次	似乎	非常	很多	尴尬的	再次	,	和	看起来

[daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

down	into	her	lap	,
向下	进入	她	膝	,

“小默特尔小姐突然又显得非常尴尬，低头看向自己的膝盖，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][seɪ]

and	Mr	.	Jack	Rabbit	seemed	quite	embarrassed	,	too	,	when	he	tried	to	say
和	先生	.	杰克	兔子	似乎	相当	尴尬的	,	也	,	什么时候	他	尝试	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

杰克兔先生想说些什么，却显得很尴尬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['stɑːrtɪd] .

because	he	had	to	cough	two	or	three	times	before	he	could	get	started	.
因为	他	有	到	咳嗽	二	或者	三	时代	前	他	可以	得到	开始	.

因为他必须咳嗽两三声才能开始。

" [hm] ! [hm] !

"	H'm	!	H'm	!
"	嗯	!	嗯	!

“嗯！嗯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

"	Now	that	you	[	90	]
"	现在	那	你	[	-	]

“既然你[90]

[hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [mɪs] [mɛdoʊs] ['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] ,

have	all	heard	Miss	Meadows's	wonderful	story	,
有	全部	听到	错过	梅多斯	精彩的	故事	,

大家都听过梅多斯小姐的精彩故事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

and	what	a	narrow	escape	she	had	—	an	escape	which	those	present
和	什么	一个	狭窄的	逃脱	她	有	—	一个	逃脱	哪个	那些	展示

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

can	understand	,
能	理解	,

她真是死里逃生——在场的人都能理解她是如何逃脱的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][hæd; həd][kloʊz][kɔːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl]
for all of us have had close calls in our time — I am sure you will
为了 全部 的 我们 有 有 关闭 呼叫 在 我们的 时间 — 我 是 当然 你 将要
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
be glad to hear that the little stranger has consented to remain in the Big
是 高兴的 到 听到 那 这 小的 陌生人 有 同意 到 保持 在 这 大的
[diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃer] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][prə'vaɪd]
Deep Woods and share such of the Deep Woods fortunes as I can provide
深的 伍兹 和 分享 这样的 的 这 深的 伍兹 财富 作为 我 能 提供
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

因为我们每个人都曾有过死里逃生的经历——我相信你会很高兴听到这位陌生的小家伙同意留在大森林里，并分享我能为她提供的森林财富。

[ɪn][fækt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [hm] !
In fact — I may say — h'm !
在 事实 — 我 可能 说 — 嗯 !

事实上——我可以说——嗯！

[ðæt] — [hm] ! — [mɪs] [medəuz] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] — [hm] ! —
that — h'm ! — Miss Meadows a week from to - day is to become — h'm ! —
那 — 嗯 ! — 错过 草地 一个 星期 从 到 - 天 是 到 变得 — 嗯 ! —
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

那——嗯！——梅多斯小姐一周后就要——嗯！——夫人了。

[dʒæk] ['ræbɪt] .
Jack Rabbit .
杰克 兔子 .

野兔。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
" Then all the Hollow Tree people jumped right up and ran over to shake hands
" 然后 全部 这 空洞的 树 人们 跳了起来 正确的 向上 和 跑 超过 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] ,
with Mr . Rabbit and Miss Myrtle Meadows ,
和 先生 . 兔子 和 错过 桃金娘 草地 ,

"然后，空心树镇的所有居民都立刻跳起来，跑过去和兔子先生和默特尔·梅多斯小姐握手。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['wedɪŋ] ,
and Mr . ' Possum said they must have a big wedding ,
和 先生 . - 负鼠 说 他们 必须 有 一个 大的 婚礼 ,

"负鼠先生"说他们一定要办一场盛大的婚礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪg] ['wɛdɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ment] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
because big weddings always meant good things to eat , and that everybody
因为 大的 婚礼 总是 意思是 好的 事物 到 吃 , 和 那 大家
[mʌst; məst] [kʌm] ,
must come ,
必须 来 ,

因为盛大的婚礼总是意味着美食，而且每个人都必须到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
and that he would show them how a wedding was to be enjoyed .
和 那 他 会 展示 他们 如何 一个 婚礼 曾是 到 是 享受 .

他要向他们展示如何享受一场婚礼。

['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] ,

Mr	.	Crow	promised	to	cook	his	best	things	,
先生	.	乌鸦	承诺	到	厨师	他的	最好的	事物	,

克劳先生承诺会烹制他最拿手的菜肴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests]

and	Mr	.	'	Coon	said	he	would	think	up	some	performances	for	the	guests
和	先生	.	-	浣熊	说	他	会	思考	向上	一些	表演	为了	这	客人

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

库恩先生说他会想办法为宾客们安排一些表演节目。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	then	everybody	began	to	talk	about	it	,	until	it	[	91	]
和	然后	大家	开始	到	讲话	关于	它	,	直到	它	[	-	]

然后大家就开始谈论这件事，直到它[91]

[wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['mɪstər] .

was	quite	late	before	Jack	Rabbit	and	Miss	Meadows	walked	away	toward	Mr	.
曾是	相当	晚的	前	杰克	兔子	和	错过	草地	步行	离开	朝向	先生	.

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ,

Robin's	,
罗宾的	,

杰克兔和梅多斯小姐走向罗宾先生家的时候已经很晚了。

['kɔːlɪŋ] [bæk] , " [gʊd] [naɪt] !

calling	back	,	"	Good	night	!
呼叫	后退	,	"	好的	夜晚	!

回电说："晚安！"

" [tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] . [-]

"	to	their	good	friends	of	the	Hollow	Tree	.	[	95	]
"	到	他们的	好的	朋友们	的	这	空洞的	树	.	[	-	]

"献给他们在空心树中的好朋友。[95]

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['wedɪŋ]

MR	.	RABBIT'S	WEDDING
先生	.	兔子的	婚礼

兔子先生的婚礼

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['gæðər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent]

THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	GATHER	TO	CELEBRATE	A	GREAT	EVENT
这	空洞的	树	人们	收集	到	庆祝	一个	伟大的	事件

空心树居民齐聚一堂，庆祝一件盛事

" [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl]

"	WELL	,	you	remember	that	I	told	you	about	Mr	.	Jack	Rabbit	and	Miss	Myrtle
"	出色地	,	你	记住	那	我	讲述	你	关于	先生	.	杰克	兔子	和	错过	桃金娘

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

"嗯，你还记得我跟你讲过杰克兔先生和默特尔·梅多斯小姐的故事吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

and	the	wedding	they	had	planned	,
和	这	婚礼	他们	有	计划	,

还有他们计划好的婚礼，

" [sez] [ðə; ði]['stɔːri] ['telər] [wʌn]['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
" says the Story Teller one pleasant afternoon when he and the Little Lady
" 说道 这 故事 出纳员 一 令人愉快的 下午 什么时候 他 和 这 小的 女士
[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]['veri] [edʒ]
have been taking a long walk and are resting in the shade in the very edge
有 到过 采取 一个 长的 走 和 是 休息 在 这 阴影 在 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .
of the Big Deep Woods .
的 这 大的 深的 伍兹 .

"讲故事的人在一个宜人的下午说道，当时他和小姑娘散步了很久，正在大森林边缘的树荫下休息。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][nɑːdz] .
The Little Lady nods .
这 小的 女士 点头 .

小淑女点点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['wedɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" But you never told me about the wedding , " she says ,
" 但 你 绝不 讲述 我 关于 这 婚礼 , " 她 说道 ,

"但你从来没跟我说过婚礼的事，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
" and I want to hear about that more than anything .
" 和 我 想 到 听到 关于 那 更多的 比 任何事物 .

"我最想听到的就是这件事。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? — [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
They had a wedding , didn't they ? — the Hollow Tree people were going to
他们 有 一个 婚礼 , 没有 他们 ? — 这 空洞的 树 人们 是 去 到
[get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
get it up ,
得到 它 向上 ,

他们结婚了，对吧？——空心树镇的人打算把它建起来。

[juː; jʊ] [noʊ] . " [-]
you know . " [96]
你 知道 . " [-]

你知道。[96]

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz]
" Well , they did ; and there was never such a wedding in the Big Deep Woods
" 出色地 , 他们 做过 ; 和 那里 曾是 绝不 这样的 一个 婚礼 在 这 大的 深的 伍兹
.
:
.

"没错，他们确实这么做了；而且在大森林深处从来没有过这样的婚礼。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
This was the way it was :
这 曾是 这 方式 它 曾是 :

事情就是这样：

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]
" Mr . ' Possum began to plan right away all the things that Mr . Crow was
" 先生 . - 负鼠 开始 到 计划 正确的 离开 全部 这 事物 那 先生 . 乌鸦 曾是
[tuː; tə] [kʊk] ,
to cook ,
到 厨师 ,

"负鼠先生立刻开始计划乌鸦先生要烹饪的所有菜肴，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [help] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
and **went** **out** **every** **night** **to** **help** **bring** **in** **something** **,**
和 去 出去 每一个 夜晚 到 帮助 带来 在 某物 ,

每天晚上都出去帮忙搬运东西，

[ðoʊ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
though **Mr** **.** **'** **Possum** **is** **not** **a** **great** **hand** **for** **work** **,** **in** **general** **,**
尽管 先生 . - 负鼠 是 不是 一个 伟大的 手 为了 工作 , 在 一般的 ,

虽然"负鼠先生"总体来说并不是个好帮手，

[ɪk'sept] [wen] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
except **when** **somebody** **else** **does** **it** **.**
除了 什么时候 某人 别的 做 它 .

除非是别人做的。

['mɪstər] . - [kuːn] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət]
Mr **.** **'** **Coon** **went** **right** **to** **work** **on** **the** **program** **of** **things** **to** **be** **done** **at**
先生 . - 浣熊 去 正确的 到 工作 在 这 程序 的 事物 到 是 完毕 在
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the **wedding** **,**
这 婚礼 ,

库恩先生随即着手制定婚礼各项活动的流程安排。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɜːrkəs] ,
and **decided** **to** **have** **a** **regular** **circus** **,**
和 决定 到 有 一个 常规的 马戏团 ,

于是决定举办一个常规的马戏团。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [best] ,
where **everybody** **in** **the** **Big** **Deep** **Woods** **could** **show** **what** **he** **could** **do** **best** **,**
在哪里 大家 在 这 大的 深的 伍兹 可以 展示 什么 他 可以 做 最好的 ,

在大森林深处，每个人都能展现自己最擅长的技能。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [best] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
or **what** **he** **used** **to** **do** **best** **when** **he** **was** **young** **.**
或者 什么 他 用过的 到 做 最好的 什么时候 他 曾是 年轻的 .

或者他年轻时最擅长的事情。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Every **little** **while** **Jack** **Rabbit** **and** **Miss** **Meadows** **walked** **over** **to** **talk** **about** **it** **,**
每一个 小的 尽管 杰克 兔子 和 错过 草地 步行 超过 到 讲话 关于 它 ,

时不时地，杰克兔和梅多斯小姐会走过来谈论这件事。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,
and **by** **and** **by** **they** **came** **over** **and** **wrote** **out** **all** **the** **invitations** **,**
和 经过 和 经过 他们 来了 超过 和 写道 出去 全部 这 邀请函 ,

过了一会儿，他们过来把所有的邀请函都写好了。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
which **Mr** **.** **Robin** **promised** **to** **deliver** **,**
哪个 先生 . 罗宾 承诺 到 递送 ,

罗宾先生承诺会交付的，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
though **he** **had** **once** **made** **a** **big** **mistake** **with** **an** **invitation** **by** **having** **a**
尽管 他 有 一次 制成 一个 大的 错误 和 一个 邀请 经过 拥有 一个
[hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
hole **in** **his** **pocket** **.** **[** **2** **]**
洞 在 他的 口袋 . [2]

虽然他曾经因为口袋破了个洞而在邀请函上犯过一个大错。[2]

[stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn]
STOPPED TO TALK A LITTLE WITH EACH ONE
停止 到 讲话 一个 小的 和 每个 一

停下来和每个人聊了一会儿。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [-]
But Mr . Robin didn't make any mistake [98]
但 先生 . 罗宾 没有 制作 任何 错误 [-]

但罗宾先生并没有犯任何错误[98]

[ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
this time , and went around from place to place ,
这 时间 , 和 去 大约 从 地方 到 地方 ,

这一次，他们四处走访，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]
and stopped to talk a little with each one , because he is friends with
和 停止 到 讲话 一个 小的 和 每个 一 , 因为 他 是 朋友们 和
['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

他停下来和每个人聊了一会儿，因为他和每个人都是朋友。

['mɪstər] . ['rɛdˌfi:ld] [ber] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔ:g]
Mr . Redfield Bear and Mr . Turtle and Mr . Squirrel and Mr . Dog
先生 . 雷德菲尔德 熊 和 先生 . 龟 和 先生 . 松鼠 和 先生 . 狗
[ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,
and Mr . Fox all said they would come ,
和 先生 . 狐狸 全部 说 他们 会 来 ,

雷德菲尔德熊先生、乌龟先生、松鼠先生、狗先生和狐狸先生都说他们会来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
and would certainly bring something for the happy couple ,
和 会 当然 带来 某物 为了 这 快乐的 夫妻 ,

而且肯定会给这对新人带些礼物。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [gɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
for it wasn't every day that one got a chance to attend such a wedding
为了 它 不是 每一个 天 那 一 得到 一个 机会 到 出席 这样的 一个 婚礼
[æz; əz] [dʒæk] ['ræbɪts] [wʊd] [bi:; bi] ;
as Jack Rabbit's would be ;
作为 杰克 兔子的 会 是 ;

因为并非每天都有机会参加像杰克兔的婚礼那样盛大的婚礼；

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz]
and everybody remembered how the bride had come to the Deep Woods
和 大家 记得 如何 这 新娘 有 来 到 这 深的 伍兹
[ɪn] [ðæt] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wei] ,
in that most romantic and strange way ,
在 那 最多 浪漫的 和 奇怪的 方式 ,

每个人都记得新娘是如何以那种既浪漫又奇特的方式来到深林的。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mænz] ['pi:p(ə)l] ,
after having been brought up with Mr . Man's people ,
后 拥有 到过 带来 向上 和 先生 . 男人的 人们 ,

在曼先生的族人抚养下长大之后，

[ænd; ənd][ɔ:l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	all	wanted	to	know	what	she	looked	like	,	and	if	she	spoke	with	much
和	全部	通缉	到	知道	什么	她	看起来	喜欢	,	和	如果	她	辐	和	很多

['æksent] ,

accent	,
口音	,

所有人都想知道她长什么样，以及她说话口音是否很重。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] ,

and	what	she	was	going	to	wear	,
和	什么	她	曾是	去	到	穿	,

以及她要穿什么，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz]

and	if	Mr	.	Robin	thought	she	would	be	satisfied	to	stay	in	the	Deep	Woods
和	如果	先生	.	罗宾	想法	她	会	是	使满意	到	停留	在	这	深的	伍兹

,

,
,

如果罗宾先生认为她会满足于留在深林里，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

which	must	seem	a	great	change	;	and	if	she	had	a	pleasant	disposition	.
哪个	必须	似乎	一个	伟大的	改变	;	和	如果	她	有	一个	令人愉快的	处置	.

这看起来一定是一个很大的变化；如果她性格开朗的话。

[ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv]

They	knew	,	of	course	,	Mr	.	Robin	would	be	apt	to	know	about	most	of
他们	知道	,	的	课程	,	先生	.	罗宾	会	是	易于	到	知道	关于	最多	的

[ðoʊz] [θɪŋz] ,

those	things	,
那些	事物	,

他们当然知道，罗宾先生很可能对这些事情大多有所了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] [wen]

because	she	had	been	staying	at	his	house	ever	since	that	awful	night	when
因为	她	有	到过	入住	在	他的	房子	曾经	自从	那	可怕	夜晚	什么时候

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪstər] . [dɔ:g] . [-]

she	escaped	from	old	Mr	.	Dog	.	[	99	]
她	逃脱	从	老的	先生	.	狗	.	[	-	]

因为自从那个可怕的夜晚她从老狗先生那里逃出来后，她就一直住在他家。[99]

['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:tər] ['neɪtʃər][ðæn; ðən]

Mr	.	Robin	said	he	had	never	known	any	one	with	a	sweeter	nature	than
先生	.	罗宾	说	他	有	绝不	已知	任何	一	和	一个	更甜	自然	比

[mɪs] ['mɜ:rtəlz] ,

Miss	Myrtle's	,
错过	桃金娘的	,

罗宾先生说，他从未见过比默特尔小姐性情更温柔的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['dɔgz] [lɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʊdz] - [geɪn] .

and	that	old	Mr	.	Dog's	loss	had	been	the	Big	Deep	Woods	'	gain	.
和	那	老的	先生	.	狗的	损失	有	到过	这	大的	深的	伍兹	-	获得	.

老狗先生的损失，却成了大森林的收获。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Then	he	told	them	as	much	as	he	knew	about	the	wedding	,
然后	他	讲述	他们	作为	很多	作为	他	知道	关于	这	婚礼	,

然后他把自己所知道的关于婚礼的事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] ,

and	what	each	one	was	expected	to	do	,	as	a	performance	,
和	什么	每个	一	曾是	预期的	到	做	,	作为	一个	表现	,

以及每个人在表演中需要做什么，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	hurried	home	to	help	Mrs	.	Robin	,	who	was	as	busy	as	she	could
和	慌忙	家	到	帮助	太太	.	罗宾	,	WHO	曾是	作为	忙碌的	作为	她	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然后匆匆赶回家去帮罗宾太太，罗宾太太忙得不可开交。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdz] [ˈaʊtfɪt] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,

getting	the	bride's	outfit	ready	and	teaching	her	something	about	housekeeping	,
获得	这	新娘的	全套服装	准备好	和	教学	她	某物	关于	家政	,

[ðoʊ] [dʒæk] [ˈræbɪt] ,

though	Jack	Rabbit	,
尽管	杰克	兔子	,

虽然杰克兔正在准备新娘的礼服，并教她一些家务技巧，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

who	had	been	a	bachelor	such	a	long	time	,	would	know	a	number	of	things
WHO	有	到过	一个	学士	这样的	一个	长的	时间	,	会	知道	一个	数字	的	事物

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

长期单身的人，也肯定知道很多事情。

[wel] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [bɪg] [triːz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪs]

Well	,	they	decided	to	have	the	wedding	out	under	some	big	trees	by	the	Race
出色地	,	他们	决定	到	有	这	婚礼	出去	在下面	一些	大的	树木	经过	这	种族

[træk] ,

Track	,
追踪	,

他们决定在赛马场附近的几棵大树下举行婚礼。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈoʊpən] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] , [wɪtʃ]

because	that	would	give	a	good	,	open	place	for	the	performances	,	which
因为	那	会	给	一个	好的	,	打开	地方	为了	这	表演	,	哪个

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈpræktɪsɪŋ] .

everybody	was	soon	practicing	.
大家	曾是	很快	练习	.

因为那样就能提供一个良好的、开放的表演场地，所以大家很快就开始练习了。

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈbɪzi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi]

Mr	.	Crow	was	especially	busy	,	because	he	was	going	to	show	how	he
先生	.	乌鸦	曾是	尤其	忙碌的	,	因为	他	曾是	去	到	展示	如何	他

[juːst] [tuː; tə] [flaɪ] .

used	to	fly	.
用过的	到	飞	.

克劳先生特别忙，因为他要向大家展示他以前是如何飞行的。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Every	morning	he	was	out	there	very	early	,	running	and	flapping	about	,
每一个	早晨	他	曾是	出去	那里	非常	早期的	,	跑步	和	扑	关于	,

每天早上他都很早就跑出去，跑来跑去，扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	afternoon	he	was	cooking	,	right	up	to	the	day	of	the
和	每一个	下午	他	曾是	烹饪	,	正确的	向上	到	这	天	的	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

每天下午他都在做饭，一直持续到婚礼当天。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][ʌp] [hɪm'self] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [-]

Mr	.	'	Possum	was	up	himself	,	that	morning	,	[	100	]
先生	.	-	负鼠	曾是	向上	他自己	,	那	早晨	,	[	-	]

那天早上，波萨姆先生自己起床了[100]

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪstər] . [kroʊ]

almost	before	daylight	,	going	around	and	looking	at	all	the	things	Mr	.	Crow
几乎	前	日光	,	去	大约	和	寻找	在	全部	这	事物	先生	.	乌鸦

[hæd; həd] [kʊkt] ,

had	cooked	,
有	煮熟	,

天还没亮，我就四处查看克劳先生做的所有东西。

['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

tasting	a	little	of	most	of	them	,
品尝	一个	小的	的	最多	的	他们	,

大多数都尝了一点，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði]

though	he	had	already	tasted	of	everything	at	least	seven	times	while	the
尽管	他	有	已经	尝过	的	一切	在	至少	七	时代	尽管	这

['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

cooking	was	going	on	;
烹饪	曾是	去	在	;

虽然在烹饪过程中，他已经把每样东西都尝了至少七遍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm]

and	he	said	that	if	there	was	one	thing	in	the	world	that	would	tempt	him
和	他	说	那	如果	那里	曾是	一	事物	在	这	世界	那	会	诱惑	他

[tuː; tə][get] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] .

to	get	married	it	was	having	a	wedding	given	him	such	as	Mr	.
到	得到	已婚	它	曾是	拥有	一个	婚礼	给定	他	这样的	作为	先生	.

['ræbɪts] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

Rabbit's	was	going	to	be	.
兔子的	曾是	去	到	是	.

他说，如果世界上有一件事能让他萌生结婚的念头，那就是举办一场像兔子先生那样盛大的婚礼。

[ðen] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi]

Then	when	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	had	snatched	a	cup	of	coffee
然后	什么时候	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	有	抢夺	一个	杯子	的	咖啡

[ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][faɪn] [keɪks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [paɪz][ænd; ənd]

and	a	bite	they	all	gathered	up	the	fine	cakes	and	chicken	pies	and
和	一个	咬	他们	全部	聚集	向上	这	美好的	蛋糕	和	鸡	馅饼	和

['pudɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

puddings	and	things	and	started	for	the	Race	Track	,
布丁	和	事物	和	开始	为了	这	种族	追踪	,

然后，当克劳先生和浣熊先生匆匆喝了杯咖啡，吃了点东西后，他们一起收拾好那些精致的蛋糕、鸡肉馅饼、布丁之类的点心，出发前往赛马场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['prɪti] ['ɜːrli] [ænd; ənd][læst][ɔːl] [deɪ] .

for	the	wedding	was	going	to	begin	pretty	early	and	last	all	day	.
为了	这	婚礼	曾是	去	到	开始	漂亮的	早期的	和	最后的	全部	天	.

因为婚礼很早就开始了，而且会持续一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

It	looked	a	little	cloudy	in	the	morning	,	but	it	cleared	up	before	long	,
它	看起来	一个	小的	多云	在	这	早晨	,	但	它	已清除	向上	前	长的	,

早上看起来有点阴天，但很快就放晴了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][dʒuːn][deɪ][æz; əz]['enibɑːdi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

and	was	as	fine	a	June	day	as	anybody	could	ask	for	.
和	曾是	作为	美好的	一个	六月	天	作为	任何人	可以	问	为了	.

那是一个无比美好的六月天，简直是人间天堂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	Hollow	Tree	people	came	they	put	down	their	things	and
作为	很快	作为	这	空洞的	树	人们	来了	他们	放	向下	他们的	事物	和

[bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

began	practising	their	performances	for	the	last	time	.
开始	练习	他们的	表演	为了	这	最后的	时间	.

空心树人一到，就放下东西，开始最后一次排练他们的表演。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][oʊld]['flaɪɪŋ] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

Mr	.	Crow	said	if	he	was	going	to	do	his	old	flying	trick	it	was	well
先生	.	乌鸦	说	如果	他	曾是	去	到	做	他的	老的	飞行	诡计	它	曾是	出色地

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	had	one	more	try	at	it	;
那	他	有	一	更多的	尝试	在	它	;

克劳先生说，如果他要表演他以前的飞行绝技，那最好再试一次;

[ðen] [-]

then	[	101	]
然后	[	-	]

然后[101]

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [laɪt] ['flaɪɪŋ] ['kɑːstuːm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,

he	got	in	light	flying	costume	and	started	from	a	limb	,
他	得到	在	光	飞行	戏服	和	开始	从	一个	肢	,

他穿上轻便的飞行服，从树枝上起飞。

[ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] [soʊ] [lɔːŋ] ;

and	did	pretty	well	for	any	one	that	had	been	out	of	practice	so	long	;
和	做过	漂亮的	出色地	为了	任何	一	那	有	到过	出去	的	实践	所以	长的	;

对于一个很久没练习的人来说，表现相当不错;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['goʊɪŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk]

and	he	could	even	rise	from	the	ground	by	going	out	on	the	Race	Track
和	他	可以	甚至	上升	从	这	地面	经过	去	出去	在	这	种族	追踪

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] .

and	taking	a	running	start	.
和	采取	一个	跑步	开始	.

他甚至可以走到赛道上，助跑起跑，然后从地面站起来。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪstər] . ['rɛdˌfiːld] [ber] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Then	,	by	and	by	,	Mr	.	Redfield	Bear	came	along	,
然后	,	经过	和	经过	,	先生	.	雷德菲尔德	熊	来了	沿着	,

后来，雷德菲尔德熊先生出现了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][faɪn]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

bringing	a	box	of	fine	maple	sugar	for	the	young	couple	,
带来	一个	盒子	的	美好的	枫	糖	为了	这	年轻的	夫妻	,

给这对年轻夫妇带了一盒上等枫糖。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['feðər] [bed] ,

and	Mr	.	Fox	came	with	a	brand	-	new	feather	bed	,
和	先生	.	狐狸	来了	和	一个	品牌	-	新的	羽毛	床	,

狐狸先生还带来了一张全新的羽绒床。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [nʌt] [keɪk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][hæd; həd] [meɪd] ,

and	Mr	.	Squirrel	brought	a	big	nut	cake	which	Mrs	.	Squirrel	had	made	,
和	先生	.	松鼠	带来	一个	大的	坚果	蛋糕	哪个	太太	.	松鼠	有	制成	,

松鼠先生带来了一个松鼠太太做的大坚果蛋糕。

[ænd; ənd] [sent] [ə'hed] [baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	sent	ahead	by	him	because	she	might	be	a	little	late	,	on	account
和	发送	前方	经过	他	因为	她	可能	是	一个	小的	晚的	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

他派她先行一步，因为她可能会因为照顾孩子而稍稍迟到。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [hɪm'self] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [kloʊðz] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn]

Then	Jack	Rabbit	himself	came	with	the	finest	clothes	on	they	had	ever	seen
然后	杰克	兔子	他自己	来了	和	这	最好的	衣服	在	他们	有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] [wer] ,

him	wear	,
他	穿	,

然后，杰克兔本人出现了，他穿着他们见过的最漂亮的衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] ,

and	with	a	beautiful	bouquet	,
和	和	一个	美丽的	花束	,

还带着一束美丽的花束，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] .

and	carrying	a	new	handkerchief	and	a	pair	of	gloves	and	a	cane	.
和	携带	一个	新的	手帕	和	一个	一对	的	手套	和	一个	甘蔗	.

他还带着一条新手帕、一副手套和一根拐杖。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ,

Everybody	stood	right	up	when	he	walked	in	,
大家	站立	正确的	向上	什么时候	他	步行	在	,

他一进来，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]

and	said	they	had	never	seen	him	look	so	young	and	handsome	and
和	说	他们	有	绝不	已见	他	看	所以	年轻的	和	英俊的	和

[wel] - [drest] ;

well	-	dressed	;
出色地	-	穿着	;

他们说，他们从未见过他如此年轻英俊、衣着考究；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ,

and	Mr	.	Rabbit	bowed	and	said	,
和	先生	.	兔子	鞠躬	和	说	,

兔子先生鞠躬说道：

" [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] —

"	To	be	happy	is	to	be	young	—	to	be	young	is	to	be	handsome	—
"	到	是	快乐的	是	到	是	年轻的	—	到	是	年轻的	是	到	是	英俊的	—

[tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [drest] .

to	be	handsome	is	to	be	well	-	dressed	.
到	是	英俊的	是	到	是	出色地	-	穿着	.

“快乐就是年轻——年轻就是英俊——英俊就是衣着得体。”

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [-]

"	Then	everybody	said	that	[	102	]
"	然后	大家	说	那	[	-	]

“然后大家都说[102]

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['smɑ:rtəst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg]

besides	**all**	**those**	**things**	**Jack**	**Rabbit**	**was**	**certainly**	**the**	**smartest**	**person**	**in**	**the**	**Big**
除了	全部	那些	事物	杰克	兔子	曾是	当然	这	最聪明的	人	在	这	大的

[di:p] [wʊdz] .

Deep	**Woods**	**.**
深的	伍兹	.

除此之外，杰克兔无疑是大森林里最聪明的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] ,

And	**just**	**then**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Robin**	**arrived**	**with**	**the**	**bride**	**,**
和	只是	然后	先生	.	和	太太	.	罗宾	到达的	和	这	新娘	,

就在这时，罗宾先生和罗宾太太带着新娘到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [dʒʌst] [klɑ:spt] [ðer; ðər][hændz]

and	**when**	**the**	**Deep**	**Woods**	**people**	**saw**	**her**	**they**	**just**	**clasped**	**their**	**hands**
和	什么时候	这	深的	伍兹	人们	锯	她	他们	只是	紧握	他们的	双手

[ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

and	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**,**
和	不能	说	一个	单词	,

当深林居民们看到她时，他们都紧紧地握住双手，一句话也说不出来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

for	**she**	**took**	**their**	**breath**	**quite**	**away**	**.**
为了	她	采取	他们的	气息	相当	离开	.

因为她美得令人窒息。

[mɪs] [medəuz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'kʌm] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Miss	**Meadows**	**was**	**almost**	**overcome**	**,**	**too**	**,**	**with**	**embarrassment**	**,**	**and**	**was**
错过	草地	曾是	几乎	克服	,	也	,	和	尴尬	,	和	曾是

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

looking	**down**	**at**	**the**	**ground**	**,**
寻找	向下	在	这	地面	,

梅多斯小姐也几乎羞愧难当，低头看着地面。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][fɜ:rst] ;

so	**she**	**didn't**	**see**	**who**	**was**	**there**	**at**	**first**	**;**
所以	她	没有	看	WHO	曾是	那里	在	第一的	;

所以她一开始没看到那里的人是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . [ber] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər]

but	**when**	**she**	**happened**	**to**	**look**	**up**	**and**	**saw**	**Mr**	**.**	**Bear**	**she**	**threw**	**up**	**her**
但	什么时候	她	发生	到	看	向上	和	锯	先生	.	熊	她	扔	向上	她

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] ['feɪntɪŋ] [ɪf] [dʒæk] ['ræbɪt] ['hædnt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

arms	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**fainting**	**if**	**Jack**	**Rabbit**	**hadn't**	**caught**	**her**	**,**
武器	和	会	有	倒下	昏厥	如果	杰克	兔子	之前没有	捕捉	她	,

但当她抬头看到熊先生时，她举起双臂，要不是杰克兔扶住她，她就会晕倒在地。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [di:p] [wʊdz] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

for	**she**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**large**	**,**	**fierce**	**-**	**looking**	**Deep**	**Woods**	**person**	**before**
为了	她	有	绝不	已见	这样的	一个	大的	,	凶猛的	-	寻找	深的	伍兹	人	前

.

:

.

因为她以前从未见过如此高大、外表凶猛的深林居民。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld][hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]

But	**Jack**	**Rabbit**	**told**	**her**	**right**	**away**	**that**	**this**	**was**	**not**	**any**	**of**	**the**	**Savage**
但	杰克	兔子	讲述	她	正确的	离开	那	这	曾是	不是	任何	的	这	野蛮的

[ber] ['fæməli] ,

Bear	**family**	**,**
熊	家庭	,

但杰克兔立刻告诉她，这些人并非野蛮熊家族的成员。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnˌwʊd] [berz] ,
but **Cousin** **Redfield** **,** **one** **of** **the** **Brownwood** **Bears** **,**
但 表哥 雷德菲尔德 , 一 的 这 布朗伍德 熊 ,

但是布朗伍德熊队的雷德菲尔德表弟，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] ,
who **had** **been** **friendly** **a** **long** **time** **with** **all** **Deep** **Woods** **people** **,**
WHO 有 到过 友好的 一个 长的 时间 和 全部 深的 伍兹 人们 ,

他与深林镇的所有人长期以来都保持着友好的关系，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][naɪs]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] [brɔ:t] .
and **he** **showed** **her** **the** **nice** **present** **Mr** **.** **Bear** **had** **brought** **.**
和 他 显示 她 这 好的 展示 先生 . 熊 有 带来 .

他向她展示了熊先生带来的精美礼物。

[soʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] [ber] ['veri] ['prɪtɪli] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [-]
So **then** **she** **thanked** **Cousin** **Redfield** **Bear** **very** **prettily** **,** **though** **she** **looked** **as** **[** **104** **]**
所以 然后 她 谢谢 表哥 雷德菲尔德 熊 非常 漂亮 , 尽管 她 看起来 作为 [-]

于是她非常漂亮地感谢了雷德菲尔德熊表哥，尽管她看起来像[104]

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [flai]['ɪntu:][dʒæk] ['ræbɪts] [ɑ:rmz][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
if **she** **might** **fly** **into** **Jack** **Rabbit's** **arms** **at** **any** **moment** **.**
如果 她 可能 飞 进入 杰克 兔子的 武器 在 任何 片刻 .

她随时都有可能飞进杰克兔的怀抱。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɑ:n]['mɪstər] . ['bɛrz] [ə'kaʊnt] .
She **did** **more** **than** **that** **presently** **,** **though** **not** **on** **Mr** **.** **Bear's** **account** **.**
她 做过 更多的 比 那 目前 , 尽管 不是 在 先生 . 熊的 帐户 .

虽然不是为了贝尔先生，但她现在做的远不止这些。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [wen] [ɪn] [wɔ:kt] ['mɪstər] . [dɔ:g] ,
Everybody **was** **busy** **getting** **things** **ready** **when** **in** **walked** **Mr** **.** **Dog** **,**
大家 曾是 忙碌的 获得 事物 准备好 什么时候 在 步行 先生 . 狗 ,

大家都在忙着准备东西，这时狗先生走了进来。

[ɔ:l] [drest] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
all **dressed** **up** **and** **with** **a** **neat** **package** **in** **his** **hand** **.**
全部 穿着 向上 和 和 一个 整洁的 包裹 在 他的 手 .

他衣着考究，手里拿着一个整齐的包裹。

[dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [trɪpt] [ɪn] [hɜ:r; hər]
JACK **RABBIT** **WOULD** **HAVE** **STAYED** **A** **BACHELOR** **IF** **SHE** **HADN'T** **TRIPPED** **IN** **HER**
杰克 兔子 会 有 入住 一个 学士 如果 她 之前没有 绊倒了 在 她

['wedɪŋ] - [gaʊn]
WEDDING **-** **GOWN**
婚礼 - 袍

如果不是穿着婚纱摔倒，杰克兔可能一直都是单身。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [mɪs] [medəuz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʊd] ['mɪstər] . [dɔ:g] [hu:] [lɪvd]

nobody	had	thought	to	tell	Miss	Meadows	about	this	good	Mr	.	Dog	who	lived
无人	有	想法	到	告诉	错过	草地	关于	这	好的	先生	.	狗	WHO	居住地

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['frendli]

with	Mr	.	Man	in	the	edge	of	the	Deep	Woods	and	had	been	friendly
和	先生	.	男人	在	这	边缘	的	这	深的	伍兹	和	有	到过	友好的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

with	the	Hollow	Tree	people	so	long	,
和	这	空洞的	树	人们	所以	长的	,

没有人想到要告诉梅多斯小姐，有这么一位善良的狗先生和人先生住在深林边缘，而且一直和空心树镇的人们保持着友好的关系。

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] , " [waɪ] , [hɪəz] ['mɪstər] . [dɔ:g] !

and	when	everybody	said	,	"	Why	,	here's	Mr	.	Dog	!
和	什么时候	大家	说	,	"	为什么	,	这里是	先生	.	狗	!

当大家都说："瞧，狗狗先生来了！"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . [dɔ:g] ?

How	do	you	do	,	Mr	.	Dog	?
如何	做	你	做	,	先生	.	狗	?

你好，狗狗先生?

" [ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [li:p]

"	she	whirled	around	and	then	gave	a	wild	cry	and	made	the	longest	leap
"	她	旋转	大约	和	然后	给予	一个	荒野	哭	和	制成	这	最长	飞跃

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['evər] [si:n] — [ðeɪ] [sed] [soʊ] ,

the	Hollow	Tree	people	had	ever	seen	—	they	said	so	,
这	空洞的	树	人们	有	曾经	已见	—	他们	说	所以	,

"她猛地转身，然后发出一声狂野的尖叫，跳出了空心树居民们见过的最远的距离——他们是这么说的。"

['æftərwərd] — [ænd; ənd]['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə][feɪnt] , [bʌt; bət] [dæʃt] [ə'weɪ] ,

afterward	—	and	never	stopped	to	faint	,	but	dashed	away	,
之后	—	和	绝不	停止	到	头晕的	,	但	虚线	离开	,

之后——而且没有停下来晕倒，而是飞快地跑开了，

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [trɪpt] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	Jack	Rabbit	would	have	stayed	a	bachelor	if	she	hadn't	tripped	in	her
和	杰克	兔子	会	有	入住	一个	学士	如果	她	之前没有	绊倒了	在	她

['wedɪŋ] - [gaʊn] ;

wedding	-	gown	;
婚礼	-	袍	;

如果不是穿着婚纱绊倒了，杰克兔可能一直都是单身汉;

[ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fel] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [dres]

though	Jack	was	in	time	to	catch	her	before	she	fell	,	which	saved	her	dress
尽管	杰克	曾是	在	时间	到	抓住	她	前	她	跌倒	,	哪个	已保存	她	裙子

[frʌm; frəm]['dæmɪdʒ] .

from	damage	.
从	损害	.

幸好杰克及时扶住了她，才没让她摔倒，也避免了她的裙子被弄脏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔子先生的婚礼空心树故事(Mr. Rabbit's Wedding Hollow Tree Stories)

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd] [kəukst]

Then	Mr	.	Rabbit	explained	to	her	all	about	this	Mr	.	Dog	,	and	coaxed
然后	先生	.	兔子	解释	到	她	全部	关于	这	先生	.	狗	,	和	哄骗

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

然后，兔先生向她解释了关于狗先生的一切，并哄她回来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [meɪd] [hɪz; ɪz][best] [-]

and	Mr	.	Dog	made	his	best	[	105	]
和	先生	.	狗	制成	他的	最好的	[	-	]

狗先生尽力了[105]

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [kʊk] - [bʊk] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi]

bow	and	offered	his	present	—	a	nice	new	cook	-	book	which	somebody
弓	和	提供	他的	展示	—	一个	好的	新的	厨师	-	书	哪个	某人

[hæd; həd][sent][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæn] ,

had	sent	to	Mrs	.	Man	,
有	发送	到	太太	.	男人	,

他鞠躬并献上礼物——一本别人送给曼太太的精美新食谱。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

who	said	she	didn't	want	it	,
WHO	说	她	没有	想	它	,

她说她不想要，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['resəpɪz]

because	she	had	her	old	one	with	a	great	many	of	her	own	recipes
因为	她	有	她	老的	一	和	一个	伟大的	许多	的	她	自己的	食谱

['rɪt(ə)n] [ɪn] .

written	in	.
书面	在	.

因为她还有一本旧书，里面写满了她自己的许多食谱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][braɪd][tuː; tə][stɑːrt] [nuː]

He	said	he	thought	it	was	just	the	thing	for	the	bride	to	start	new
他	说	他	想法	它	曾是	只是	这	事物	为了	这	新娘	到	开始	新的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他说他觉得这正是新娘开启新生活的理想之选。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [oʊn] ['resəpɪz] , [tuː] , [ɪn][taɪm] .

and	she	would	,	of	course	,	add	her	own	recipes	,	too	,	in	time	.
和	她	会	,	的	课程	,	添加	她	自己的	食谱	,	也	,	在	时间	.

当然，随着时间的推移，她也会添加自己的食谱。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][wʌnz] , [raɪt] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Crow	said	he	would	give	her	some	of	his	best	ones	,	right	away	,
先生	.	乌鸦	说	他	会	给	她	一些	的	他的	最好的	一个	,	正确的	离开	,

克劳先生说他会立刻把一些他最好的作品送给她。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɔːt]
especially **the** **ones** **for** **the** **things** **he** **had** **brought** **to** **-** **day** **,** **which** **ought**
尤其 这 一个 为了 这 事物 他 有 带来 到 - 天 , 哪个 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [naʊ] ,
to **be** **eaten** **now** **,**
到 是 吃 现在 ,

尤其是他今天带来的那些东西，现在就应该吃了。

['prɪti] [suːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] .
pretty **soon** **,** **while** **they** **were** **fresh** **.**
漂亮的 很快 , 尽管 他们 是 新鲜的 .

很快就到了，趁它们还新鲜的时候。

[soʊ] [ðæt] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
So **that** **reminded** **them** **all** **of** **the** **wedding** **,**
所以 那 提醒 他们 全部 的 这 婚礼 ,

这让他们都想起了婚礼。

[ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [θæŋkt] ['mɪstər] . [dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nt]
and **Miss** **Meadows** **thanked** **Mr** **.** **Dog** **for** **his** **handsome** **and** **useful** **present**
和 错过 草地 谢谢 先生 . 狗 为了 他的 英俊的 和 有用 展示
,
,
,

梅多斯小姐感谢道格先生送的精美实用的礼物。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdl] [riθs] [hiː; hi]
and **just** **then** **Mr** **.** **Turtle** **came** **in** **,** **bringing** **some** **beautiful** **bridal** **wreaths** **he**
和 只是 然后 先生 . 龟 来了 在 , 带来 一些 美丽的 新娘 花圈 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ,
had **promised** **to** **make** **,**
有 承诺 到 制作 ,

就在这时，龟先生走了进来，带来了他答应要制作的漂亮的新娘花环。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . [aʊl] , [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,
and **right** **behind** **him** **was** **Mr** **.** **Owl** **,** **who** **is** **thought** **to** **be** **wise** **,**
和 正确的 在后面 他 曾是 先生 . 猫头鹰 , WHO 是 想法 到 是 明智的 ,

紧随其后的是猫头鹰先生，据说他很睿智。

[ænd; ənd][ɪz]['dɑːktər][ænd; ənd] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [ænd; ənd]
and **is** **Doctor** **and** **Preacher** **and** **Lawyer** **in** **the** **Big** **Deep** **Woods** **,** **and**
和 是 医生 和 牧师 和 律师 在 这 大的 深的 伍兹 , 和
[pɚ'fɔrmz] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] .
performs **all** **the** **ceremonies** **.**
表演 全部 这 仪式 .

他是大森林里的医生、牧师和律师，主持所有仪式。

[soʊ] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]
So **then** **everybody** **had** **come** **,** **and** **there** **was** **nothing** **to** **wait** **for**
所以 然后 大家 有 来 , 和 那里 曾是 没有什么 到 等待 为了
,
,
,

所以大家都来了，没什么好等的了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [led] [mɪs] [medəuz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and **Mr** **.** **Jack** **Rabbit** **led** **Miss** **Meadows** **out** **in** **the** **center** **of** **the** **[** **106** **]**
和 先生 . 杰克 兔子 引领 错过 草地 出去 在 这 中心 的 这 [-]

杰克兔先生带着梅多斯小姐来到了[106]的中央。

[naɪs] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [aʊl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
nice **shade** **,** **and** **Mr** **.** **Owl** **stood** **before** **them** **,**
好的 阴影 , 和 先生 . 猫头鹰 站立 前 他们 ,

树荫真好，猫头鹰先生就站在他们面前。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪk'sept]
and **all** **the** **other** **Deep** **Woods** **people** **arranged** **themselves** **in** **a** **circle** **except**
和 全部 这 其他 深的 伍兹 人们 安排 他们自己 在 一个 圆圈 除了
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Robin** **,**
先生 . 和 太太 . 罗宾 ,

除了罗宾夫妇之外，深林里的其他人都围成一个圆圈站好。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .
who **stood** **by** **the** **bride** **and** **groom** **.**
WHO 站立 经过 这 新娘 和 新郎 .

站在新郎新娘身边的人。

[ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [sed] , " [ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nt] ?
Then **Mr** **.** **Owl** **said** **,** **"** **Are** **all** **present** **?**
然后 先生 . 猫头鹰 说 , " 是 全部 展示 ?

然后猫头鹰先生说："大家都到齐了吗？"

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [ɔːl]['prez(ə)nt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **And** **everybody** **said** **,** **"** **All** **present** **who** **have** **been** **invited** **.**
" 和 大家 说 , " 全部 展示 WHO 有 到过 受邀 .

"所有人都说：'所有受邀到场的人。'"

" [ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [sed] , " [huː] ['gɪvz] [ðɪs] [braɪd] [ə'weɪ] ? "
" **Then** **Mr** **.** **Owl** **said** **,** **"** **Who** **gives** **this** **bride** **away** **?** **"**
" 然后 先生 . 猫头鹰 说 , " WHO 给予 这 新娘 离开 ? "

"然后猫头鹰先生说：'谁来把新娘交给新郎呢？'"

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [maɪn] ,
" **I** **do** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Robin** **,** **"** **though** **she** **isn't** **really** **mine** **,**
" 我 做 , " 说 先生 . 罗宾 , " 尽管 她 不是 真的 矿 ,

"我的确喜欢她，"罗宾先生说，"虽然她并非我的亲生女儿。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] — "
because **I** **only** **happened** **to** **find** **her** **one** **morning** **when** **—** **"**
因为 我 仅有的 发生 到 寻找 她 一 早晨 什么时候 — "

因为我碰巧是在一天早上发现她的——

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər]
" **MAY** **YOU** **BE** **HAPPY** **AS** **LONG** **AS** **POSSIBLE** **,** **AND** **LONGER**
" 可能 你 是 快乐的 作为 长的 作为 可能的 , 和 更长

愿你幸福快乐，越久越好。

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [aʊl] [sed] ,
" **Mr** **.** **Robin** **was** **going** **on** **to** **explain** **all** **about** **it** **,** **but** **Mr** **.** **Owl** **said** **,**
" 先生 . 罗宾 曾是 去 在 到 解释 全部 关于 它 , 但 先生 . 猫头鹰 说 ,

罗宾先生正要继续解释事情的来龙去脉，但猫头鹰先生却说：

" - [ʃ] ! " [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] :
" **'** **Sh** **!** **"** **and** **went** **right** **on** **:**
" - 什 ! " 和 去 正确的 在 :

"嘘！"然后继续说道：

" ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Jack	Rabbit	,	Mr	.	Robin	gives	you	Miss	Myrtle	Meadows	to	love	and
"	先生	.	杰克	兔子	,	先生	.	罗宾	给予	你	错过	桃金娘	草地	到	爱	和

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

cherish	and	obey	,
珍惜	和	服从	,

"杰克兔先生，罗宾先生把默特尔·梅多斯小姐交给你们去爱护、珍惜和服从。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] [sʌm; səm]

and	Mr	.	Dog	has	brought	a	cook	-	book	,	and	Mr	.	Bear	some
和	先生	.	狗	有	带来	一个	厨师	-	书	,	和	先生	.	熊	一些

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

maple	sugar	,
枫	糖	,

狗先生带来了一本食谱，熊先生带来了一些枫糖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [brɔːt] [gʊd] [θɪŋz] .

and	all	the	others	have	brought	good	things	.
和	全部	这	其他的	有	带来	好的	事物	.

其他所有人都带来了好事。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪŋ] .

The	wedding	-	feast	is	therefore	waiting	.
这	婚礼	-	盛宴	是	所以	等待	.

因此，婚宴已经准备就绪。

[wʌt] [ɪz] [left] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

What	is	left	will	be	yours	.
什么	是	左边	将要	是	你的	.

剩下的都归你了。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] , [bʌt; bət] [mɪs] ['mɜːrtl] [-]

Let	us	hope	there	will	still	be	the	cook	-	book	,	but	Miss	Myrtle	[	108	]
让	我们	希望	那里	将要	仍然	是	这	厨师	-	书	,	但	错过	桃金娘	[	-	]

让我们期待这本食谱还能出版，但是默特尔小姐[108]

[medəuz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [fɔːr; fər] [aɪ] [naʊ] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] .

Meadows	will	not	be	with	us	,	for	I	now	pronounce	her	to	be	Mrs	.
草地	将要	不是	是	和	我们	,	为了	我	现在	发音	她	到	是	太太	.

[dʒæk] ['ræbɪt] ,

Jack	Rabbit	,
杰克	兔子	,

梅多斯将不会和我们在一起，因为我现在宣布她将成为杰克兔夫人。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] .

and	may	you	be	happy	as	long	as	possible	,	and	longer	.
和	可能	你	是	快乐的	作为	长的	作为	可能的	,	和	更长	.

愿你幸福长久。

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

"	Then	everybody	became	suddenly	excited	and	pushed	up	to	congratulate
"	然后	大家	成为	突然	兴奋的	和	推动	向上	到	祝贺

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Rabbit	,
先生	.	和	太太	.	兔子	,

"然后大家突然都兴奋起来，纷纷上前祝贺兔子先生和兔子太太，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [hɜːrd] [hɜːr'self] [kɔːld] " ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and **when** **the** **bride** **heard** **herself** **called** **"** **Mrs** **.** **Jack** **Rabbit** **"** **she** **was** **more**
和 什么时候 这 新娘 听到 她自己 称为 " 太太 . 杰克 兔子 " 她 曾是 更多的

[ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['evər] ,
embarrassed **than** **ever** **,**
尴尬的 比 曾经 ,

当新娘听到别人叫她"杰克兔太太"时，她感到无比尴尬。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] .
and **couldn't** **get** **used** **to** **it** **for** **at** **least** **two** **minutes** **.**
和 不能 得到 用过的 到 它 为了 在 至少 二 分钟 .

至少两分钟内都无法适应。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,
Then **they** **all** **sat** **down** **and** **ate** **and** **ate** **,**
然后 他们 全部 卫星 向下 和 吃 和 吃 ,

然后他们都坐下来，吃啊吃啊吃。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi]['nevər] [felt] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and **Mr** **.** **'** **Possum** **said** **he** **never** **felt** **so** **romantic** **in** **his** **life** **,**
和 先生 . - 负鼠 说 他 绝不 毛毡 所以 浪漫的 在 他的 生活 ,

"负鼠先生"说他这辈子从未感到如此浪漫过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [ɪk'sept] , " [pliːz] [pæs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , " [ɔːr] ,
which **was** **all** **he** **did** **say** **,** **except** **,** **"** **Please** **pass** **the** **chicken** **pie** **,** **"** **or** **,**
哪个 曾是 全部 他 做过 说 , 除了 , " 请 经过 这 鸡 馅饼 , " 或者 ,

他只说了这些，除了"请把鸡肉派递过来"或者说：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['greɪvi] , [pliːz] .
" **A** **little** **more** **gravy** **,** **please** **.**
" 一个 小的 更多的 肉汁 , 请 .

"请再加一点肉汁。"

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
" **Well** **,** **when** **they** **had** **all** **had** **about** **enough** **,** **except** **Mr** **.** **'** **Possum** **,**
" 出色地 , 什么时候 他们 有 全部 有 关于 足够的 , 除了 先生 . - 负鼠 ,

"嗯，当除了负鼠先生以外，其他人都差不多受够了的时候，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [ðæt] ,
who **was** **still** **taking** **a** **taste** **of** **this** **and** **a** **bite** **of** **that** **,**
WHO 曾是 仍然 采取 一个 品尝 的 这 和 一个 咬 的 那 ,

他还在尝这个尝那个，

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [riːtʃ] ,
where **things** **were** **in** **reach** **,**
在哪里 事物 是 在 抵达 ,

东西触手可及的地方

['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr **.** **Rabbit** **got** **up** **and** **said** **he** **had** **written** **a** **little** **something** **for** **the**
先生 . 兔子 得到 向上 和 说 他 有 书面 一个 小的 某物 为了 这

[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

兔子先生站起来说，他为这个场合写了一小段文字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and **if** **they** **cared** **to** **hear** **it** **he** **would** **read** **it** **now** **.**
和 如果 他们 关心 到 听到 它 他 会 读 它 现在 .

如果他们愿意听，他现在就可以读给他们听。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
So then they all said , " Read it !
所以 然后 他们 全部 说 , " 读 它 !

于是他们都说："读它！"

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Read it !
读 它 !

读读！

" [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [stʊd] [ʌp] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [riːd] : [-]
" and Jack Rabbit stood up very nice and straight , and read : [109]
" 和 杰克 兔子 站立 向上 非常 好的 和 直的 , 和 读 : [-]

"杰克兔笔直地站了起来，读道：[109]

" [bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnuː]
" BEGINNING ANEW
" 开始 重新

重新开始

" [aɪv] [lɪvd] [əˈloʊn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I've lived alone a long , long time ,
" 我已经 居住地 独自的 一个 长的 , 长的 时间 ,

"我一个人生活了很久很久，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [bluː] ,
And frequently the days seemed blue ,
和 频繁地 这 天 似乎 蓝色的 ,

而且，日子常常显得阴郁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [braɪt] , [fɔːr; fər][aɪm]
But now they all are bright , for I'm
但 现在 他们 全部 是 明亮的 , 为了 我是

但现在它们都闪闪发光，因为我

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnuː] .
Beginning anew .
开始 重新 .

重新开始。

" [maɪ] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz]
" My friends live in the Big Deep Woods
" 我的 朋友们 居住 在 这 大的 深的 伍兹

我的朋友们住在密林深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['hæpi] , [tuː] ,
And they , I know , are happy , too ,
和 他们 , 我 知道 , 是 快乐的 , 也 ,

我知道，他们也很开心。

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,
To see me with my household goods ,
到 看 我 和 我的 家庭 商品 ,

看到我和我的家具，

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnuː] .
Beginning anew .
开始 重新 .

重新开始。

" [oʊ] , [fer] [mɪs] [medəuz] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
" Oh , fair Miss Meadows , now no more ,
" 哦 , 公平的 错过 草地 , 现在 不 更多的 ,

"哦，美丽的梅多斯小姐，如今已不在人世了。"

[ðoʊ] ['ʃʊrli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [les] [truː] ,
Though surely not with heart less true ,
尽管 一定 不是 和 心 较少的 真的 ,

虽然这番话肯定并非毫无真心，

[æz; əz] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [jʊə(r)]
As lovely Mrs . Rabbit , you're
作为 迷人的 太太 . 兔子 , 你是

作为可爱的兔太太，你是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nuː] . " [-]
Beginning anew . " [110]
开始 重新 . " [-]

重新开始。[110]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [greɪt] [pər'fɔːrməns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dɪnər]
THE GREAT PERFORMANCE THAT FOLLOWED THE WEDDING - DINNER
这 伟大的 表现 那 随后 这 婚礼 - 晚餐

婚宴后的精彩演出

[wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['fɪnɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]
WHEN Mr . Rabbit finished everybody applauded and he made a nice
什么时候 先生 . 兔子 完成的 大家 鼓掌 和 他 制成 一个 好的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

兔子先生讲完后，大家都鼓掌，他还优雅地鞠了一躬。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːrfɪkt] [raɪm] [wɪtʃ]
though he said that in the last stanza there was an imperfect rhyme which
尽管 他 说 那 在 这 最后的 诗节 那里 曾是 一个 不完善 韵 哪个
[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
he hoped they would excuse for the sake of the great feeling in it ;
他 希望 他们 会 原谅 为了 这 清酒 的 这 伟大的 感觉 在 它 ;

虽然他说最后一节诗的韵脚不太完美，但他希望大家能考虑到诗中蕴含的强烈情感而予以谅解；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [jes] , [jes] ,
and everybody said , " Yes , yes ,
和 大家 说 , " 是的 , 是的 ,

大家都说："是的，是的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət]['mɪstər] . - [kuːn] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]
" and then when they were quiet Mr . ' Coon rose and said that now the
" 和 然后 什么时候 他们 是 安静的 先生 . - 浣熊 玫瑰 和 说 那 现在 这
['proʊgræm][ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,
program of performances would begin ,
程序 的 表演 会 开始 ,

然后，当他们安静下来时，库恩先生站起来说，现在演出节目要开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] — [ðə; ði][fɜːrst][baɪ]
and that it would open and close with flying exhibitions — the first by
和 那 它 会 打开 和 关闭 和 飞行 展览 — 这 第一的 经过
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,
Mr . and Mrs . Robin ,
先生 . 和 太太 . 罗宾 ,

而且它将以飞行表演作为开幕和闭幕式——第一次表演由罗宾夫妇带来，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][baɪ]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] ,

and	the	last	by	Mr	.	Crow	,	who	,	though	a	good	deal	out	of	practice	,
和	这	最后的	经过	先生	.	乌鸦	,	WHO	,	尽管	一个	好的	交易	出去	的	实践	,

最后一位是克劳先生，尽管他已经很久没有练习了，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaɪɪŋ] . [-]

had	promised	to	give	them	a	sample	of	old	-	fashioned	flying	.	[	111	]
有	承诺	到	给	他们	一个	样本	的	老的	-	造型	飞行	.	[	-	]

曾承诺让他们体验一下老式的飞行。[111]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Everybody	cheered	,	of	course	,
大家	欢呼	,	的	课程	,

当然，大家都欢呼起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	then	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	suddenly	sprang	up	into	the	air	and
和	然后	先生	.	和	太太	.	罗宾	突然	弹簧	向上	进入	这	空气	和

[bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ,

began	circling	around	and	around	and	darting	over	and	under	,
开始	盘旋	大约	和	大约	和	飞镖	超过	和	在下面	,

然后，罗宾先生和罗宾太太突然跃入空中，开始盘旋、俯冲、穿梭。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [wei] , [ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [wʌn] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

in	the	very	prettiest	way	,	and	so	fast	that	it	almost	made	one	dizzy	to	watch
在	这	非常	最漂亮的	方式	,	和	所以	快速地	那	它	几乎	制成	一	晕眩的	到	手表

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以最美的方式，而且速度快得让人目眩神迷。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sometimes	they	would	seem	to	be	standing	straight	up	,	facing	each	other	for	a
有时	他们	会	似乎	到	是	常设	直的	向上	,	面向	每个	其他	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

few	seconds	,
很少	秒	,

有时他们会笔直地站着，面对面站几秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]['regjələr] ['sʌmərsɔːlt] , ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪŋ] [haɪ]

then	they	would	whirl	over	and	over	in	regular	somersaults	,	suddenly	darting	high
然后	他们	会	旋转	超过	和	超过	在	常规的	空翻	,	突然	飞镖	高的

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

up	in	the	air	,
向上	在	这	空气	,

然后它们会不停地翻滚，突然高高跃起，

['seɪlɪŋ] [daʊn] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['spaɪrəl] ,

sailing	down	,	at	last	,	in	a	regular	spiral	,
帆船	向下	,	在	最后的	,	在	一个	常规的	螺旋	,

最终，它以规律的螺旋轨迹向下滑行。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .

and	landing	on	the	grass	right	in	front	of	the	bride	and	groom	.
和	降落	在	这	草	正确的	在	正面	的	这	新娘	和	新郎	.

然后正好落在新郎新娘面前的草地上。

[ðen] [ɔ:l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['evər]
Then **all** **clapped** **their** **hands** **and** **said** **it** **was** **the** **most** **wonderful** **thing** **ever**
然后 全部 鼓掌 他们的 双手 和 说 它 曾是 这 最多 精彩的 事物 曾经
[si:n] ,
seen **,**
已见 ,

然后大家都拍手称赞，说这是他们见过的最美妙的事情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][flai][laɪk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ]
and **Mr** **.** **Crow** **said** **if** **he** **should** **try** **to** **fly** **like** **that** **he** **would** **never** **know**
和 先生 . 乌鸦 说 如果 他 应该 尝试 到 飞 喜欢 那 他 会 绝不 知道
['æftərwərd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .
afterward **whether** **his** **head** **was** **on** **right** **or** **not** **.**
之后 无论 他的 头 曾是 在 正确的 或者 不是 .

克劳先生说，如果他那样飞，事后就永远不会知道自己的头是否还在正确的位置上。

[ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [roʊz][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑ:ks][wʌz; wəz][nekst][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm]
Then **Mr** **.** **'** **Coon** **rose** **to** **remark** **that** **Mr** **.** **Fox** **was** **next** **on** **the** **program**
然后 先生 . - 浣熊 玫瑰 到 评论 那 先生 . 狐狸 曾是 下一个 在 这 程序
[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd]['fænsi] ['rʌnɪŋ] .
and **would** **give** **a** **little** **exhibition** **in** **light** **and** **fancy** **running** **.**
和 会 给 一个 小的 展览 在 光 和 想要 跑步 .

然后，库恩先生起身说道，接下来是福克斯先生的表演，他将进行一场轻松花式跑步的表演。

['mɪstər] . [fɑ:ks] , [hu:] ['hædnt] ['i:tn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪnər] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,
Mr **.** **Fox** **,** **who** **hadn't** **eaten** **as** **much** **dinner** **as** **he** **might** **,**
先生 . 狐狸 , WHO 之前没有 吃 作为 很多 晚餐 作为 他 可能 ,

狐狸先生晚饭吃得不够多，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [trɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] , [gɑ:t] [raɪt] [ʌp]
because **he** **wanted** **to** **be** **in** **good** **trim** **for** **his** **performance** **,** **got** **right** **up**
因为 他 通缉 到 是 在 好的 修剪 为了 他的 表现 , 得到 正确的 向上
[ænd; ənd] [-]
and **[** **112** **]**
和 [-]

因为他想以最佳状态参加演出，所以立刻起身[112]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] ['lændɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,
with **a** **leap** **landed** **out** **on** **the** **Race** **Track** **,**
和 一个 飞跃 登陆 出去 在 这 种族 追踪 ,

他纵身一跃，落在了赛道上。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **then** **for** **the** **next** **five** **minutes** **they** **could** **hardly** **tell** **whether** **he** **was**
和 然后 为了 这 下一个 五 分钟 他们 可以 几乎 告诉 无论 他 曾是
['rʌnɪŋ] [ɔ:r] ['flaɪɪŋ] ,
running **or** **flying** **,**
跑步 或者 飞行 ,

接下来的五分钟里，他们几乎无法分辨他是在跑还是在飞。

[hi:; hi] [li:pt] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [skɪpt] [soʊ] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz][faɪn] , ['bʊʃi] [teɪl] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
he **leaped** **so** **lightly** **and** **skipped** **so** **swiftly** **,** **his** **fine** **,** **bushy** **tail** **waving** **like** **a**
他 跳跃 所以 轻轻 和 跳过 所以 迅速地 , 他的 美好的 , 茂密的 尾巴 挥手 喜欢 一个
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

他跳跃轻盈，步伐矫健，蓬松的尾巴像美丽的尾巴一样摇摆着。

['greɪsf(ə)l] [pluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

graceful	plume	that	seemed	to	guide	him	this	way	and	that	and	to	be
优美	羽	那	似乎	到	指导	他	这	方式	和	那	和	到	是

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɑːksəz] ['pɜːrpəs] .

just	the	thing	for	Mr	.	Fox's	purpose	.
只是	这	事物	为了	先生	.	狐狸的	目的	.

那优雅的羽毛似乎指引着他四处走动，正是狐狸先生所需要的。

['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] .

Mr	.	Fox	was	applauded	,	too	,	when	he	sat	down	,	and	so	was	Mr	.
先生	.	狐狸	曾是	鼓掌	,	也	,	什么时候	他	卫星	向下	,	和	所以	曾是	先生	.

['skwɜːrəl] ,

Squirrel	,
松鼠	,

狐狸先生坐下时也受到了掌声，松鼠先生也是如此。

[huː] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l] ,

who	came	next	,	and	showed	that	his	bushy	tail	was	also	useful	,
WHO	来了	下一个	,	和	显示	那	他的	茂密的	尾巴	曾是	还	有用	,

接下来出场的，也证明了他那蓬松的尾巴也很有用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [lɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

for	he	gave	a	leaping	exhibition	from	one	limb	to	another	,
为了	他	给予	一个	跳跃	展览	从	一	肢	到	其他	,

因为他表演了一段精彩的跳跃动作，从一个肢体跳到另一个肢体。

[ænd; ənd] [liːpt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli]

and	leaped	farther	and	farther	each	time	,	until	they	thought	he	would	surely
和	跳跃	更远	和	更远	每个	时间	,	直到	他们	想法	他	会	一定

['ɪndʒər][hɪm'self] ;

injure	himself	;
损伤	他自己	;

他一次比一次跳得更远，直到他们认为他肯定会伤到自己；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [æz; əz]['mɪstər] . [fɑːks] [wen]

but	he	never	did	and	he	got	as	much	applause	as	Mr	.	Fox	when
但	他	绝不	做过	和	他	得到	作为	很多	掌声	作为	先生	.	狐狸	什么时候

[hiː; hi]['faɪnəli]['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt]

he	finally	landed	right	in	front	of	the	bride	and	groom	and	made	a	neat
他	最后	登陆	正确的	在	正面	的	这	新娘	和	新郎	和	制成	一个	整洁的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

但他始终没有成功，当他最终降落在新郎新娘面前并优雅地鞠躬时，他赢得了和狐狸先生一样多的掌声。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['kæriɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Then	Mr	.	Turtle	gave	a	heavy	-	weight	carrying	exhibition	,
然后	先生	.	龟	给予	一个	重的	-	重量	携带	展览	,

然后，龟先生进行了一场重量级的搬运表演。

[ænd; ənd][let][ɔːl][get][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪk] [ɑːn] ,

and	let	all	get	on	his	back	that	could	stick	on	,
和	让	全部	得到	在	他的	后退	那	可以	戳	在	,

让所有能粘在他背上的东西都粘上去，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [træk] [wer] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]

and	walked	right	down	the	same	Race	Track	where	so	long	before	he	had	run
和	步行	正确的	向下	这	相同的	种族	追踪	在哪里	所以	长的	前	他	有	跑步

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [her] ,

the	celebrated	race	with	Mr	.	Hare	,
这	著名	种族	和	先生	.	野兔	,

然后径直沿着当年他与哈雷先生进行那场著名比赛的同一条赛道走去。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [-]

and	said	when	he	came	back	he	felt	just	as	[	114	]
和	说	什么时候	他	来了	后退	他	毛毡	只是	作为	[	-	]

他说，当他回来时，他感觉就像[114]

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃel] .

young	and	able	to	-	day	as	he	had	then	,	and	was	much	stronger	in	the	shell	.
年轻的	和	有能力的	到	-	天	作为	他	有	然后	,	和	曾是	很多	更强	在	这	壳	.

如今的他和当年一样年轻力壮，而且内心更加坚强。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [dæns]

IF	YOU	COULD	HAVE	SEEN	COUSIN	REDFIELD	DANCE
如果	你	可以	有	已见	表哥	雷德菲尔德	舞蹈

如果你能看到雷德菲尔德表哥跳舞的话

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [dɑːnst] .

Cousin	Redfield	Bear	danced	.
表哥	雷德菲尔德	熊	跳舞	.

雷德菲尔德熊表弟跳舞了。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

Nobody	thought	he	was	going	to	do	that	.
无人	想法	他	曾是	去	到	做	那	.

谁也没想到他会这么做。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [gɪv] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] . : .

They	thought	he	would	likely	give	a	climbing	exhibition	,	or	something	of	the	kind
他们	想法	他	会	可能	给	一个	攀登	展览	，或者		某物	的	这	种类

他们认为他可能会进行攀岩表演，或者类似的活动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [hiː; hi] [dɑːnst] .

But	he	didn't	—	he	danced	.
但	他	没有	—	他	跳舞	.

但他没有——他跳舞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [dæns] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] ,

And	if	you	could	have	seen	Cousin	Redfield	dance	,	with	his	arms	akimbo	,
和	如果	你	可以	有	已见	表哥	雷德菲尔德	舞蹈	,	和	他的	武器	叉腰	,

如果你能看到雷德菲尔德表哥双手叉腰跳舞的样子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] ,

and	his	head	thrown	back	,	and	watch	him	cut	the	pigeon	-	wing	,
和	他的	头	抛掷	后退	,	和	手表	他	切	这	鸽子	-	翼	,

他仰着头，看着他割断鸽子的翅膀。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	have	understood	why	he	wanted	to	do	it	.
你	会	有	理解	为什么	他	通缉	到	做	它	.

你就会明白他为什么想这么做了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] , [tuː] ;

He	knew	it	would	amuse	them	and	make	them	want	to	dance	,	too	;
他	知道	它	会	娱乐	他们	和	制作	他们	想	到	舞蹈	,	也	;

他知道这会让他们觉得好笑，也会让他们想跳舞；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

which	it	did	,	and	pretty	soon	they	were	in	a	circle	around	him	,
哪个	它	做过	,	和	漂亮的	很快	他们	是	在	一个	圆圈	大约	他	,

果然如此，很快他们就围成一圈把他围住了。

[braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd][ɔːl] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

bride	and	groom	and	all	,	dancing	around	and	around	and	singing	the
新娘	和	新郎	和	全部	,	跳舞	大约	和	大约	和	歌唱	这

['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] ,

Hollow	Tree	song	,
空洞的	树	歌曲	,

新郎新娘和其他人一起跳舞、唱歌，唱着《空心树之歌》。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [noʊ] .

which	all	the	Deep	Woods	people	know	.
哪个	全部	这	深的	伍兹	人们	知道	.

这是深林居民都知道的。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɔgz] [tɜːrn][tuː; tə]

They	danced	until	they	were	tired	,	and	then	it	was	Mr	.	Dog's	turn	to
他们	跳舞	直到	他们	是	疲劳的	,	和	然后	它	曾是	先生	.	狗的	转动	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

他们跳舞跳到筋疲力尽，然后轮到狗先生做点什么了。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [flaɪ] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ;

Mr	.	Dog	said	he	couldn't	fly	,	though	certainly	he	would	like	to	;
先生	.	狗	说	他	不能	飞	,	尽管	当然	他	会	喜欢	到	;

狗先生说他不会飞，尽管他很想飞;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [laɪk]['mɪstər] . [fɑːks] , [ɔːr][dʒʌmp][laɪk]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

and	he	couldn't	run	like	Mr	.	Fox	,	or	jump	like	Mr	.	Squirrel	,
和	他	不能	跑步	喜欢	先生	.	狐狸	,	或者	跳	喜欢	先生	.	松鼠	,

他既跑不了像狐狸先生那样快，也跳不了像松鼠先生那样高。

[ɔːr] [meɪk] ['poʊətri][laɪk]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ɔːr] [dæns] [laɪk]['mɪstər] . [ber] — [ðoʊ] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

or	make	poetry	like	Mr	.	Rabbit	,	or	dance	like	Mr	.	Bear	—	though	once	,	a	long
或者	制作	诗	喜欢	先生	.	兔子	,	或者	舞蹈	喜欢	先生	.	熊	—	尽管	一次	,	一个	长的

[taɪm][ə'goʊ] , [æz; əz] [-]

time	ago	,	as	[	115	]
时间	前	,	作为	[	-	]

或者像兔子先生一样写诗，或者像熊先生一样跳舞——虽然很久以前，曾经[115]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n]

some	of	them	might	remember	,	he	had	taken	a	dancing	-	lesson
一些	的	他们	可能	记住	,	他	有	已采取	一个	跳舞	-	课

[frʌm; frəm][dʒæk] ['ræbɪt] . [[θriː]]

from	Jack	Rabbit	.	[	3	]
从	杰克	兔子	.	[	3	]

他们中的一些人可能还记得，他曾跟杰克兔学过跳舞。[3]

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [sed] ,

He	couldn't	do	any	of	those	things	as	well	as	the	others	,	he	said	,
他	不能	做	任何	的	那些	事物	作为	出色地	作为	这	其他的	,	他	说	,

他说，他做那些事都不如做其他人那么好。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kɔːld] :

so	he	would	just	make	a	little	speech	called	:
所以	他	会	只是	制作	一个	小的	演讲	称为	:

所以他会发表一个简短的演讲，题目是:

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[mæn]

MAN
男人

男人

" ['mɪstər] . [mæn][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

"	Mr	.	Man	is	my	friend	,	and	we	live	together	.
"	先生	.	男人	是	我的	朋友	,	和	我们	居住	一起	.

“曼先生是我的朋友，我们住在一起。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][maɪ] [frend] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ,

He	is	always	my	friend	,	though	you	might	not	suspect	it	,	sometimes	,
他	是	总是	我的	朋友	,	尽管	你	可能	不是	怀疑	它	,	有时	,

他永远是我的朋友，虽然有时候你可能看不出来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	things	he	says	to	me	.
这	事物	他	说道	到	我	.

他跟我说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['mænz] [frend] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

But	he	is	,	and	I	am	Mr	.	Man's	friend	,	through	thick	and	thin	.
但	他	是	,	和	我	是	先生	.	男人的	朋友	,	通过	厚的	和	薄的	.

但他确实是，我也是曼先生的朋友，无论顺境逆境，我们都是朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [frend] , [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə]

"	I	am	also	the	friend	,	now	,	of	the	Deep	Woods	people	,	and	expect	to
"	我	是	还	这	朋友	,	现在	,	的	这	深的	伍兹	人们	,	和	预计	到

[rɪ'meɪn] [soʊ] ,

remain	so	,
保持	所以	,

“我现在也是深林居民的朋友，并且希望一直如此。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

because	I	have	learned	to	know	them	and	they	have	learned	to
因为	我	有	学习	到	知道	他们	和	他们	有	学习	到

[noʊ] [ˌem 'iː] .

know	me	.
知道	我	.

因为我学会了了解他们，他们也学会了了解我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] .

That	is	the	trouble	about	the	Deep	Woods	people	and	Mr	.	Man	.
那	是	这	麻烦	关于	这	深的	伍兹	人们	和	先生	.	男人	.

这就是深林居民和曼先生之间的问题所在。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	don't	know	each	other	.
他们	不	知道	每个	其他	.

他们彼此并不认识。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][ɪz]['æftər][ðem; ðəm] ,

The	Deep	Woods	people	think	that	Mr	.	Man	is	after	them	,
这	深的	伍兹	人们	思考	那	先生	.	男人	是	后	他们	,

深林居民认为曼先生在追捕他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [mæn] [θɪŋks] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz]

and	there	is	some	truth	in	it	,	because	Mr	.	Man	thinks	the	Deep	Woods
和	那里	是	一些	真相	在	它	,	因为	先生	.	男人	思考	这	深的	伍兹

[-]
[116]
[-]

这其中也有一些道理，因为曼先生认为深林[116]

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

people	are	after	him	,	or	his	property	,	when	,	of	course	,
人们	是	后	他	,	或者	他的	财产	,	什么时候	,	的	课程	,

人们觊觎他本人或他的财产，当然，

[ɔːl] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][ʃʊd; ʃəd]

all	Deep	Woods	people	know	that	it	was	never	intended	that	Mr	.	Man	should
全部	深的	伍兹	人们	知道	那	它	曾是	绝不	故意的	那	先生	.	男人	应该

[oʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

own	all	the	chickens	,
自己的	全部	这	鸡	,

深林镇的所有人都知道，原本的计划并非让曼先生拥有所有的鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]

and	they	are	obliged	to	borrow	one	,	now	and	then	,	in	order	to	have
和	他们	是	有义务	到	借	一	,	现在	和	然后	,	在	命令	到	有

['tʃɪkɪn] [paɪ] ,

chicken	pie	,
鸡	馅饼	,

他们时不时就得借一个，才能吃到鸡肉派。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] [ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] .

such	as	has	been	served	on	this	happy	occasion	.
这样的	作为	有	到过	服务	在	这	快乐的	场合	.

例如，在这个喜庆的日子里供应的那些菜肴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] ['mɪstər] . [mæn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

"	I	am	looking	forward	to	the	day	when	Mr	.	Man	will	understand	this	,
"	我	是	寻找	向前	到	这	天	什么时候	先生	.	男人	将要	理解	这	,

"我期待着曼先生能早日明白这一点。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l][duː] ,

as	well	as	the	Hollow	Tree	people	do	,
作为	出色地	作为	这	空洞的	树	人们	做	,

就像空心树人那样，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['frendli] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hen] - [haʊs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] ['entər][ɪn] .

and	will	become	friendly	and	open	his	heart	and	hen	-	house	to	all	who	would	enter	in	.
和	将要	变得	友好的	和	打开	他的	心	和	母鸡	-	房子	到	全部	WHO	会	进入	在	.

他会变得友善，敞开心扉和鸡舍欢迎所有愿意进入的人。

" [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] [bed]

"	CALLED	FOR	THE	FEATHER	BED
"	称为	为了	这	羽毛	床

"呼唤羽绒床"

['mɪstər] . ['dɔgz] [spiːtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Dog's	speech	made	quite	a	sensation	.
先生	.	狗的	演讲	制成	相当	一个	感觉	.

狗先生的演讲引起了不小的轰动。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [ɪ'speʃəli] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

Mr	.	-	Possum	,	especially	,	said	it	was	probably	the	greatest	speech	of
先生	.	-	负鼠	,	尤其	,	说	它	曾是	大概	这	最	演讲	的

['mɑːdərn][taɪmz] ,

modern	times	,
现代的	时代	,

"负鼠先生"尤其认为这可能是近代最伟大的演讲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]

and	was	going	on	to	say	more	when	Mr	.	-	Coon	whispered	to	him	that
和	曾是	去	在	到	说	更多的	什么时候	先生	.	-	浣熊	低声说道	到	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .

it	was	their	turn	on	the	program	.
它	曾是	他们的	转动	在	这	程序	.

他正要继续说下去，这时"浣熊先生"悄悄告诉他，该轮到他们上节目了。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt][ʌp] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

So	then	Mr	.	-	Coon	and	Mr	.	-	Possum	got	up	,	side	by	side	,
所以	然后	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	得到	向上	,	边	经过	边	,

于是，浣熊先生和负鼠先生并肩站了起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɔːkt] ['ræðər] ['sɑːgɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ]

and	Mr	.	-	Possum	walked	rather	soggily	,	because	he	had	eaten	so	much
和	先生	.	-	负鼠	步行	相当	湿漉漉地	,	因为	他	有	吃	所以	很多

,

,

,

负鼠先生走起路来有些蹒跚，因为他吃得太多了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪkəri] - [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ,

though	he	managed	to	get	up	a	little	hickory	-	tree	and	out	on	a	smooth	,
尽管	他	管理	到	得到	向上	一个	小的	山胡桃木	-	树	和	出去	在	一个	光滑的	,

虽然他设法爬上了一棵小山胡桃树，然后走到了平坦的地面上，

[streɪt] [lɪm] [waɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [klaɪmd] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

straight	limb	while	Mr	.	-	Coon	climbed	up	another	,	a	few	feet	away	.
直的	肢	尽管	先生	.	-	浣熊	攀登	向上	其他	,	一个	很少	脚	离开	.

而"浣熊先生"则爬上了几英尺外的另一根树枝。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [-]

Then	all	at	once	Mr	.	-	Possum	[	117	]
然后	全部	在	一次	先生	.	-	负鼠	[	-	]

然后突然间，'负鼠先生[117]

[drɑːpt] [ænd; ənd][held][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] ,

dropped	and	held	by	his	tail	,	which	was	hooked	around	the	limb	,
掉落	和	握住	经过	他的	尾巴	,	哪个	曾是	钩子	大约	这	肢	,

他被拽着尾巴，尾巴勾在树枝上，然后倒地不起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [drɑːpt] [ænd; ənd][held][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	Mr	.	-	Coon	dropped	and	held	by	his	hands	,	and	then	began	to
和	先生	.	-	浣熊	掉落	和	握住	经过	他的	双手	,	和	然后	开始	到

[swɪŋ] ;

swing	;
摇摆	;

库恩先生摔倒在地，双手抓住他，然后开始摇晃；

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] , [wen] ['mɪstər] . - [ku:n] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ['nɪrli] [streɪt] [ɪn]['mɪstər] . -
and **pretty** **soon** **,** **when** **Mr** **.** **'** **Coon** **was** **swung** **out** **nearly** **straight** **in** **Mr** **.** **'**
和 漂亮的 很快 , 什么时候 先生 . - 浣熊 曾是 摇摆 出去 几乎 直的 在 先生 . -
['pɑsəmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Possum's **direction** **,**
负鼠的 方向 ,

很快，浣熊先生就被甩了出去，几乎径直朝着负鼠先生的方向飞去。

[hi:; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [hændz] ,
he **let** **go** **and** **turned** **over** **in** **the** **air** **and** **caught** **Mr** **.** **'** **Possum's** **hands** **,**
他 让 去 和 转向 超过 在 这 空气 和 捕捉 先生 . - 负鼠的 双手 ,

他松开手，在空中翻了个身，抓住了"负鼠先生"的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [swʌŋ] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and **they** **both** **swung** **,** **and** **everybody** **cheered** **and** **said** **that** **was** **the**
和 他们 两个都 摇摆 , 和 大家 欢呼 和 说 那 曾是 这
['faɪnɪst] [θɪŋ] [jet] .
finest **thing** **yet** **.**
最好的 事物 然而 .

他们俩都挥杆击球，大家都欢呼雀跃，说这是迄今为止最精彩的表演。

[ðen] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['swɪŋɪŋ] — ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] ['hoʊldɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t]
Then **they** **went** **right** **on** **swinging** **—** **Mr** **.** **'** **Possum** **holding** **by** **his** **tail** **,** **until** **they** **got**
然后 他们 去 正确的 在 摇摆 — 先生 . - 负鼠 保持 经过 他的 尾巴 , 直到 他们 得到
[ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,
a **good** **start** **,**
一个 好的 开始 ,

然后他们继续荡秋千——"负鼠先生"抓住自己的尾巴，直到他们荡得比较顺畅为止。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [geɪv] ['mɪstər] . - [ku:n] [ə; eɪ][bɪg] [swɪŋ] ,
and **pretty** **soon** **Mr** **.** **'** **Possum** **gave** **Mr** **.** **'** **Coon** **a** **big** **swing** **,**
和 漂亮的 很快 先生 . - 负鼠 给予 先生 . - 浣熊 一个 大的 摇摆 ,

很快，负鼠先生就给了浣熊先生一记重拳。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [klɪr] ['oʊvər][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪm] [ə'gen] .
expecting **him** **to** **turn** **clear** **over** **and** **catch** **his** **own** **limb** **again** **.**
期待 他 到 转动 清除 超过 和 抓住 他的 自己的 肢 再次 .

以为他会彻底翻身，再次绊倒自己的腿。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [hæd; həd][bəuθ] ['i:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
But **Mr** **.** **'** **Possum** **and** **Mr** **.** **'** **Coon** **had** **both** **eaten** **a** **good** **deal** **,**
但 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 有 两个都 吃 一个 好的 交易 ,

但是负鼠先生和浣熊先生都吃了很多东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɑ:rt] .
and **Mr** **.** **'** **Coon** **didn't** **get** **a** **very** **good** **start** **.**
和 先生 . - 浣熊 没有 得到 一个 非常 好的 开始 .

库恩先生的开局并不顺利。

[hi:; hi][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [lɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd][hɪt]['mɪstər] . ['fɑ:ksəz] ['feðər]
He **just** **missed** **the** **limb** **he** **was** **aimed** **at** **,** **and** **hit** **Mr** **.** **Fox's** **feather**
他 只是 错过 这 肢 他 曾是 旨在 在 , 和 打 先生 . 狐狸的 羽毛
[bed] ,
bed **,**
床 ,

他瞄准的树枝没打中，反而打中了狐狸先生的羽毛床。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

which	was	lying	right	in	front	of	Mr	.	and	Mrs	.	Rabbit	,	along	with	other
哪个	曾是	说谎	正确的	在	正面	的	先生	.	和	太太	.	兔子	,	沿着	和	其他

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

它和其他礼物一起摆放在兔先生和兔太太面前。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kuːn] .

all	of	which	was	a	good	thing	for	Mr	.	'	Coon	.
全部	的	哪个	曾是	一个	好的	事物	为了	先生	.	-	浣熊	.

这一切对库恩先生来说都是件好事。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kuːn] [ɪz] ['prɪti] [smɑːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

For	Mr	.	'	Coon	is	pretty	smart	and	quick	to	think	.
为了	先生	.	-	浣熊	是	漂亮的	聪明的	和	快的	到	思考	.

因为库恩先生相当聪明，思维敏捷。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]

He	jumped	right	up	when	everybody	was	laughing	,	and	made	a	bow
他	跳了起来	正确的	向上	什么时候	大家	曾是	笑	,	和	制成	一个	弓

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd] [-]

to	Mr	.	and	[	118	]
到	先生	.	和	[	-	]

当大家都在笑的时候，他立刻跳了起来，向先生鞠了一躬。[118]

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][lænd][dʒʌst][ðæt] [wei] ,

Mrs	.	Rabbit	as	if	he	had	meant	to	land	just	that	way	,
太太	.	兔子	作为	如果	他	有	意思是	到	土地	只是	那	方式	,

兔太太仿佛他就是故意那样降落的似的。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [stɪl] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

and	everybody	laughed	still	harder	and	enjoyed	it	more	than	anything	.
和	大家	笑了	仍然	更难	和	享受	它	更多的	比	任何事物	.

大家笑得更厉害了，享受其中的乐趣无与伦比。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	Mr	.	'	Possum	swung	up	and	caught	his	limb	with	his	hands	,
然后	先生	.	-	负鼠	摇摆	向上	和	捕捉	他的	肢	和	他的	双手	,

然后，负鼠先生猛地跳起来，用手抓住了他的胳膊腿。

[bʌt; bət] ['kudnt] [get] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] [bed] ,

but	couldn't	get	back	on	it	again	,	and	called	for	the	feather	bed	,
但	不能	得到	后退	在	它	再次	,	和	称为	为了	这	羽毛	床	,

但他再也爬不上去，只好叫人送来羽绒被。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [brɔːt] ,

which	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	Fox	brought	,
哪个	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	狐狸	带来	,

库恩先生和福克斯先生带来的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [drɑːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

and	Mr	.	'	Possum	dropped	on	it	like	a	sack	of	salt	,
和	先生	.	-	负鼠	掉落	在	它	喜欢	一个	解雇	的	盐	,

负鼠先生像一袋盐一样掉在了上面。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	everybody	enjoyed	it	more	and	more	.
和	大家	享受	它	更多的	和	更多的	.

大家都越来越喜欢它了。

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn]
WENT OUT ON THE OPEN TRACK AND TOOK A LITTLE RUN
去 出去 在 这 打开 追踪 和 采取 一个 小的 跑步

走到开阔的跑道上，跑了一小段。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kroʊz] [tɜːrn] [ðen] ,
Well , it was Mr . Crow's turn then ,
出色地 , 它 曾是 先生 . 乌鸦的 转动 然后 ,

接下来轮到克劳先生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feðər] [bed] , [tuː] .
and he said he would probably have to have the feather bed , too .
和 他 说 他 会 大概 有 到 有 这 羽毛 床 , 也 .

他说他可能也得买羽绒床。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,
But he went out on the open track and took a little run ,
但 他 去 出去 在 这 打开 追踪 和 采取 一个 小的 跑步 ,

但他走到开阔的跑道上，跑了一小段路。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] ,
and about the second time around spread out his big ,
和 关于 这 第二 时间 大约 传播 出去 他的 大的 ,

第二次的时候，他张开双臂，

[blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt] ['veri] [haɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,
black wings and lifted himself from the ground , not very high at first ,
黑色的 翅膀 和 抬起 他自己 从 这 地面 , 不是 非常 高的 在 第一的 ,

长出黑色的翅膀，他腾空而起，起初飞得并不高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flæp] ['prɪti] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər]
and he had to flap pretty hard , but he kept getting a little higher
和 他 有 到 瓣膜 漂亮的 难的 , 但 他 保留 获得 一个 小的 更高
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

他不得不使劲拍打翅膀，但他一直在不断飞得更高。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and presently he swung about in a big circle , and went sailing and
和 目前 他 摇摆 关于 在 一个 大的 圆圈 , 和 去 帆船 和
['flæpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
flapping around and around ,
扑 大约 和 大约 ,

于是他转了个大圈，又飞又扑腾地绕着圈子飞来飞去。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] ,
up and up , until he was as high as the little trees ,
向上 和 向上 , 直到 他 曾是 作为 高的 作为 这 小的 树木 ,

他越爬越高，直到和小树一样高了。

[ðen] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] , [ðen] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,
then as high as the big trees , then as high as a church steeple ,
然后 作为 高的 作为 这 大的 树木 , 然后 作为 高的 作为 一个 教会 尖顶 ,

然后像大树一样高，然后像教堂尖顶一样高。

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
and still kept going up until he looked small and black against the sky ;
和 仍然 保留 去 向上 直到 他 看起来 小的 和 黑色的 反对 这 天空 ;
[ænd; ənd]
and
和

他继续向上飞，直到他在天空的映衬下显得渺小而黝黑；

['mɪstər] . [-]
Mr **.** **[** **120** **]**
先生 . [-]

[120]先生

['rɑːbɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [maɪt] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
Robin **whispered** **to** **Mrs** **.** **Robin** **that** **Mr** **.** **Crow** **might** **be** **old** **and** **out** **of**
罗宾 低声说道 到 太太 . 罗宾 那 先生 . 乌鸦 可能 是 老的 和 出去 的
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

罗宾悄悄告诉罗宾太太，克劳先生可能年纪大了，手艺生疏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
but **they** **had** **never** **dared** **to** **fly** **as** **high** **as** **that** **,**
但 他们 有 绝不 敢于 到 飞 作为 高的 作为 那 ,

但他们从未敢飞得那么高。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] ['fæməli][hæd; həd]['evər] [gɔːn] ['haɪər] .
and **said** **he** **didn't** **believe** **any** **of** **Mr** **.** **Crow's** **family** **had** **ever** **gone** **higher** **.**
和 说 他 没有 相信 任何 的 先生 . 乌鸦的 家庭 有 曾经 已消失 更高 .

他说，他不相信克劳先生的家人中有人爬得更高。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blæk] [spek] , ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
Mr **.** **Crow** **was** **just** **a** **black** **speck** **,** **pretty** **soon** **,** **and** **everybody** **was**
先生 . 乌鸦 曾是 只是 一个 黑色的 斑点 , 漂亮的 很快 , 和 大家 曾是
['getɪŋ] ['ræðər] [skerd] ,
getting **rather** **scared** **,**
获得 相当 害怕的 ,

很快，克劳先生就变成了一个小黑点，大家都开始感到害怕了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]
for **they** **wondered** **what** **would** **happen** **to** **him** **if** **something** **about** **him** **should**
为了 他们 想知道 什么 会 发生 到 他 如果 某物 关于 他 应该
[gɪv] [wei] ;
give **way** **;**
给 方式 ;

因为他们想知道，如果他身上的某个地方出了问题，他会怎么样；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
and **just** **when** **they** **were** **all** **watching** **and** **keeping** **quite** **still** **,** **they** **heard** **the**
和 只是 什么时候 他们 是 全部 观看 和 保持 相当 仍然 , 他们 听到 这
[moʊst] ['kjʊriəs] [saʊnd] ,
most **curious** **sound** **,**
最多 好奇的 声音 ,

正当众人屏息凝神、静静观看时，他们听到了一种非常奇怪的声音。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['getɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .
that **seemed** **to** **be** **coming** **nearer** **,** **getting** **louder** **and** **louder** **.**
那 似乎 到 是 未来 更近 , 获得 更大声 和 更大声 .

那声音似乎越来越近，越来越响。

[æt; ət][fɜːrst]['noʊbɑːdi] [spoʊk] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['lisnd] .
At **first** **nobody** **spoke** **,** **but** **just** **listened** **.**
在 第一的 无人 辐 , 但 只是 听着 .

起初，没有人说话，只是倾听。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kroʊz]

Then	Mr	.	'	Possum	said	something	must	have	happened	to	Mr	.	Crow's
然后	先生	.	-	负鼠	说	某物	必须	有	发生	到	先生	.	乌鸦的

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

machinery	and	he	was	coming	down	for	repairs	.
机械	和	他	曾是	未来	向下	为了	维修	.

然后，负鼠先生说，克劳先生的机器肯定出了问题，他要下来修理。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] [siː] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ə'baʊt][æz; əz][fæst][æz; əz]

And	sure	enough	,	they	did	see	Mr	.	Crow	coming	down	,	about	as	fast	as
和	当然	足够的	,	他们	做过	看	先生	.	乌鸦	未来	向下	,	关于	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] ,

he	could	drive	,
他	可以	驾驶	,

果然，他们看到克劳先生以最快的速度朝山上驶来。

['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

making	quick	circles	,	and	the	noise	was	getting	louder	and	louder	,
制作	快的	界	,	和	这	噪音	曾是	获得	更大声	和	更大声	,

他们快速地绕着圈走，声音越来越大。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [kroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	it	didn't	seem	to	be	Mr	.	Crow	who	was	making	it	,
尽管	它	没有	似乎	到	是	先生	.	乌鸦	WHO	曾是	制作	它	,

虽然看起来不像克劳先生做的，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

for	he	never	could	make	a	sound	like	that	,	no	matter	what	had	happened
为了	他	绝不	可以	制作	一个	声音	喜欢	那	,	不	事情	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] . [-]

to	his	works	.	[	122	]
到	他的	作品	.	[	-	]

因为他无论作品发生了什么事，都永远无法发出那样的声音。[122]

['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Mr	.	Crow	came	down	a	good	deal	faster	than	he	went	up	,
先生	.	乌鸦	来了	向下	一个	好的	交易	快点	比	他	去	向上	,

克劳先生下降的速度比上升的速度快得多。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ['lændɪd] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	in	about	five	seconds	more	landed	right	among	them	,	and	they
和	在	关于	五	秒	更多的	登陆	正确的	之中	他们	,	和	他们

[sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

saw	he	was	scared	.
锯	他	曾是	害怕的	.

大约五秒钟后，他正好落在他们中间，他们看出他很害怕。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][lɔːst] !

"	Oh	,	"	he	gasped	,	"	we	are	all	lost	!
"	哦	,	"	他	倒吸一口气	,	"	我们	是	全部	丢失的	!

“哦，”他喘着气说，“我们都迷路了！”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es] !

The	biggest	bird	in	the	world	is	coming	to	devour	us	!
这	最大	鸟	在	这	世界	是	未来	到	吞食	我们	!

世界上最大的鸟要来吞噬我们了！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] !

I	saw	it	—	it	is	making	that	terrible	noise	!
我	锯	它	—	它	是	制作	那	糟糕的	噪音	!

我看到了——它发出了那种可怕的噪音！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmænz] [haʊs] !
It **is** **as** **big** **as** **Mr** **.** **Man's** **house** **!**
它 是 作为 大的 作为 先生 . 男人的 房子 !

它和曼先生的房子一样大!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][jɑːrd] !
It **is** **as** **big** **as** **his** **yard** **!**
它 是 作为 大的 作为 他的 院子 !

它跟他家院子一样大!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] !
It **is** **as** **big** **as** **the** **Big** **Deep** **Woods** **!**
它 是 作为 大的 作为 这 大的 深的 伍兹 !

它和深邃的大森林一样大!

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈʃædoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,
" **And** **just** **then** **a** **great** **black** **shadow** **,** **like** **the** **shadow** **of** **a** **cloud** **,**
" 和 只是 然后 一个 伟大的 黑色的 阴影 , 喜欢 这 阴影 的 一个 云 ,

就在这时，一道巨大的黑色阴影，像云的影子一样，

[keɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðæt] [nɔɪz] [gɑːt][soʊ][laʊd][ˌaɪ ˈtiː] [draʊnd] [ˈevriθɪŋ] ,
came **right** **over** **them** **,** **and** **that** **noise** **got** **so** **loud** **it** **drowned** **everything** **,**
来了 正确的 超过 他们 , 和 那 噪音 得到 所以 大声 它 溺水 一切 ,

那声音从他们头顶呼啸而过，声音大到盖过了周围的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [rʌn] — [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
and **when** **they** **looked** **—** **for** **they** **were** **too** **scared** **to** **run** **—** **sure** **enough** **,**
和 什么时候 他们 看起来 — 为了 他们 是 也 害怕的 到 跑步 — 当然 足够的 ,

当他们回头看时——因为他们害怕得不敢逃跑——果然，

[raɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪgə(r)]
right **above** **them** **was** **the** **biggest** **bird** **in** **the** **world** **—** **a** **thousand** **times** **bigger**
正确的 多于 他们 曾是 这 最大 鸟 在 这 世界 — 一个 千 时代 大
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [kroʊ] ,
than **Mr** **.** **Crow** **,**
比 先生 . 乌鸦 ,

在他们头顶正上方是世界上最大的鸟——比乌鸦先生大一千倍。

[ʌv; əv][ˈstreɪndʒər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l]
of **stranger** **shape** **than** **anything** **they** **had** **ever** **seen** **,** **and** **very** **terrible**
的 陌生人 形状 比 任何事物 他们 有 曾经 已见 , 和 非常 糟糕的
[ɪnˈdiːd] .
indeed **.**
的确 .

形状比他们以往见过的任何东西都更加怪异，而且确实非常可怕。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈmɪstər] . [dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɑːrk] ,
But **all** **at** **once** **Mr** **.** **Dog** **gave** **a** **quick** **bark** **,**
但 全部 在 一次 先生 . 狗 给予 一个 快的 吠 ,

但突然，狗先生短促地吠了一声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][braɪd] — [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
which **made** **them** **all** **jump** **—** **especially** **the** **bride** **—** **and** **shouted** **:**
哪个 制成 他们 全部 跳 — 尤其 这 新娘 — 和 喊叫 :

这吓得他们都跳了起来——尤其是新娘——并大声喊道:

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [its] [ɔːl] [raɪt] !
" **It's** **all** **right** **—** **it's** **all** **right** **!**
" 它是 全部 正确的 — 它是 全部 正确的 !

"没关系——没关系！"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know what it is .
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn][ʌp][ðer; ðər] .
I see a Mr . Man up there .
我 看 一个 先生 . 男人 向上 那里 .

我看到上面有个先生。

[its] [-]
It's [123]
它是 [-]

它是[123]

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ; [its] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
a flying - machine ; it's only passing over , and won't hurt us at all !
一个 飞行 - 机器 ; 它是 仅有的 通过 超过 , 和 惯于 伤害 我们 在 全部 !

那是一架飞行器；它只是飞过，根本不会伤害我们!

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn][ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , [ðen] ;
" And sure enough all the rest could see a Mr . Man up there , too , then ;
" 和 当然 足够的 全部 这 休息 可以 看 一个 先生 . 男人 向上 那里 , 也 , 然后 ;

"果然，其他人也都看到了上面有一位先生；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz]
and Mr . Dog went on to tell them how he had seen some pictures
和 先生 . 狗 去 在 到 告诉 他们 如何 他 有 已见 一些 图片
[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ['pɪktʃər] ['pepərz] ,
of just such a machine in one of Mr . Man's picture papers ,
的 只是 这样的 一个 机器 在 一 的 先生 . 男人的 图片 文件 ,

于是，狗先生接着告诉他们，他是在曼先生的一份图片报纸上看到过这种机器的图片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mæn][kʊd; kəd][goʊ]
and that it was the great new invention by which Mr . Man could go
和 那 它 曾是 这 伟大的 新的 发明 经过 哪个 先生 . 男人 可以 去
[ə'raʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
around in the air like a bird ,
大约 在 这 空气 喜欢 一个 鸟 ,

这是一项伟大的新发明，有了它，人类就可以像鸟儿一样在空中翱翔。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ,
though probably not so well as Mr . and Mrs . Robin and Mr . Crow ,
尽管 大概 不是 所以 出色地 作为 先生 . 和 太太 . 罗宾 和 先生 . 乌鸦 ,

虽然可能不如罗宾夫妇和克劳先生那么好，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [nɔɪz] .
and certainly with a good deal more noise .
和 当然 和 一个 好的 交易 更多的 噪音 .

而且噪音肯定也大得多。

[ðen] [ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] ,
Then the Deep Woods people were not afraid any more ,
然后 这 深的 伍兹 人们 是 不是 害怕的 任何 更多的 ,

于是，深林居民们不再感到害怕了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and watched the flying - machine as long as they could see it ,
和 观看 这 飞行 - 机器 作为 长的 作为 他们 可以 看 它 ,

他们一直注视着那架飞行器，直到视线消失。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn]

and	when	it	was	quite	out	of	sight	Mr	.	Rabbit	made	a	little	speech	in
和	什么时候	它	曾是	相当	出去	的	视线	先生	.	兔子	制成	一个	小的	演讲	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][grænd] ['wedɪŋ]

which	he	said	that	if	anything	had	been	needed	to	make	his	grand	wedding
哪个	他	说	那	如果	任何事物	有	到过	需要	到	制作	他的	盛大	婚礼

[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər] . [mæn] ,

complete	it	was	to	have	a	performance	given	for	it	by	Mr	.	Man	,
完全的	它	曾是	到	有	一个	表现	给定	为了	它	经过	先生	.	男人	,

当它完全消失在视线之外时，兔子先生发表了一小段讲话，他说，如果他的盛大婚礼还需要什么才能圆满，那就是请人先生为他表演一场节目。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . [mæn] [maɪt] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

even	though	Mr	.	Man	might	not	realize	that	he	was	entertaining	a	wedding	.
甚至	尽管	先生	.	男人	可能	不是	意识到	那	他	曾是	娱乐	一个	婚礼	.

即使曼先生可能没有意识到他正在招待一场婚礼。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [jes] , [jes] , [ðæts] [soʊ] ,

And	everybody	said	,	"	Yes	,	yes	,	that's	so	,
和	大家	说	,	"	是的	,	是的	,	那就是	所以	,

大家都说："是的，是的，就是这样。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

"	and	that	this	was	the	greatest	day	in	the	Big	Deep	Woods	,
"	和	那	这	曾是	这	最	天	在	这	大的	深的	伍兹	,

"而且这是大森林里最棒的一天，"

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] . [-]

which	I	believe	it	really	was	.	[	124	]
哪个	我	相信	它	真的	曾是	.	[	-	]

我相信事实的确如此。[124]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] ,

Then	they	all	formed	a	procession	and	marched	to	Jack	Rabbit's	house	,
然后	他们	全部	形成	一个	游行	和	行军	到	杰克	兔子的	房子	,

然后他们列队行进，前往杰克兔的家。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .

to	take	home	the	bride	and	groom	.
到	拿	家	这	新娘	和	新郎	.

把新郎新娘带回家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

As	they	marched	they	sang	the	Hollow	Tree	song	,	ending	with	the	chorus	:
作为	他们	行军	他们	唱	这	空洞的	树	歌曲	,	结束	和	这	合唱	:

他们一边行进一边唱着《空心树之歌》，最后以副歌结尾：

" [ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

"	Then	here's	to	the	friends	of	the	Big	Deep	Woods	,
"	然后	这里是	到	这	朋友们	的	这	大的	深的	伍兹	,

那么，就让我们为大森林的朋友们干杯吧！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðerz] , [wer'evər] [ðeɪ] [biː; bi] ,

And	to	theirs	,	wherever	they	be	,
和	到	他们的	,	无论	他们	是	,

致他们的亲人，无论他们身在何处。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,

And	here's	to	the	Hollow	,	Hollow	,	Hollow	,	Hollow	,	Hollow	,
和	这里是	到	这	空洞的	,	空洞的	,	空洞的	,	空洞的	,	空洞的	,

敬空心，空心，空心，空心，空心，

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
And **here's** **to** **the** **Hollow** **Tree** **.**
和 这里是 到 这 空洞的 树 .

谨以此献给空心树。

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] " ['mɪstər] . [dɔːg][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] .
[**1** **]** **"** **Mr** **.** **Dog** **at** **the** **Circus** **,** **"** **in** **The** **Hollow** **Tree** **Snowed** **-** **In** **Book** **.**
[1] " 先生 . 狗 在 这 马戏团 , " 在 这 空洞的 树 下雪了 - 在 书 .

[1]《马戏团的狗先生》，出自《空心树雪困记》。

[[ˌtuːˈtuː]] " [haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt]['iːv(ə)n] .
[**2** **]** **"** **How** **Mr** **.** **Dog** **Got** **Even** **.**
[2] " 如何 先生 . 狗 得到 甚至 .

[2] “狗先生是如何报复的。

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .
" **The** **Hollow** **Tree** **and** **Deep** **Woods** **Book** **.**
" 这 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 .

《空心树与深林之书》。

[[θriː]] " ['mɪstər] . [dɔːg] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['dænsɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp]
[**3** **]** **"** **Mr** **.** **Dog** **Takes** **Lessons** **in** **Dancing** **,** **"** **in** **The** **Hollow** **Tree** **and** **Deep**
[3] " 先生 . 狗 需要 课程 在 跳舞 , " 在 这 空洞的 树 和 深的
[wʊdz] [bʊk] .
Woods **Book** **.**
伍兹 书 .

[3]《狗先生学习跳舞》，出自《空心树和深林》一书。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['duːplɪkeɪt] ['tʃæptər] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
Duplicate **chapter** **titles** **were** **removed** **.**
复制 章 标题 是 已移除 .

已删除重复的章节标题。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃənz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
Illustrations **were** **transferred** **from** **their** **original** **locations** **to** **where** **the**
插图 是 转移 从 他们的 原来的 地点 到 在哪里 这
['kæpʃ(ə)n][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
caption **is** **mentioned** **in** **the** **text** **.**
标题 是 提及 在 这 文本 .

插图从其原始位置移至正文中提及图注的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神